

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

132^e ANNÉE NO 6
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

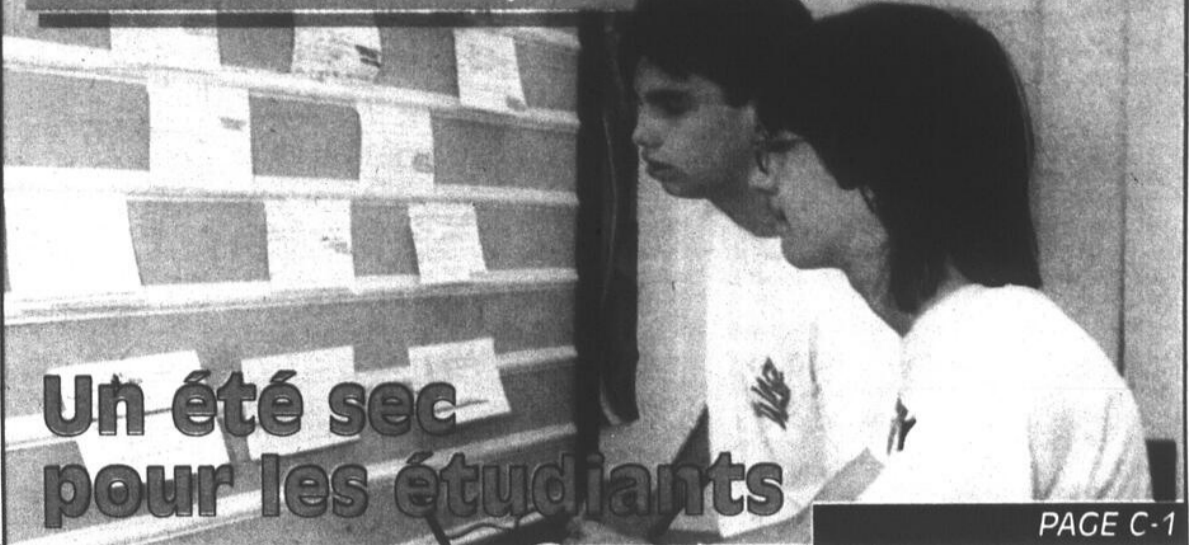


LE MERCREDI 17 JUILLET 1991
112 PAGES

\$1

(Photo Bruno PETROZZA)

Forte chute des emplois



Un été sec pour les étudiants

PAGE C-1

Cette semaine



Le Père Noël au Mondial!

PAGE A-20

La récession s'attaque aussi aux vacances

PAGE A-19

Les producteurs craignent la sécheresse

PAGE A-17

Hausse fulgurante de 41,2%

Un vol d'auto chaque jour à Saint-Jean

Au cours de la première moitié de l'année en cours, pas moins de 185 vols de voitures ont été rappor-

sophie GAGNON

tés sur le territoire de la municipalité de Saint-Jean-sur-Richelieu, soit l'équivalent d'un vol à tous les jours. Comparativement à la même période l'an dernier, il s'agit d'une hausse fulgurante de 41,2%.

Ce nouveau fléau s'étend à toute la région. En tout 265 voitures ont disparu dans le Haut-Richelieu depuis le début de 1991, pour une valeur d'au moins \$2 millions.

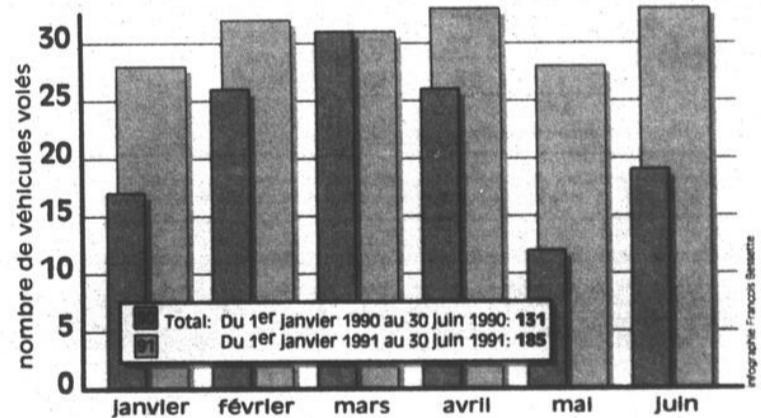
Cette épidémie de vols de voi-

tures, surtout des japonaises, incite de plus en plus d'automobilistes à se protéger. Dans la région, les systèmes antivol, d'une valeur d'environ \$180, sont plus populaires que les systèmes d'alarme. Le burinage est aussi à la mode.

Quant aux compagnies d'assurances, elles avouent ne plus avoir le choix. En début d'année, plusieurs d'entre elles ont augmenté leurs primes pour pallier à cette hausse importante des vols de voitures tout en offrant des rabais aux assurés qui mettent toutes les chances de leur côté pour décourager les voleurs.

PAGES A-3 à A-5

Vols d'autos à Saint-Jean



Déjà huit saisons à Radio-Canada



La voix des Expos depuis vingt ans

PAGES A-42 à A-44

Faux billets US

\$29 millions saisis à St-Luc

Vendredi dernier, après un mois d'enquête, la section Contrefaçon du bureau de la GRC de

maryse GERVAIS

Montréal, aidée de deux gendarmes du détachement de Saint-Jean, a procédé à la saisie de \$35 millions de faux billets américains, dont \$29 millions dans le garage d'un duplex de la rue Jean-Talon, à Saint-Luc.

De toute l'histoire de la GRC,

il s'agit de la plus importante saisie de fausse monnaie au Canada. Deux presses, un châssis pneumatique, des plaques et un couteau à presse ont également été découverts à Saint-Luc. Aucun individu n'a été arrêté à cet endroit, mais la GRC poursuit ses recherches.

Les coupures étaient de qualité moyenne, mais étaient suffisamment bien faites pour tromper la population et les commerçants.

PAGE A-10

Début de feu de forêt au mont St-Grégoire

Un début de feu de forêt s'est déclaré, lundi soir dernier, au sommet du mont Saint-Grégoire, exigeant l'intervention des pompiers d'Iberville. Toutefois, n'arrivant pas à maîtriser le feu, ils ont dû faire appel à la Société de conservation du Sud du Québec en charge de l'extinction des feux de forêt.

marlyse GERVAIS

C'est une résidente de Saint-Grégoire qui a donné l'alerte, vers 17h40, après avoir aperçu de la fumée et des flammes au sommet de la montagne. Une équipe de 11 pompiers volontaires d'Iberville s'est rendue sur les lieux, escaladant le mont Saint-Grégoire avec des réservoirs d'eau sur le

dos. «Le feu était étendu sur une surface d'environ 30 pieds carrés, à précisé l'assistant directeur du service des Incendies d'Iberville, M. Fernand Sylvain. Comme c'est un endroit où il y a beaucoup de roches, seule de la petite végétation brûlait. Aucun arbre autour n'avait été touché».

Avec leurs pelles, les pompiers ont tenté de contrôler le feu, répandant ensuite de l'eau sur la végétation. «Nous avons l'impression de l'avoir éteint, mais comme il commençait à faire noir, nous ne pouvions pas vraiment savoir si le feu courait encore sous les roches», commente M. Sylvain.

«Un garde-feu de la Société de conservation du Sud du Québec était avec nous,

ajoute-t-il, et il a dit qu'il repasserait le lendemain pour vérifier si tout était correct. Il était environ 21h30 quand nous sommes redescendus». Mardi matin, vers 10 heures, trois garde-feu devaient justement intervenir à nouveau, des flammes surgissant ici et là entre les roches. Un hélicoptère-réservoir de la Société a tenté de s'approcher du brasier, mais le vent soufflait trop fort.

Au moment d'aller sous presse, les gardes s'approprièrent à éteindre le feu grâce à un système de tuyaux alimentés par une citerne du service des Incendies d'Iberville stationnée au pied de la montagne. La cause de l'incendie reste encore à déterminer, mais selon la Société de conservation, il est fort probable que ce soit le fait d'un promeneur ayant mal éteint une cigarette.

Johannais soupçonné d'agression sexuelle

Un Johannais est soupçonné d'agression sexuelle sur une fillette de dix ans. L'homme de 36 ans a comparu au Palais de justice de Saint-Jean, lundi. Il a été incarcéré en attendant son enquête sous caution.

sophie GAGNON

Le délit se serait produit vendredi soir dernier, dans un endroit public de la rue Jacques-Cartier, à Saint-Jean. Le prévenu aurait profité du fait que la fillette était endormie pour l'amener dans la salle de toilettes et pratiquer sur elle des attouchements sexuels. L'homme était en libération sous condition pour le même genre de délit.

numéros chanceux

6/49 Vous pouvez miser jusqu'à 20 h le mercredi et le samedi. Tirage du samedi 91-07-13. Numéro complémentaire: 4

Le Mini Tirage du 91-07-12

NUMÉROS	LOTS
794850	50 000 \$
94850	5 000 \$
4850	250 \$
850	25 \$
50	5 \$
79485	1 000 \$
7948	100 \$
794	10 \$

Le Quotidien Tirages du 91-07-08 et 91-07-13

NUMÉROS	LOTS
LUNDI 138	6796
MARDI 326	3591
MERCREDI 976	7475
JEUDI 611	3955
VENDREDI 479	2972
SAMEDI 702	3816

INTER PLUS Tirage du 91-07-12

NUMÉROS	LOTS
665012	250 000 \$
66012	2 500 \$
5012	250 \$
012	25 \$
12	10 \$

FRANCIAL Tirage du 91-07-12

NUMÉROS NON-DÉCOMPOSABLES	NUMÉROS DÉCOMPOSABLES
100 000 \$	500 000 \$
100 000 \$	5 000 \$
100 000 \$	500 \$
100 000 \$	100 \$
100 000 \$	25 \$
100 000 \$	5 \$
100 000 \$	1 000 000 \$
100 000 \$	500 000 \$
100 000 \$	5 000 \$
100 000 \$	500 \$
100 000 \$	100 \$
100 000 \$	25 \$
100 000 \$	5 \$

Extra Tirage du samedi 91-07-13

NUMÉROS	LOTS
407727	100 000,00 \$
07727	1 000,00 \$
7727	250,00 \$
727	50,00 \$
27	10,00 \$
7	2,00 \$

Banco Tirage du 91-07-12

NUMÉROS	LOTS
1 8 10 17	
18 24 29 33	
36 39 41 46	
54 59 60 62	
64 66 67 70	

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Des vacances inoubliables...

Du jamais vu... 7,9% ou rabais 1000\$

Plus de 25 CARAVAN en inventaire
Des couleurs, des options et des prix pour tous les goûts

BARNABÉ AUTO-CENTRE

Oui, chez Barnabé
Les meilleurs prix et le meilleur service

Montréal 861-8722
245-3313

438, rue Saint-Jacques, Napierville

sommaire

- À l'affiche A-39
- Au Conseil de Saint-Luc A-23
- Au Conseil d'Iberville A-24
- Au Conseil de la MRC A-25
- Aux tableaux indicateurs A-55
- Culture d'ici A-34
- Dates à retenir C-31,34-35
- Économie C-1 à C-5
- Éditorial A-6
- Le décompte A-41
- Le magazine B-1 à B-20
- Musique plus A-40
- Nécrologie C-35-36
- Parole aux lecteurs A-7
- Sports A-42 à A-55

encart

Woolco - 18 000 copies 20 pages

météo

Mercredi: alternance de soleil et de nuages. Possibilités d'averses isolées. Maximum: 30°C.

Jeudi: ensoleillé et chaud. Minimum: 18°C. Maximum: 30°C.

Vendredi: alternance de soleil et de nuages. Minimum: 18°C. Maximum: 30°C.

Samedi: alternance de soleil et de nuages. Minimum: 18°C. Maximum: 30°C.

le réseau elect
LES JOURNAUX SELECT DU QUÉBEC INC

347-0323 Saint-Jean
658-3328 Montréal

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué J3B 6Z8
Président: M. Robert Paradis
Vice-présidente: Madame Marlyse Racicot-Gagnon
Membre des Hebdo Régionaux. Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)
L'exemplaire: \$1 00
Au Canada abonnement 12 mois \$48 00 + taxe
6 mois \$25 00 + taxe
Pays étrangers, abonnement 12 mois \$160 00 + taxes
6 mois \$90 00 + taxes

nos pages d'alimentation

- Racine Fruits et Légumes A-9
- Boucherie Pour Vous B-3
- Ma Boucherie B-5
- Halles St-Jean B-8, B-9

L'équipe NOIR sur BLANC

LE CANADA FRANÇAIS

Directeur général: Robert PARADIS
Directeur adjoint et Rédacteur en Chef: René BOUCHARD
Directeur de l'information: Gilles LÉVESQUE
Journalistes: Marc-O. TRÉPANIÉ, Michel PHANEUF, Gilles BÉRUBÉ, Louise BÉDARD, Yves MALLETT
Secrétaire: Louise-Anne DUBOIS


Photographes: Jacques PAUL, Bruno PETROZZA, Jean-Luc LEBRUN
Cartographes: Pierre LAVIGNE
Collaborateurs: Daniel SIMARD, Claude PIETTE
PUBLICITÉ: Directrice: Nicole DESROCHERS
PUBLICITÉ nationale: Réseau Select
Coordonnatrice des cahiers spéciaux: Marie-Sylvie CHOQUETTE

Directrice artistique: Julie BRUNEAU
Secrétaires: Gabrielle AGARLA, directrice; Diane HÉBERT; Lorraine HINSE; Danielle MARSAN
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORRIVEAU, Lucien LORD, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Francine BARSALOU, Luc LALONDE, Madeleine GILBERT

Édition et Montage: LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.
Directrice: Gaëlle DION
Contremaitres d'atelier: Raymond PERRIER, Alain LEBEAU
Distribution: LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.
Directeur: Paul PENDELTON

Comptabilité: Suzanne VINCENT
Impression: Imprimerie TRANSMAG

Actualité

Personnes autonomes	Convalescence	Séjour prolongé	 349-5861
- 2 1/2	A LA JOURNÉE	A L'ANNÉE	
- 3 1/2	AU MOIS		

265 véhicules volés dans le Haut-Richelieu depuis le début de 1991

Un vol d'auto par jour à Saint-Jean

À tous les jours, un véhicule automobile est volé à Saint-Jean. Au cours de la première moitié de 1991, 185 vols de voitures ont été rapportés sur le territoire de la ville, une hausse fulgurante de 41,2% comparativement à la même période l'an dernier. Le fléau s'étend à toute la région. En tout 265 voitures ont disparu dans le Haut-Richelieu depuis le début de 1991, pour une valeur d'au moins \$2 millions.

Déjà au début de 1990, la fréquence des vols de véhicules (au-

sophie GAGNON

tos, camions, motos, tout-terrain) à Saint-Jean avait commencé à accélérer. À l'automne, à mesure que la récession s'installait, les

vols changeaient encore de vitesse pour atteindre des proportions inégalées, pour un total de 303 vols en 1990. Et le phénomène ne s'est pas résorbé depuis le début de 1991. Au contraire. Au cours des derniers mois, le nombre de vols a même doublé par rapport à la même période l'an dernier.

Bien que les statistiques de vols de voitures soient d'un tout autre ordre de grandeur à Iberville, la tendance est aussi à la hausse. En effet, 16 plaintes de vols de véhicules ont été rapportées jusqu'à présent en 1991, contre 9 à pareille date l'an dernier.

Du côté de la Sûreté du Québec maintenant, il y a eu 64 plaintes pour vols de véhicules depuis le début de l'année, dont 41 uniquement à Saint-Luc. «Il est difficile de comparer précisément avec les données de 1990

puisque le système de compilation a été modifié. Toutefois, nous estimons que les vols de voitures sont en hausse d'environ 50% depuis six mois», indique le caporal Serge Thomassin, responsable des enquêtes au poste de la Sûreté du Québec de Saint-Jean.

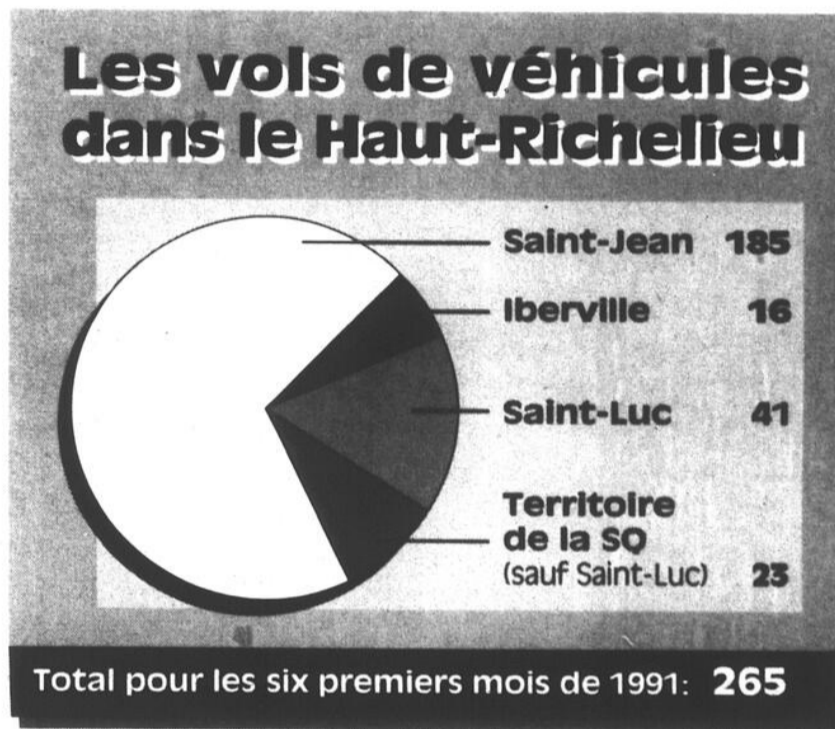
■ 63% des véhicules retrouvés

Depuis le début de 1991, environ 63% des véhicules rapportés volés ont été retrouvés tandis qu'en 1990, le pourcentage s'établissait à 65%. Le taux de réussite semble très élevé mais il inclut les véhicules retrouvés incendiés ou «deshabillés» par les voleurs. De plus, les vieilles voitures sont plus souvent retrouvées que les neuves», ajoute M. Lalanne.

Quant au nombre de suspects arrêtés en rapport avec ces vols, il ne représente qu'une petite fraction des méfaits. «Il y a très peu de mises en accusation pour ce type de méfaits, si bien que de nombreux professionnels des vols d'autos sont toujours sur la route», souligne M. Lalanne. Le service de Police de Saint-Jean évalue à \$2,5 millions la valeur des 303 véhicules volés sur son territoire en 1990.

■ Les voleurs ont la vie facile

À quoi cette épidémie est-elle attribuable? «La récession», répond sans hésiter Réjean Lalanne, responsable de la prévention à la Sûreté municipale de Saint-Jean. Mais selon lui, les dispositions de la loi



et certaines clauses de polices d'assurance rendent la vie beaucoup trop facile aux malfaiteurs.

«Nous soupçonnons qu'une proportion grandissante de méfaits sont en fait des vols simulés où les propriétaires d'autos agissent de connivence avec des voleurs qui abritent leurs activités illégales sous le couvert d'un commerce de pièces d'auto usagées. Le propriétaire de la voiture laisse sa voiture à un endroit prédéterminé. Le voleur va ensuite la cueillir, la ramène au garage et la met en pièces pendant la nuit. Ensuite, l'automobiliste rapporte le vol et profite de la clause «valeur à neuf» pour s'acheter une auto neuve», résume M. Lalanne.

Une autre tactique de

plus en plus répandue découle du fait que le Québec est la seule province canadienne où les voitures jugées irréparables («scrap») peuvent être reconstruites et remises sur la route. Cet état de faits a pour conséquence que plusieurs malfaiteurs achètent les carcasses de voitures accidentées au Québec, en Ontario et au Nouveau-Brunswick, enlèvent le numéro de série et l'échangent avec celui d'une auto volée de même modèle.

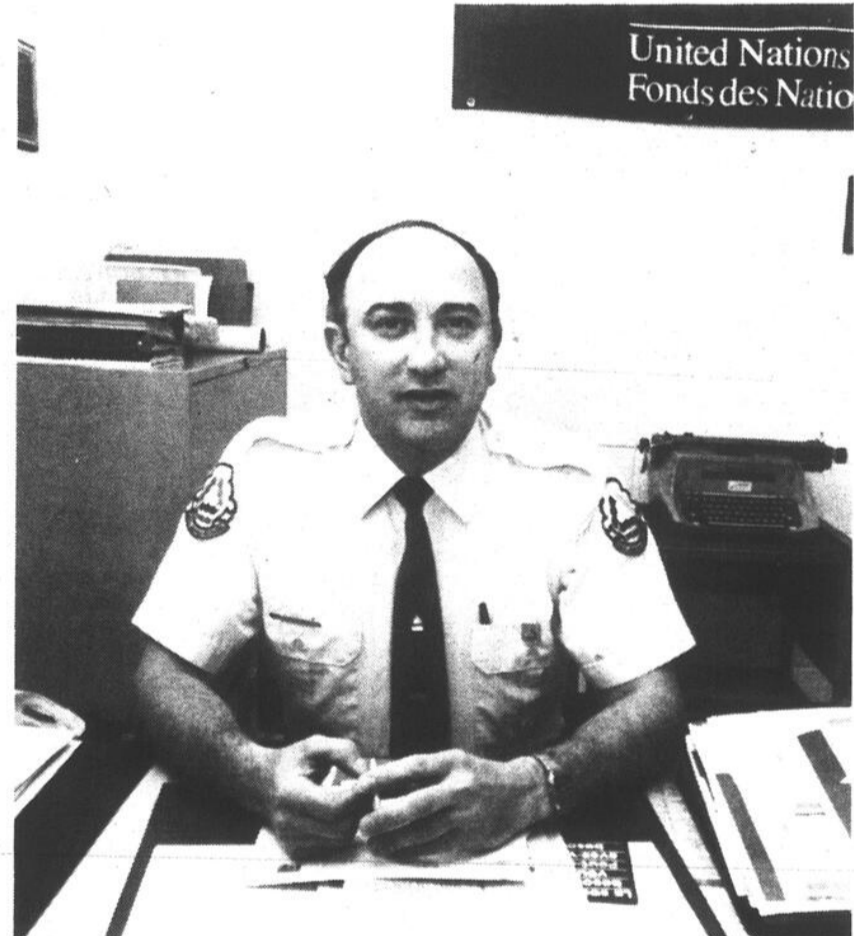
■ La prévention avant tout

Pour enrayer le fléau des vols d'autos, Réjean Lalanne n'a malheureusement pas de solution miracle. «La règle d'or en prévention est de prendre tous les moyens pour compliquer la tâche aux voleurs, afin de les décou-

rager», dit-il.

À son avis, le burinage des vitres de voitures est efficace et la plupart des systèmes antivols constituent de bons achats: «Ce n'est pas une garantie, mais ça aide!». Toutefois, sans dépenser un sou, les automobilistes peuvent aussi prendre quelques précautions qui inciteront les malfaiteurs à aller voir ailleurs.

«Les automobilistes doivent verrouiller leur auto en tout temps et porter une attention particulière à leurs clés. Il est aussi recommandé de choisir un endroit éclairé pour garer sa voiture. De plus, il faut laisser les objets de valeur dans la malle arrière et conserver le certificat d'immatriculation sur soi», rappelle le responsable de la prévention du service de Police de Saint-Jean.



«Pour prévenir les vols de voitures, la règle à suivre est simple: il faut décourager les voleurs en leur compliquant la tâche», explique Réjean Lalanne, responsable de la prévention au service de Police de Saint-Jean.

CLAUDE RIVARD

OPTICIENS D'ORDONNANCES

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE, N., ST-JEAN-SUR-RICHELIEU,
TÉL: 348-4231 ou 348-4656

- LENTILLES CORNEENNES
- FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
- LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION



LA QUALITÉ AVANT TOUT

AIMER PORTER DES LUNETTES

Silhouette

Pour protéger le véhicule lui-même

Les systèmes antivol sont plus populaires que les systèmes d'alarme

Jusqu'à tout récemment, les systèmes d'alarme avaient, dans la région, la faveur des propriétaires d'autos pour se protéger contre le vol d'objets de valeur à l'intérieur du véhicule ou encore se prémunir contre les actes de vandalisme à l'extérieur de la voiture. Toutefois, avec la recrudescence des vols d'autos à Saint-Jean depuis un an, les automobilistes ne cherchent plus seulement à se protéger contre ce type de délits. Ce qu'ils veulent surtout, c'est empêcher la disparition complète de leur véhicule.

Que ce soit pour éviter le vol de certains objets ou celui de l'automobile.

maryse GERVAIS

les moyens disponibles sur le marché sont nombreux. Barre de métal servant à cadenasser le volant et la pédale à frein, système d'alarme à options multiples, système antivol qui empêche de mettre le véhicule en marche ou encore burinage des différentes pièces de l'automobile. Les moyens sont nombreux donc, mais il est difficile de faire dire aux vendeurs lequel est le plus efficace. Immanquablement, le meilleur est celui qu'ils offrent à leurs clients.

■ **Système antivol**

«Chose certaine, chez nous, ce qui est le plus en demande depuis cinq ou six mois, c'est le système antivol électromagnétique, qui coupe l'allumage, le démarrage et l'arrivée d'essence, précise Sylvain Lussier, représentant chez Lebeau Vitres d'Autos. C'est un système qui est surtout recherché par les automobilistes de 30-40 ans qui possèdent par exemple une Corolla ou une Jetta».

À son avis, ce système, qui coûte \$180, installation comprise, est un moyen très efficace pour empêcher le vol du véhicule lui-même. «Pour désamorcer le système, il faut absolument trouver où se cachent les trois capteurs, que nous installons à des

endroits différents, suivant le choix du client. Et ces capteurs n'émettent pas de courant électrique. Ils ne peuvent donc pas être détectés par un appareil».

Si un voleur réussit tout de même à les trouver, il devra ensuite deviner l'ordre dans lequel ils doivent être désamorçés. Et chaque fois qu'il tentera de démarrer sans avoir trouvé la bonne combinaison, le klaxon se mettra en marche. Ce qui, mentionne M. Lussier, est à la fois trop compliqué et pas assez discret pour les «joy riders» qui veulent simplement s'offrir une petite balade aux frais du propriétaire.

«Même les voleurs professionnels n'ont pas vraiment de temps à perdre à essayer de trouver des capteurs, surtout qu'il y en a trois. Et s'ils ont le choix entre voler un véhicule qui n'est pas protégé et en voler un autre qui l'est, ils choisiront le premier, c'est certain», dit-il.

■ **Prime d'assurance**

Selon le propriétaire de Vitro Plus, Pierre Charbonneau, ce qui influence le plus les automobilistes dans l'achat de systèmes de ce genre, ce sont les primes offertes par les compagnies d'assurance. «Et par les temps qui courent, dit-il, il semble qu'elles encouragent leurs clients à acheter des systèmes antivol plutôt que des systèmes d'alarme. Il faut croire qu'elles préfèrent payer pour le vol d'une radio

que pour celui d'une auto».

M. Charbonneau affirme vendre une dizaine de systèmes antivol par semaine depuis le début de l'année. Contrairement aux systèmes offerts chez Lebeau, ces derniers empêchent seulement la mise en marche du moteur, mais coûtent aussi \$180.

«L'important, estime-t-il, c'est d'empêcher le démarrage. Couper l'arrivée d'essence ou l'allumage ne change pas grand-chose». Il concède cependant qu'il est un peu plus long de trouver trois «boutons», quoiqu'il reste convaincu qu'en 30 ou 40 secondes, un voleur n'a pas le temps d'en découvrir un seul. «Et après ce délai, il va voir ailleurs».

M. Martin Provost, propriétaire de Radio d'Auto Martin, qui vend également des systèmes anti-démarrage seulement, est pour sa part convaincu que les systèmes qui interrompent aussi l'allumage et l'arrivée d'essence comportent certains risques. «Un système électronique restera toujours un système électronique. S'il fait défaut pendant qu'on est sur la route, ça peut être dangereux. Vaut mieux se contenter d'un système le plus simple possible», croit-il. Il avoue toutefois n'avoir jamais entendu parler d'accidents reliés à des systèmes antivol à trois interrupteurs, ni même à un seul.

■ **Système d'alarme**

Que ce soit chez Lebeau Vitres d'Autos, Vitro Plus ou Radio d'Auto Martin, tous s'entendent par contre pour dire que le moyen de se protéger contre le vandalisme ou le vol d'une radio ou d'un téléphone cellulaire reste le système d'alarme, dont le coût peut varier entre \$150 et... \$800!

Règle générale, plus il



Le prix d'un système d'alarme varie entre \$180 et \$800, suivant le nombre d'options. Aux dires de M. Sylvain Lussier, représentant chez Lebeau Vitres d'Autos, la demande est beaucoup moins forte, toutes proportions gardées, à Saint-Jean qu'à Montréal Est par exemple.

y a d'options, plus c'est dispendieux. Parmi ces options, l'on retrouve le détecteur de mouvements, le détecteur de chocs, le détecteur de brise-vitre et le détecteur de micro-ondes (surtout utile dans le cas d'une auto avec un toit ouvrant ou encore d'une décapotable afin de détecter la présence d'une main qui tâtonne à l'intérieur du véhicule).

«Mais la demande pour les systèmes d'alarme à Saint-Jean est moins forte qu'elle était, affirme Sylvain Lussier. Alors qu'avant nous en vendions un par jour en moyenne, maintenant, c'est un par semaine. Si je compare au nombre vendu dans des secteurs comme Montréal Est ou Longueuil, c'est vraiment peu». Vitro Plus et

Radio d'Auto Martin vendent aussi un ou deux systèmes d'alarme par semaine.

M. Charbonneau indique que ce sont essentiellement les propriétaires d'autos sport de 20-25 ans qui s'en procurent. Aux dires de Sylvain Lussier, le fait que ces systèmes fassent du bruit y est sans doute pour quelque chose. «Ça offre une certaine protection mais en plus, ça impressionne les chums, au même titre qu'un bon système de son».

Ce sont souvent ces mêmes automobilistes qui achètent des barres de métal pour cadenasser le volant, et parfois aussi la pédale à frein. Il s'agit d'un moyen relativement peu dispendieux (entre \$25 et \$135), mais pas

très utilisé, entre autres parce que la barre est encombrante et qu'il faut prendre le temps de la mettre en place et ensuite de l'ôter.

■ **Burinage**

Tous ces systèmes ne peuvent toutefois garantir à 100% que les autos ne seront pas endommagées ou volées. D'ailleurs, les voleurs professionnels ne sont pas plus incommodés par le bruit d'un klaxon que par celui d'un système d'alarme. Aussi, ils ne sont pas nécessairement à l'épreuve des remorquages.

Ils n'empêchent pas non plus la revente de pièces, advenant qu'un voleur arrive à partir avec l'auto. À cet effet, le système le plus dis-

suassif reste incontestablement le burinage. Pour les vitres seulement, le coût est d'une trentaine de dollars, tant chez Lebeau que chez Vitro Plus.

Les concessionnaires offrent aussi en option le marquage des pièces lors de l'achat d'une automobile. C'est le cas entre autres de Déry Automobile et de Daigneault et Frère.

Selon M. Paul Charpentier, vendeur chez Déry, au moins un acheteur sur trois choisit maintenant cette option. «Nous l'offrons depuis quatre ou cinq ans, mais il y a une nette progression de la demande depuis un an environ».

M. Christian Cléroux, directeur commercial chez Daigneault et Frère, évalue pour sa part qu'un acheteur sur 2 1/2 prend maintenant cette option à l'achat de sa voiture. «Ça se vendait déjà pas mal avant, mais depuis le début de l'année, ça semble être devenu aussi nécessaire qu'un anti-rouille», affirme-t-il.

Le prix du marquage est de \$200 et plus, suivant le nombre de pièces sur lesquelles le numéro de série de l'automobile est inscrit (vitres, roues, lumières, toit, ailes, batterie, démarreur, radiateur, etc.)

Seulement avec le burinage des vitres, les revendeurs se voient privés de \$2,000 à \$2,500 de profits. Plus il y a de pièces marquées, moins l'automobile est intéressante.

Comme les autres systèmes, il n'est cependant pas à toute épreuve. Ainsi que l'admettent les commerçants interrogés, il faut souvent combiner différents systèmes pour s'assurer d'une protection complète. Et il faut garder à l'esprit qu'on ne se défend pas des voleurs d'occasion de la même façon que des voleurs professionnels.

BUFFET

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger

359, 9e Avenue, Iberville

Claude Bissonnette
prop.

Chez Irène BAR-B-Q

"La Reine du poulet"
DEPUIS 20 ANS

Bonnes vacances à tous!

• Peut servir de 1 à 5 000 personnes

346-4486 ou 346-4487

Les assureurs n'ont plus le choix

Les primes d'assurance montent, mais la prévention est récompensée

Qui dit vol, dit assurances. Qui dit recrudescence de vols, dit hausse des primes. Or, devant l'épidémie de vols d'autos dans la région et l'augmentation des réclamations qui s'ensuit, les compagnies d'assurances ont été contraintes d'augmenter leurs primes d'environ 4 à 5% pour pallier à cette hausse importante, tandis que de plus en plus d'assureurs offrent des rabais aux assurés qui font buriner leur voiture ou qui font l'achat d'un système d'alarme.

Les compagnies d'assurances voient défiler les réclamations au mé-

gilles LÉVESQUE

me rythme que les appels logés aux policiers lorsqu'une voiture est volée.

M. Claude Bernard, courtiers d'assurances pour Marsan et Bernard, à L'Acadie, parle d'une hausse des réclamations pouvant varier entre 20 et 25% par rapport à l'an dernier. M. Michel Brault, président de Assurance Brault, croit pour sa part, sans avoir de chiffres précis sous la main, que cette hausse est beaucoup plus importante, voire d'environ 40%.

Tous deux s'accordent toutefois pour dire que le problème est sérieux. Au point où la très grande majorité des compagnies d'assurances ont été forcées, en début d'année, de tenir compte de cette recrudescence des vols d'autos dans l'augmentation des primes d'assurances.

Si M. Brault hésite à avancer un chiffre précis concernant le pourcentage de la hausse des primes relié au vol, M. Bernard, lui, soutient qu'il est raisonnable d'avancer que l'assuré paye de 4 à 5% de plus qu'avant. Il ne s'attend toutefois pas à de nouvelles majorations pour couvrir l'augmentation des vols d'autos.

■ Prévention

Comme les véhicules

coûtent de plus en plus cher et que la clause «valeur à neuf» fait mal aux assureurs, les compagnies comptent se tourner de plus en plus vers la prévention en accordant des primes aux assurés qui mettent toutes les chances de leur côté.

«En ce moment, il y a des compagnies qui offrent un rabais pouvant atteindre jusqu'à 15% sur la partie de la prime portant sur le vol, ce qui peut se traduire par une baisse annuelle variant entre \$25 et \$30 pour l'assuré qui fait l'acquisition d'un système d'alarme. Je pense que cette tendance va aller en s'amplifiant», précise M. Bernard.

«Les compagnies n'ont pas le choix, enchaîne M. Brault. Il leur faut trouver des moyens de réduire les vols d'autos. Plusieurs encouragent le burinage et l'installation d'un système d'alarme, et c'est une bonne chose. Je pense que bientôt, ça va devenir chose courante.»

C'est un fait que les compagnies d'assurances n'ont pas vraiment le choix pour freiner cette hémorragie. Toutes sont bien conscientes que ce n'est pas en offrant la clause «valeur à neuf» qu'elles vont réduire le nombre de vols. Bien au contraire. Cette clause est le fruit de la compétition de plus en plus féroce que se livrent les assureurs. Malheureusement, cette clause valide pour deux ans n'encourage pas les

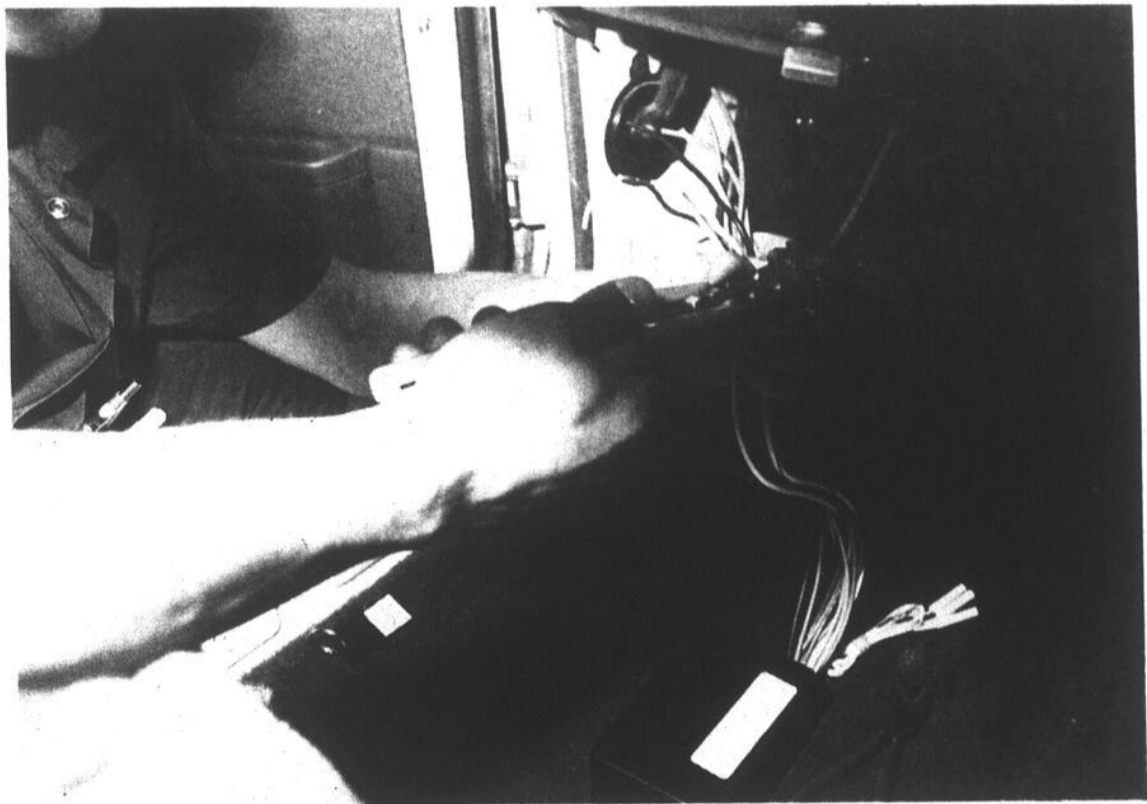
assurés à faire l'acquisition d'un système d'alarme.

Mais en bout de ligne, ce sont tous les assurés qui vont payer la facture. Et gare à ceux, semble-t-il, qui auront la malchance de se faire voler leur véhicule à deux reprises. Ces malchanceux, dit-on, pourraient avoir de la difficulté à s'assurer à l'avenir.

■ Maux de tête

S'il est déjà pénible d'avoir à constater que son véhicule a été volé, les semaines qui suivent sont loin d'être reposantes pour l'assuré. C'est ainsi par exemple qu'aucune compagnie d'assurance ne dédommagera un assuré avant une période d'au moins trente jours, le temps de permettre aux policiers de trouver le véhicule volé et de compléter leur enquête.

L'assuré aura toutefois droit à une indemnité pour la location d'un véhicule. Mais là encore, l'assuré aurait intérêt à s'informer sur le montant qui lui sera alloué. Généralement, cette indemnité s'applique pour



Plusieurs compagnies d'assurances offrent maintenant des rabais aux clients qui protègent leur véhicule contre le vol. Sur la photo: un

une période de trente jours au maximum et n'est que de \$25 par jour, ce qui est peu.

Or, comme il arrive rarement qu'un chèque

couvrant le vol d'une voiture ne soit émis avant au moins 45 jours, voire souvent 60 jours, l'assuré devrait bien lire son contrat et s'assurer, quitte à payer un peu

système antivol d'une valeur de \$180. (photo bruno PETROZZA)

plus, que les maux de tête seront moins pénibles en cas de vol.

Et qu'arrive-t-il avec les véhicules volés? «On les retrouve rarement,

très rarement», répondent MM. Brault et Bernard. Le temps où les voitures volées à Saint-Jean étaient retrouvées le lendemain à La Prairie serait chose du passé.

Surtout les modèles sport

Les voleurs préfèrent les japonaises...

Avant, c'était les allemandes. Mais maintenant, ce sont les voitures japonaises que les voleurs d'autos préfèrent. Surtout les modèles récents d'allure sportive.

sophie GAGNON

«Les voitures de marque Honda, Toyota, Nissan et Mazda sont les modèles les plus susceptibles de se faire voler. Toutefois, les vols de camions 4x4 sont également fréquents. Du côté des voitures américaines, ce sont les Cavalier sport et les Sunbird sport qui sont le plus souvent la proie des

voleurs», raconte Réjean Lalanne, de la Sûreté municipale de Saint-Jean. M. Lalanne précise que peu importe le modèle ou la marque de véhicule, le blanc et le noir sont les deux couleurs préférées des malfaiteurs.

Et quel est l'endroit le plus «risqué» où garer sa voiture? Les stationnements des centres commerciaux du quartier Normandie, en particulier à cause de la proximité de l'autoroute 35, qui permet aux voleurs de prendre rapidement la poudre d'escampette. «Ces derniers temps, il y a eu de nombreux vols dans le stationnement de l'ancien Pascal. Par contre, il y en a moins qu'avant au Carrefour Richelieu puisque les policiers

exercent une surveillance accrue à cet endroit», précise M. Lalanne.

■ Après le vol

S'il vous arrivait d'avoir la mauvaise surprise de découvrir que votre auto a disparu, il est à conseiller de ne pas attendre avant de rapporter le vol aux autorités policières. Ainsi, le véhicule sera inscrit rapidement au fichier des véhicules volés du Centre de renseignements policiers du Québec, augmentant d'autant les chances que le voleur se fasse prendre la main dans le sac.

Centre de réparation

autorisé **SONY**.

Nous réparons tous les produits **SONY** que nous vendons

ainsi que les marques suivantes:

SANYO • ÉLECTROHOME • PANASONIC •

TECHNICS • HITACHI • SAMSUNG • FISHER

VIDEO LOGUE
ELECTRONIQUE

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-1197



Les clôtures et la loi



Les bonnes clôtures font les bons voisins, dit le dicton. Au lieu des clôtures, nos gouvernements ont établi des «champs de compétence». Ainsi, tel domaine est de juridiction fédérale, tel autre domaine est de juridiction provinciale. Il en est de même entre le Provincial et les gouvernements municipaux et scolaires. Il en sera bientôt de même avec les gouvernements régionaux (M.R.C.).

Du moins, il devrait en être ainsi. Chacun devrait faire sa job et bien la faire. Malheureusement, surtout en politique, on dépasse souvent les bornes. Le pouvoir de dépenser, avec ce qu'il comporte de jouissances, l'emporte sur le bon jugement et la bonne administration.

Ainsi, chacun peut, en cas de problèmes -ce qui arrive constamment- s'en remettre à son homologue. Les erreurs que l'on fait retombent ainsi sur la tête de l'autre. Et vogue la galère!

À notre niveau, à plus petite échelle, chacun de nous avons aussi nos limites, ou si vous le préférez, nos bornes. À la campagne, les cultivateurs séparent leurs animaux et leurs cultures avec diverses clôtures. Des petites et des plus importantes. Dans tous les cas, la clôture (et le fossé) qui séparent les voisins sont construits et entretenus moitié-moitié par les deux voisins.

Règle générale, les voisins s'entendent sur la sorte de clôture, la profondeur du fossé et leur entretien. Et chacun paie sa part. Dans les cas contraires, la loi impose le partage des frais, et ce même si un des deux voisins déclare qu'il n'a pas besoin de fossé ni de clôture. Chacun ne pouvant empêcher l'eau de la terre du voisin de se déverser sur ses terres. Et chacun devant garder ses animaux chez lui.

En ville, là c'est autre chose. Là aussi, règle générale, les voisins s'entendent et la clôture (le plus souvent la haie) est installée directement sur la ligne des terrains et chacun paie sa part.

Si les voisins ne s'entendent pas, cependant, là, tenez-vous bien, cela risque de provoquer la guerre. La Loi, dans le cas des villes, est épouvantable. Un propriétaire peut décider seul qu'il n'aime pas la vue que le voisin lui offre. Il peut alors ériger un mur. Pas une haie, pas une clôture, mais un mur de dix-huit (18) pouces de large par dix (10) pieds de haut. Pas moins, pas plus.

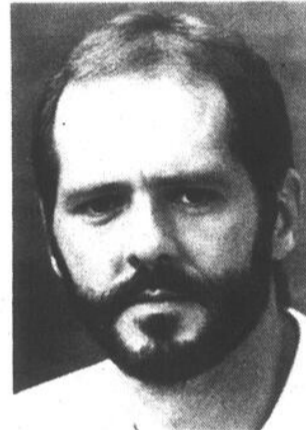
C'est la seule sorte de mur qu'il peut ériger unilatéralement. Bien plus, une fois son oeuvre terminée, il peut tout simplement faire parvenir la moitié des frais de son mur à son voisin qui sera alors obligé de payer sa part.

Ainsi va la loi. À l'époque elle avait probablement ses raisons. La protection devrait être à la base de ce raisonnement. Mais, aujourd'hui...

J'estime toujours que les lois de nos législateurs arrivent trop tard, qu'ils suivent de trop loin les mœurs, et que nos législateurs oublient, par la suite, de les corriger. Ces lois, faites pour éviter les abus, en créent elles-mêmes de pires.

Robert PARADIS

Emplois d'été en récession



On se doutait bien que les étudiants à la recherche d'un emploi d'été auraient à frapper à bien des portes cette année avant de se trouver du travail. La fermeture de la conserverie David Lord conjuguée à la récession et à la morosité des consommateurs laissaient présager un été chaud et sec pour les jeunes en quête d'un emploi.

Malheureusement, la réalité sur le terrain s'avère pire que les plus sombres prévisions. Aussi bien l'écrire: du travail pour les étudiants dans la région, il n'y en a pratiquement pas cette année. On estime qu'à peine 300 jeunes de Saint-Jean et des municipalités environnantes ont eu la chance de se trouver du travail, alors qu'il y a à peine deux ans, ils étaient plus d'un millier à pouvoir compter sur un revenu durant la saison estivale.

Pourtant, et il importe de le souligner, ce ne sont pas les campagnes de sollicitation auprès des employeurs qui ont fait défaut. Des efforts louables ont été déployés par plusieurs organismes pour promouvoir l'embauche d'étudiants. Mais peine perdue, les employeurs n'ont pas répondu à l'invitation, faute, sans doute, de pouvoir offrir du travail cet été. La récession leur a fait mal, et rares sont ceux qui ont vu leurs affaires reprendre un rythme normal.

Pas étonnant que les jeunes désireux de travailler soient démotivés. Au mieux, à ce stade-ci de la saison, les plus travaillants peuvent espérer une «jobine» de quelques jours mal rémunérée. C'est mieux que rien, mais c'est tout de même décourageant. Disons que ce n'est pas la situation idéale pour motiver un étudiant à poursuivre ses études. Plusieurs pourraient en venir à croire qu'il n'y a plus d'emplois pour eux. Et il n'y a rien de plus insécurisant que d'étudier tout en sachant que le travail est rare. Mais c'est de loin préférable au décrochage.

Une telle pénurie de travail est aussi synonyme de maux de tête financiers pour bien des jeunes... et leurs parents. Pour ceux qui fréquentent le cégep ou l'université, cette dure réalité se traduira par d'énormes sacrifices. Un cauchemar de plus pour les familles à faibles revenus.

Cette pénurie d'emplois d'été témoigne de l'ampleur de la crise économique qui s'achève et de la faiblesse de la reprise qui s'annonce. La récession, on le constate maintenant, a fait des dégâts beaucoup plus importants qu'anticipés. Plusieurs en souffrent, et il faudra bien du temps, semble-t-il, avant que les pots cassés puissent être recollés.

En attendant que le soleil économique brille à nouveau, les étudiants devront redoubler d'ingéniosité en essayant de créer leur propre emploi. Peintres étudiants, une jeune compagnie nouvellement créée à Saint-Jean, en est un bel exemple.

GILLES LÉVESQUE



Bâtiment incendié à St-Sébastien

En début de soirée, mercredi dernier, les pompiers de Saint-Sébastien ont été impuissants à combattre un incendie qui a complètement détruit une grange située au 711, route 133, à Saint-Sébastien. Cet incendie pour

le moins spectaculaire a occasionné des dommages importants mais n'a pas fait de blessés. (photo bruno PETROZZA)

Aux grands maux, les grands moyens

Monsieur le directeur,

«Il n'eut pas même un regard ni en amont ni en aval, pour la rivière lente et limpide dont les courbes se déroulaient parmi les prairies, au milieu des bouquets de saules et des peupliers».

Zola, La terre, I, IV

Cette rivière nous appartient. Il faut donc se l'approprier. Depuis trop longtemps Saint-Jean tourne le dos à sa rivière. C'est pourtant elle qui est en mesure de tout remettre en

valeur et plus particulièrement notre centre-ville moribond. Heureusement on semble l'avoir enfin compris: un «Comité de développement du centre-ville» vient d'être formé et entend recommander une modification profonde au règlement d'urbanisme en vigueur visant à stopper la construction de nouveaux bâtiments en bordure «Est» d'une partie de la rue Richelieu et permettre l'expropriation pour fins publiques des bâtiments existants, afin de dégager une pleine vue sur ce qui serait

un fleuve en d'autres pays.

Aux grands maux, les grands remèdes. Si une ville se gère au jour le jour, ce doit être néanmoins à l'intérieur d'un plan à long terme. C'est d'un tel plan qu'a besoin Saint-Jean pour rattraper son identité diluée aux quatre points cardinaux. Tout chambardement d'un vieux mais désuet tissu urbain est dérangeant et coûteux, cela suscitera certes oppositions et résistances. Dans l'intérêt de la collectivité il faut, moyennant

dédommagement, passer outre. Préparer l'opinion, dire et répéter qu'à long terme la valorisation du patrimoine de chacun passe par la valorisation de sa ville. Bref, faire en sorte que la population non seulement appuie le plan proposé mais en réclame l'exécution sans qu'il soit cédé aux demi-mesures et aux compromissions.

Souhaitons donc bonne exécution au parrain du projet, Mon-

sieur Bonaldo, gérant de notre ville, et à Monsieur Paradis, président du Comité de développement du centre-ville. Puisse-t-ils avec l'appui du milieu et des élus racheter la conduite de tous ceux qui dans le passé n'eurent «même pas un regard ni en amont ni en aval pour la rivière lente et limpide.»

Jacques CARTIER
d'Iberville

Vous croyez que l'espoir fuit? Testament d'un arbre!

Monsieur le directeur,

C'est bien connu, le riche domine le pauvre, et celui qui emprunte est l'esclave de celui qui prête. Proverbe 22:7 Petit voleur coffré, gros voleur couronné!

J'en ai encore une bonne douzaine de ces maximes, qui ne sont pas de mon cru, mais illustrent bien les causes et le malaise économique qui collent à la peau des hommes d'affaires et des gouvernements depuis des lunes.

Pas moyen d'ouvrir la T.V. ou un journal pour avoir une nouvelle pour le moins rassurante sur les tendances économiques actuelles. C'est une suite ininterrompue de fermetures d'usines et de commerces, taxes nouvelles ou d'anciennes avec plus de mordant, faillites de plus en plus grosses, vandalisme, vols de menus et gros objets, petites et grosses sommes; et la liste ne fait que varier et s'étirer.

La Bolduc et sa ruine-babine trouverait les accents propres à nous faire patienter au creux de la vague, en attendant la remontée promise par les optimistes. Elle parlerait sûrement de ceinture, fermeture, temps durs, serrure et «volure»!

«Serrons-nous la ceinture», clament bien haut les «moralistes» qui n'ont qu'à se servir, en serrant la ceinture... des autres. À quoi bon se priver, quand on

n'a qu'à «pitonner» pour aller chercher 4 milliards pour frais de services bancaires, en une seule année. À ce chiffre, on parle plutôt d'honoraires professionnels. Les mots vols et larsins ne sont pas employés. C'est pas poli. Mais il faut tout de même admirer la «bravoure» de ceux qui nous volent en plein jour, avec la complicité des gouvernants.

M. Paradis, vous croyez vraiment que l'espoir fuit? Faudrait d'abord croire qu'il a déjà existé, dans un passé pas trop lointain. Avec le recul du temps, il serait possible d'en déceler des traces. J'ai bien aimé votre édito qui illustre bien les problèmes des gens de la terre et les autres. Des mots bien choisis et qui font image (sauf la merde) ne s'oublieront pas de sitôt, à cause justement des remèdes de cheval employés, et de l'ostracisme dont sont victimes les guérisseurs trop faibles en grec et en latin! Le Crédit Agricole et la Colonisation, regardés hier encore comme la planche de salut de l'agriculture, sont devenues pour l'agriculteur la planche de la guillotine!

Ici je fais timidement allusion à un groupe de politiques qui a marqué l'histoire de l'Ouest canadien, en particulier, il n'y a pas si longtemps. Une seule province a pu donner \$200 milliards (en 20 ans) en paiements de péréquation. Ils auraient pu les garder pour eux ou les prêter (comme les 200 millions de Bennett à Lesage). Mais non. Dans un effort méritoire

pour essayer de garder le Canada aux vrais Canadiens, ils se sont oubliés comme leurs prédécesseurs depuis Aberhart de défunte mémoire.

Pendant plus de 55 ans, ils nous ont murmuré, dit, chanté et crié sur tous les tons ce qu'il fallait faire pour corriger ou atténuer le non-sens financier. Ils nous ont même balisé la voie et offert le conseil d'avisers non corrompus par l'École Économique de Londres; une excessive rareté en ce temps.

Mais non. Le chant des Cyrènes d'Ottawa était plus mélodieux parce qu'inspiré par les valets de la finance. Plus tard, la guerre et les mesures de guerre (et les 2 milliards de cadeaux à l'Angleterre) sont venus bouleverser une économie à peine relevée, avec la promesse d'un autre espoir, aussi vite envolé en fumée. Comme quoi le régime actuel ne peut donner que crise, guerre, réparation de guerre et recrise; formant ainsi le plus meurtrier des cercles vicieux.

«Les gouvernements se reproduisent» quelques fois en mieux. Le tout est de savoir les reconnaître... et les garder. Aussi étrange que cela puisse paraître, certaines provinces se sont même écoeurées d'être trop bien administrées!

À quand le tour du Québec, l'enfant gâté du Canada ou de la Confédération?

J.P. LANGLOIS
Saint-Jean-sur-Richelieu

Monsieur le directeur,

Témoignage recueilli par une étudiante en anthropologie. Vous savez, ces drôles d'individus qui ramassent les derniers récits de populations en péril, les objets témoins du passé... et qui en font leur terrain. Voici donc le document en question:

Je me situe malheureusement près de la muraille nord du palais de justice et je suis voué à être coupé éventuellement et inévitablement, me dit-on...

Excusez mon style vieillot, je ne suis pas né de la dernière pluie. Vos grands-pères m'y ont planté là depuis fort longtemps.

J'ai été témoin d'événements spectaculaires qui heureusement n'ont plus cours comme la promenade quotidienne des criminels et leur pendaison. Je me rappelle encore de la dernière, j'en frémis encore du faite aux racines.

Je préfère de beaucoup me souvenir des faits ordinaires comme la naissance des petits de mes locataires, les écureuils ou de la nichée des moineaux, comme les parties de cache-cache de vos enfants, comme les concerts d'été... Mais c'est déjà du passé...

Oui, mon temps est désormais compté! J'ai eu très peur le lundi matin de la Confédération. J'étais sous l'impression qu'elle constituait une fête joyeuse. Détrompez-vous. Dans mon cas désormais, elle ne l'est plus. Ils sont venus couper mes branches mortes, en attendant de venir couper tout le reste...

Pourtant, je ne comprends pas les raisons justifiant ma condamnation. J'ai bien effectué mon devoir d'arbre, c'est-à-dire de donner ombre et protection que ce soit contre le vent ou les nuages de plomb de la Balmet... Je ne suis pas malade ou contagieux... Mes confrères et voisins (certains représentants d'essences rares me dit-on) sont de mon avis.

Au lieu de promouvoir un projet d'agrandissement utopique et coûteux pourquoi ne pas plutôt nous écouter, entendre le vent dans nos branches, goûter la paix de notre allée et laisser les limites du parc comme elles sont présentement.

Donc, ne nous laissez pas massacrer au nom du progrès, ne nous abandonnez pas à notre triste sort, sauvez-nous...

Françoise LAMOTHE
Saint-Jean

Une grande émotion

Monsieur le directeur,

Je me rappelle d'un événement lors de mon voyage en Italie en 1954, à l'hôtel où nous étions descendus à la terrasse pour le petit déjeuner. L'atmosphère était tendue. Mon père et moi ignorions ce qui se passait. Des jeunes défilaient sur la place en auto avec des drapeaux italiens et quelques-uns ont monté à la tour de l'église pour y faire flotter le drapeau tricolore et sonner les cloches.

Le maître d'hôtel nous a expliqué qu'une équipe sportive italienne avait remporté un tournoi en Autriche. Quelle émotion! J'imagine que si un alpiniste italien avait escaladé l'Everest pour y hisser son drapeau, tous

les Italiens du monde entier seraient descendus dans la rue pour célébrer l'événement.

C'est pourquoi j'ai éprouvé une émotion semblable lorsque j'ai appris qu'un Québécois, Yves Laforest, avait réussi pareil exploit en plantant notre fleur-défilé au sommet du monde! Bravo pour ce geste patriotique et merci à la Société Saint-Jean-Baptiste d'avoir consacré à notre héros tout un char allégorique afin de commémorer son exploit! Félicitations à notre société nationale pour cette idée patriotique et surtout à notre alpiniste pour avoir fait l'honneur du Québec!

Bien à vous,

Honoré RIZZOLI

J'appuie le député Clément Couture

Monsieur le directeur,

J'ai lu avec intérêt le dossier de Marc-O. Trépanier au sujet de la «Querelle politique autour du Nautique».

J'appuie complètement le député fédéral de Saint-Jean, M. Clément Couture, personne intègre et honnête qui prend une position claire dans un dossier qui sent l'embrouille et la politicaille à plein nez. En effet, d'après ce que j'ai compris du dossier, la municipalité voudrait devenir propriétaire du terrain de la marina, puis négocier

le prix de location avec le commerçant actuel, et ce, après que la Ville en soit devenue propriétaire.

Ça me fait penser à une négociation syndicale ou le patron demanderait aux syndiqués de signer la convention collective avant d'en arriver à une entente sur les augmentations salariales. Le patron disant, que si on ne s'entend pas on ira voir un arbitre... Ce «résonnement» me surprend beaucoup de votre part monsieur le Maire!

Heureusement qu'il y a encore

des gens comme M. Clément Couture qui défendent des commerçants qui triment dur depuis plusieurs années à l'exploitation du patrimoine familial. En effet, M. Clément Couture m'apparaît comme une personne ayant un bon jugement et du gros bon sens. C'est des hommes comme vous qu'il nous faut pour défendre nos droits.

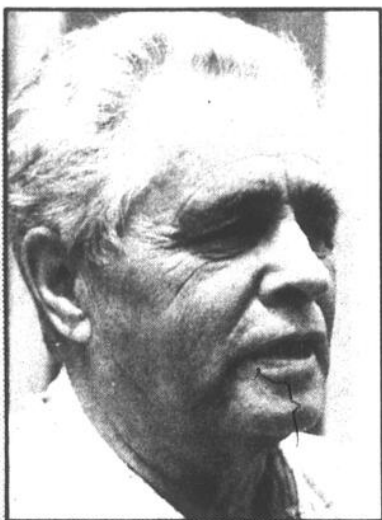
Merci, et continuez dans ce sens M. Couture.

Serge BILODEAU
Saint-Jean



«Moi, je suis pour que les motos ne circulent plus la nuit dans le centre-ville. J'y demeure et c'est effectivement très bruyant la nuit. On devrait aussi penser à faire payer des grosses amendes à ceux qui font du vacarme.»

Annie Dextraze
Saint-Jean



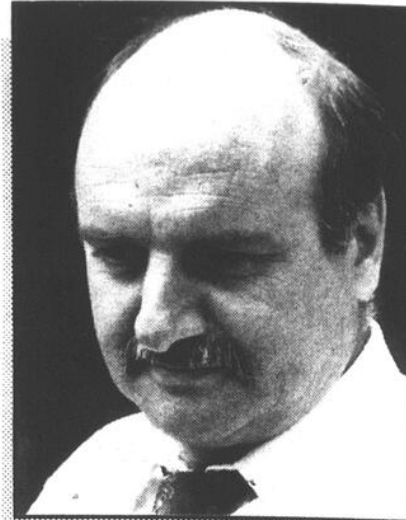
«Je ne suis pas contre ceux qui conduisent des motos. Je ne suis pas d'ici mais je pense qu'ils ont le droit d'aller aux mêmes endroits que les automobilistes. Les autorités municipales devraient cependant surveiller davantage ceux qui font du bruit.»

Oscar Marion
Saint-Alexandre



«À certaines heures seulement, soit après l'heure de fermeture des magasins. D'après moi, on devrait surtout empêcher les motos qui font beaucoup de bruit de circuler, que ce soit dans le centre-ville ou ailleurs.»

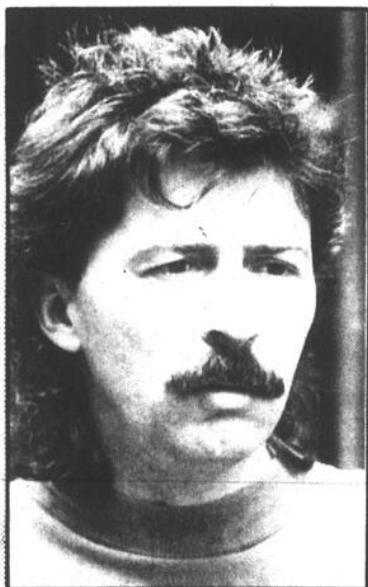
Sébastien Choquette
Saint-Jean



«Selon moi on doit contrôler davantage ceux qui font du bruit le soir et la nuit. Que ce soit les autos ou les motos, il devrait y avoir beaucoup plus de surveillance.»

Jean-Guy Perreault
Saint-Jean

Pour ou contre l'interdiction des motos dans le centre-ville?



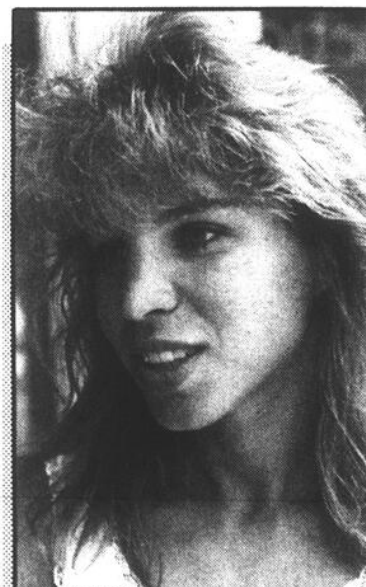
«Je suis pour que les motos circulent dans le centre-ville. Par contre, il pourrait y avoir une réglementation beaucoup plus stricte.»

Mario Lambert
Iberville



«Je suis pour que l'on interdise aux motos de circuler le soir et la nuit dans le centre-ville. Il faut absolument que l'on prenne des mesures pour enrayer la pollution par le bruit.»

Nancy Gélinas
Saint-Jean



«Moi, je suis contre. Les motocyclistes ne font pas plus de bruit que certains automobilistes. Si la police surveillait un peu plus, il y en aurait moins de bruit. Après une couple de conventions, il y en a qui se tiendrait tranquille.»

Doris Marciel
Saint-Jean



«Je ne suis pas favorable à l'interdiction des motos. Je crois par contre que l'on devrait en interdire l'accès dans le centre-ville après dix heures le soir.»

Évelyne Grenier
Saint-Jean



«Je suis contre. On devrait plutôt installer des radars à décibels et attraper ceux qui font le plus de bruit. C'est sûr que le centre-ville n'est pas la campagne et qu'il ne faut pas s'attendre à ce que ce soit toujours tranquille.»

François Plouffe
Saint-Jean



«Moi, je suis contre au *boutte*. Cela n'a pas d'allure d'empêcher les motos de circuler dans le centre-ville. Les gars de motos ne s'énervent pas plus que d'autres. Je vous jure qu'il y a des automobilistes qui circulent à pleine vitesse sur la Place du quai avec la radio à plein volume. Vous pensez que c'est mieux?»

Michel Demers
Saint-Jean



Depuis une dizaine d'années, les Reid sont souvent les premiers à offrir du maïs aux automobilistes qui fréquentent la route 133, à Sabrevois. (photo bruno PETROZZA)

\$4 la douzaine

Déguster du maïs sucré le 10 juillet coûte cher!

Du jamais vu. Non, jamais Martin Reid, habituellement le premier producteur de la région à vendre du maïs

gilles LÉVESQUE

sucré aux automobilistes qui fréquentent la route 133, à Sabrevois, n'avait réussi à mettre ses épis en vente un 10 juillet. Les passants qui se réjouissaient de ce nouveau record devaient toutefois accepter d'en payer le prix: \$4 la douzaine.

Chez les Reid, depuis maintenant une dizaine d'années, on se fait un point d'honneur d'être les premiers à combler l'appétit des consommateurs qui raffolent de ce légume. Martin Reid a toutefois recouru à une méthode culturale un peu plus coûteuse, mais combien efficace pour lui permettre de remporter ce pari annuel.

Il utilise des paillis en plastique, ce qui contribue à accélérer la croissance des plants sans pour autant affecter la

qualité du maïs. Et comme il a fait exceptionnellement beau et chaud en juin, il a pu battre son ancien record de quatre jours.

C'est ainsi que mercredi dernier, il a pu aménager son kiosque près de la route 133. Il avoue que les passants n'en revenaient pas. Plusieurs croyaient qu'il s'agissait de maïs importé. Tous croyaient toutefois Martin Reid sur parole lorsque venait le temps de payer. \$4 pour douze épis de maïs dont l'apparence n'est pas comparable avec celle des épis que l'on pourra goûter dans trois semaines, c'est cher.

Martin Reid est le premier à l'admettre. La loi de l'offre et de la demande, il la connaît. Tellement bien qu'aujourd'hui, mercredi, il prévoit vendre son maïs cinquante cents moins cher, voire possiblement un dollar de moins. Il importe toutefois de souligner que certains commerces exigeaient jusqu'à \$5 la douzaine en fin de semaine dernière.

À Sainte-Angèle-de-Monnoir

Une fillette de 4 ans est retrouvée noyée

La Sûreté du Québec à Marieville poursuit toujours son enquête relativement à une noyade survenue

claudio PIETTE

samedi dernier, au camping Domaine du rêve, à Sainte-Angèle-de-Monnoir. La victime, Stéphanie McNeil, de Chambly, n'était âgée que de quatre ans.

Selon les brèves informations obtenues auprès de la Sûreté du Québec, la fillette aurait échappé à la surveillance de ses parents. Après des recherches, la jeune fille aurait été découverte inanimée sous la glissoire de la piscine du camping.

Malheureusement, il était trop tard. On a bien tenté de la réanimer, mais les médecins n'ont pu que constater son décès à son arrivée à l'hôpital du Haut-Richelieu.

La super fraîcheur

Racine pour le goût



et la qualité

LAITUES «ROMAINE»

pr. Québec no 1

39¢
ch.

CAROTTES EN FEUILLES

pr. Québec no 1

2/99¢

CONCOMBRES «SUPER SÉLECT»

pr. Québec no 1

4/99¢

ÉCHALOTES

pr. Québec no 1

4/99¢

BLEUETS

pr. New-Jersey no 1

99¢
chopine

MELON D'EAU

(entier)
pr. É.-U. no 1

19¢
lb

POMMES «LODI»

(nouvelle récolte)
pr. Québec no 1

49¢
lb

AVOCATS

pr. É.-U. no 1
Gr. 32

59¢
ch.

FESTIVAL DE LA CHARCUTERIE «TOUR EIFFEL»

Jambon cuit
extra-maigre
5,70\$ kg

2⁵⁹
lb

Salami parisien
au boeuf
7,02\$ kg

3¹⁹
lb

Foie gras
ordinaire ou à l'ail
6,58\$ kg

2⁹⁹
lb

Saucisson
viennois
6,58\$ kg

2⁹⁹
lb

Jambon fumé à
l'ancienne et
forêt noire
10,98\$ kg

4⁹⁹
lb

Simili-poulet
4,38\$ kg

1⁹⁹
lb

FROMAGERIE

OKA

1⁵⁴
/100 g

BRIE ET
double crème
de Vaudreuil

1³²
/100 g

Heures d'ouverture: Dimanche au mercredi: 9 h à 20 h, Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h, Samedi: 9 h à 19 h

SPÉCIAUX

en vigueur du 16 au 21 juillet 1991. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et autres en magasin.

FRUITS ET LÉGUMES RACINE

La plus importante saisie au Canada

La GRC saisit \$29 millions de faux billets américains à Saint-Luc

La section Contrefaçon du bureau de la GRC de Montréal, aidée de deux gendarmes du détachement de Saint-Jean, vient de saisir \$35 millions de faux billets américains, dont \$29 millions à Saint-Luc. De toute l'histoire de la GRC, il s'agit de la plus importante saisie de fausse monnaie au Canada.

La GRC était sur la piste depuis un mois environ. Vendredi soir

marlyse GERVAIS

dernier (12 juillet), elle arrêtait un individu, Christian Gendron, 30 ans, qui se trouvait au volant de sa voiture, à Verdun. Environ \$6 millions de faux billets de \$20 américains étaient cachés à l'intérieur de l'automobile.

Au cours de la nuit, les membres du bureau de Saint-Jean se rendaient dans le garage d'un duplex de la rue

Jean-Talon, à Saint-Luc, découvrant pour leur part des billets totalisant une somme de \$29 millions (une trentaine de boîtes environ) provenant du même réseau. La plus importante saisie jamais faite au Canada auparavant était de \$5 millions.

«Deux presses, un châssis pneumatique, des plaques et un couteau à presse ont également été découverts à Saint-Luc», a précisé le surintendant Alfred Michaud, commandant de la sous-division de Montréal.

L'adresse exacte du

lieu où a été effectuée la saisie sur la rue Jean-Talon ne peut être dévoilée pour l'instant, aucune plainte n'ayant encore été déposée à la Chambre criminelle et pénale de la Cour du Québec, district d'Iberville.

Le seul suspect arrêté dans cette affaire, Christian Gendron, a comparu au Palais de justice de Montréal, samedi, sous des accusations de possession de monnaie contrefaite. Il est présentement incarcéré. Aucun individu n'a été arrêté à Saint-Luc mais la GRC poursuit ses recherches.

En conférence de presse, le surintendant Alfred Michaud indiquait que lors de la saisie, l'impression était déjà complétée pour des billets représentant une



Au cours de la nuit du vendredi 12 juillet, les membres de la GRC du bureau de Saint-Jean se rendaient dans le garage d'un duplex de la rue

Jean-Talon, à Saint-Luc, saisissant des billets de \$20 américains totalisant une somme de \$29 millions. (Photos bruno PETROZZA)

somme de \$20 millions, tandis qu'elle était partiellement achevée pour les \$15 millions restants.

«La série n'avait encore jamais circulé, a mentionné le surintendant Michaud. Les billets étaient probablement destinés à la Grande région de Montréal».

Selon les analyses du laboratoire judiciaire de Montréal, les coupures de \$20 américains sont de qualité moyenne. «Le papier est de bonne qualité, a souligné le surintendant, mais un peu trop doux. Et certains détails ont été omis sur les billets. Les ombrages ne sont pas de très grande qualité non plus. En les examinant un peu, il est assez facile de voir

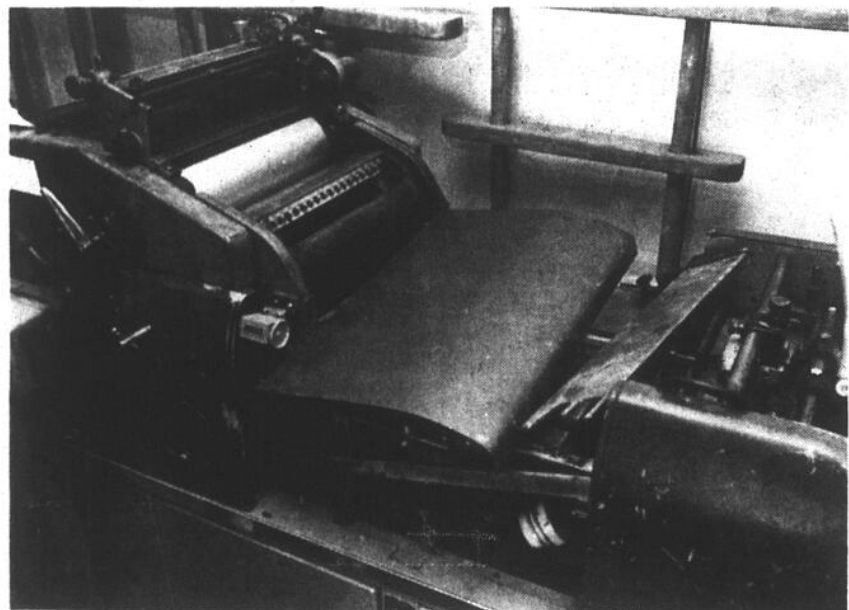
qu'il s'agit de faux».

Il ajoute toutefois que la qualité est suffisamment bonne pour tromper la population et les commerçants. «Des billets de moins bonne

qualité encore ont déjà circulé au Canada», a-t-il déclaré.

La dernière saisie de faux dans la région remonte à 1988. Elle avait eu lieu à Saint-Blaise.

Les membres de la GRC actuellement en poste n'étaient cependant pas en mesure de préciser le montant total représenté par ces billets. Du matériel d'imprimerie avait également été découvert.



Du matériel d'imprimerie a également été découvert à Saint-Luc, soit deux presses, un châssis pneumatique, des plaques et un couteau à presse.

LE MAÎTRE TAILLEUR



Nicodemo Pisano
prop.

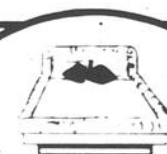
627, boul. Gouin
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0028

UNE VRAIE VENTE

50%

ESCOMPTÉS
- Pantalons
- Vêtements complets
- Vestons
- Pantalons
- Accessoires incluses

A-10 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991



CENTRE DU

LIT D'EAU

CENTRE DE L'APPAREIL MENAGER

Lot de
doublures
75\$



Location de
pompes pour
vidange d'eau

475\$

**SUPER
ANTIVAGUES**

TÊTE
CÔTES REMBOURRÉS
MATELAS SUPER ANTIVAGUES
CHAUFFE
SOCLE
PLATEFORME
DOUBLURE DE SÉCURITÉ
QUINCAILLERIE
TROUSSE À VIDAGE
TRAITEMENT DE L'EAU
TPS

CRÉDIT DISPONIBLE
Mise de côté acceptée






Roger Coicche

279, rue Jacques-Cartier Sud

347-2233

(en face du Club de golf)
Saint-Jean-sur-Richelieu



Sur l'eau

■ Des policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean ont distribué des contraventions, samedi dernier. Rien

sophie GAGNON

de bien neuf là-dedans, direz-vous. Sauf que ces «cadeaux» ont été remis à des plaisanciers alors que les policiers effectuaient de la patrouille nautique. Ils ont distribué sept contraventions à des plaisanciers qui conduisaient des embarcations non immatriculées ou qui n'avaient pas le nombre requis de gilets de sauvetage à bord de leur embarcation.

De telles patrouilles nautiques devraient se dérouler presque toutes les fins de semaine sur les eaux de la rivière Richelieu. De plus, la GRC fera de la patrouille sur l'eau pendant les deux fins de semaine du Mondial de la montgolfière. En plus de vérifier les certificats d'immatriculation et l'équipement des embarcations, les policiers prévoient effectuer du radar et faire passer des alcootests aux plaisanciers. À ce sujet, notons qu'un plaisancier qui dépasserait la limite permise de 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang est passible d'une amende et pourrait perdre son permis de conduire une automobile, au même titre que si l'infraction s'était produite sur la route.

24 vélos disparaissent

■ Les vols de vélos prennent des proportions épidémiques à Saint-Jean. La semaine dernière, 24 bicyclettes ont été rapportées volées à la Sûreté municipale, soit plus de trois par jour!

Depuis le début de 1991, il y a eu un total de 203 vols de vélos à Saint-Jean, une hausse de 57% par rapport à l'an dernier. Environ 10% des vélos disparus sont ensuite retrouvés.

La discrétion a bien meilleur goût

■ Le mardi 9 juillet, un mineur a reçu une contravention de \$100 pour avoir consommé de l'alcool sur une voie publique. L'adolescent a été pris en flagrant délit pendant qu'il buvait de la bière sur le trottoir, à la sortie d'un bar de la rue Richelieu.

En plein jour!

■ Les voleurs n'opèrent pas que la nuit. Dimanche dernier, cinq vols ont été perpétrés dans des véhicules stationnés le long de la Place de Quai, entre 16 et 18 heures! L'un des cinq vols a permis aux malfaiteurs de mettre la main sur une collection de 50 disques compacts. Le bureau des enquêtes du service de Police de Saint-Jean demande aux gens qui auraient pu apercevoir les voleurs en action de communiquer avec un enquêteur, au 347-5565.

Bambin blessé

■ Un cycliste de huit ans a été happé par un véhicule alors qu'il traversait en diagonale la rue Pierre-Caisse, à la hauteur de la rue Choquette, non loin du Carrefour Richelieu. Blessé, le bambin a dû être transporté par ambulance à l'hôpital du Haut-Richelieu.

Perquisitions

■ Une opération conjointe de la police de Saint-Jean, de la Sûreté du Québec de Saint-Jean et de la Sûreté municipale de Longueuil, a permis de mettre le grappin sur deux suspects en rapport avec une série de vols sur des chantiers de construction. À l'occasion de deux perquisitions menées à Saint-Basile-le-Grand, les policiers ont retrouvé une valeur de \$7,000 de matériaux volés (portes, fenêtres, laine isolante) sur un chantier de construction de la rue Bristol. Les deux suspects, deux frères de 21 et 23 ans, de Saint-Basile-le-Grand, sont présentement incarcérés pour d'autres vols similaires qu'ils auraient commis à Longueuil.

Vol à l'étalage

■ Un homme et une femme d'origine chilienne, résidant à Montréal, ont été arrêtés le 11 juillet pour un vol à l'étalage de \$888 perpétré dans un centre commercial de Saint-Jean. Ils ont été libérés sous condition en attendant leur procès.

FESTIVAL NAUTIQUE

SAINT-PAUL DE L'ÎLE-AUX-NOIX

2, 3 et 4 août

Surveillez la programmation complète dans l'édition de la semaine prochaine

EN FOLIE

offre valable du 1er au 31 juillet

ACHETEZ MAINTENANT

Rien à payer* avant

'92

AUCUN VERSEMENT AVANT AVRIL 1992

* Applicable sur certains modèles seulement. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sujet à l'approbation de notre service du crédit. Dépôt minimum requis - détails en magasin.

«Je suis très contente d'avoir suivi mon programme de perte de poids chez Nutri/Système.»

«Je remercie tout le personnel qui a été pour moi très stimulant et très encourageant. Grâce à eux, j'ai perdu les 26 livres que j'avais en trop.»

Denise Houle

Le programme complet de Nutri/Système aidera plus d'UN MILLION de clients cette année.

NOTRE CLIENTE DENISE HOULE DE MONT SAINT-GREGOIRE A PERDU 26 LIVRES

Plus qu'un régime. Un système.

nutri système
cliniques minceur

PERDEZ la moitié du poids que vous voulez perdre GRATUITEMENT*

APPELÉZ DÈS AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION!

359-4422

575, rue Pierre-Caisse, bureau 110
Saint-Jean-sur-Richelieu

Calculé sur la moitié du poids que vous désirez perdre. Ne comprend pas le coût des aliments. Valable aux centres participants. Nouveaux clients seulement.

Le maître piscinier®

CENTRE DE PISCINES HORIZON

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6851

2,000 Suisses fêtent la Confédération helvétique

Contre toute espérance, ce sont 2.000 Suisses qui ont pris part à la

maryse GERVAIS

journee champêtre commémorant le 700^e anniversaire de la Confédération helvétique, dimanche dernier. Cette journée, organisée dans le cadre de la 163^e édition de l'Exposition de Bedford, a été un succès sur toute la ligne selon le comité organisateur.

Le 1^{er} août 1291, trois cantons suisses signaient un pacte qui allait donner naissance à la Confédération helvétique. C'est d'ailleurs à cette époque que la légende de Guillaume Tell, qui aurait été contraint de percer d'une flèche une pomme placée sur la tête de son fils, a vu le jour.

Pour souligner cette alliance, les autorités suisses ont invité tous leurs concitoyens, de même que les émigrants helvètes, à organiser des fêtes. Au Québec, des festivités sont notamment prévues à Montréal, à Québec et à Sutton au cours des prochaines semaines.

Dans la région, le responsable du comité de la journée agricole suisse, M. Jean-Paul Cuénoud, s'était fixé pour objectif d'attirer environ 1.000 des 9.000 Suisses du Québec.

Le beau temps aidant, plus du double se sont présentés. Au total, M. Cuénoud, un Suisse qui habite maintenant à Sainte-Brigide, estime qu'au moins 3.000 personnes d'origine québécoise et helvète ont pris part aux activités de dimanche dernier à l'Exposition.

«Nous n'avions jamais espéré qu'autant de gens se joindraient à la fête, commente-t-il. Avec pour résultat que vers 14 heures, dimanche, il n'y avait déjà plus de raclette ou de saucisses à déguster sous le grand chapiteau. Par chance, il restait encore de la saucisse à la boucherie de Sainte-Brigide. Pour ce qui est du fromage, nous sommes aller en chercher chez Kaiser».

Mis à part ce petit anicroche, tout s'est déroulé comme prévu. Dès 11 heures, les Suisses des différentes associations helvètes du



Alors que le comité organisateur n'attendait qu'un millier d'Helvètes de tous les coins du Québec, dimanche dernier, à l'Exposition agricole de Bedford, environ 2.000 Suisses et Suissesses ont finalement pris part à la fête.

Québec ont assisté à un service religieux oecuménique, avant de se rendre à proximité de l'hôtel de ville où un arbre commémoratif a été planté. Ils ont également chanté l'hymne national helvète «La prière patriotique».

«Les visiteurs ont aussi eu droit à une très belle parade. Il y avait entre autres des chars

allégoriques sur les thèmes de la montagne et des vignobles, de même que des groupes de danse et aussi des animaux. Plusieurs ont d'ailleurs été impressionnés par les grosses cloches suisses accrochées au cou des vaches».

Mais il n'y avait pas que des cloches pour mettre une touche fol-

lorique à la journée champêtre. Trois cornistes avec leurs immenses cors des Alpes, utilisés autrefois en montagne pour communiquer, étaient aussi à Bedford. Des chanteurs

tyroliens du Trio Spuehler, accompagnés d'un accordéon, y sont aussi allés de leurs chants montagnards, yodlant à qui mieux mieux pour les spectateurs. Et puis un «claqueur» de fouet a donné une démonstration de son savoir-faire, faisant justement claquer sa lanière de cuire de façon à imiter le bruit de la foudre.

«Le groupe Les Zachéos a également été très apprécié, dansant plusieurs rondes et mettant de la couleur dans la fête», mentionne M. Cuénoud.

La journée s'est terminée sur un bal musette avec le Schwarzwald Trio. Vers 1h30 du matin, les derniers fêtards sont partis. Ils se sont donnés rendez-vous à Montréal, le 1^{er} août prochain. Et le 3 août, ils se rejoindront à Sutton, comme ils le font à chaque année le premier samedi suivant la fête de la Confédération helvétique.



Des cornistes suisses ont soufflé dans leurs énormes cors des Alpes, utilisés jadis par les montagnards pour communiquer entre eux. (Photos François LABBÉ)



Les danseurs professionnels du groupe Les Zachéos ont dansé plusieurs rondes suisses, mettant une touche folklorique aux festivités commémorant le 700^e anniversaire de la Confédération helvétique.

Faites le tour.

De toute façon,



vous finirez bien par revenir chez

LR COMMUNICATIONS INC.
899, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-7344

Bonne saison estivale!

Bell Cellulaire Agent autorisé

UN GRAND ÉVÉNEMENT À SAINT-JEAN

la Noël d'été

AUX DEUX GRANDES MAISONS DU MEUBLE

maison
ETHIER

MEUBLE BUDGET

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Face au Collège militaire

(saint-jean) inc.

346-1090,
658-4812 (Mtl)

LES CADEAUX DU «TEMPS DES FÊTES» AU BEAU MILIEU DE L'ÉTÉ

Les deux grandes maisons annoncent de fortes chaleurs, (jusqu'à 40° celcius)

En effet, vous y trouverez des réductions allant de 10 à 40% sur l'ameublement de salon, de chambre, de cuisine et d'extérieur. En plus des cadeaux tout aussi chaud sur les électroménagers et l'électronique.

NE SOYEZ PAS COMME
À CHAQUE ANNEE: À LA
DERNIÈRE MINUTE.

faites vos achats de Noël 5 mois à l'avance

Profitez
de nos cadeaux
maintenant
QUELLE BONNE IDÉE!

VOUS ACHETEZ MAINTENANT
ET NE PAYEZ RIEN
AVANT

Janvier 92

TOUT UN CADEAU!

Aucun acompte ni intérêt avant janvier 1992.
Ensuite possibilité de plan de crédit (sujet à approbation)

DES SPÉCIAUX-CADEAUX PARTOUT DANS LES DEUX MAGASINS

VOICI QUELQUES EXEMPLES: *livraison gratuite et service après-vente garanti*



le ran SOFA à 849\$

Egalement disponibles: causeuses et fauteuils

RÉFRIGÉRATEURS
ET CUISINIÈRES
GE et HOTPOINT
À PRIX TRÈS
SPÉCIAUX

FEDDERS
CLIMATISEURS 5 000 BTU
à partir de
329\$



LAVE-VAISSELLE à partir de
MOFFAT 369\$



RCA
SUPER CADEAU
CAMÉRA
À PRIX SPÉCIAL
VIDÉO à **289\$**

TÉLÉVISEURS

20 po (mono) **369\$**
26 po (stéréo) **595\$**
28 po (stéréo) **998\$**
*Avec table support gratuite



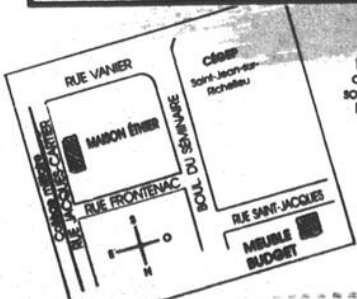
McCLARY
LE DUO AVEC ÉQUIPEMENT COMPLET
à seulement **849\$**



le 25 juillet 91

JOUR DE LA NOËL D'ÉTÉ

Une foule de cadeaux, surprise d'un jour seulement, 50% de réduction sur tous les éléments décoratifs, lampes halogènes et autres, plantes artificielles, tables de salon, vases, horloges et reproductions d'artistes renommés tels que Roger Alexandre et Tex Lecor.



De Montréal: autoroute
des Cantons de l'Est -
sortie Saint-Jean-sur-
Richelieu - sortie
boulevard du
Séminaire Sud

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Face au Collège militaire

maison
ETHIER

(saint-jean) inc.

MEUBLE BUDGET

346-1090,
658-4812 (Mtl)

Deux plages fermées à Venise et Hemmingford

Les eaux de baignade des plages publiques Champlain, à Venise-en-Québec, et Camping Canne de bois, à Hemmingford, sont fermées pour cause de contamination élevée. La population doit s'abstenir d'aller s'y baigner tant qu'un avis contraire n'aura pas été donné.

Des prélèvements effectués le 3 juillet dernier par les analystes de

maryse GERVAIS

l'opération «environnement plage» du ministère de l'Environnement du Québec démontrent que ces eaux de baignade sont polluées. Des vérifications plus poussées ont été réalisées le 8 juillet, confirmant ces résultats.

La Direction régionale responsable de la surveillance des plages pour la Montérégie a donc envoyé des avis de contamination bactériologique aux exploitants concernés, de même qu'aux municipalités de Venise-en-Québec et de Hemmingford. Conformément à l'article 83 de la Loi sur la qualité de l'environnement, les municipalités doivent en interdire l'accès jusqu'à ce que les eaux soient assainies.

C'est la première fois depuis le début de la saison que ces deux plages reçoivent les cotes «D». Lors d'une analyse récente, les eaux de baignade de la plage du Camping Canne de bois avaient été jugées de bonne qualité, contenant entre 21 et 100 coliformes fécaux par millilitre d'eau. Pour ce qui est de la plage Champlain, les analystes de l'opération «environnement plage» en étaient à leur première visite le 3 juillet.

Par ailleurs, des prélèvements également effectués le 3 juillet aux plages Venise, à Venise-en-Québec, et Camping lac Crystal, à Saint-Bernard-de-Lacolle, indiquaient aussi la présence de plus de 200 coliformes fécaux par millilitre d'eau, soit une contamination élevée. Toutefois, après vérifi-

cation le 8 juillet, les deux plages obtenaient la cote «A» pour «excellente qualité».

■ Cotes «C» ou «D»

M. Mario Fontaine, de la Direction régionale de la Montérégie,

mentionne que jusqu'à maintenant, en moyenne 30% des plages de la région ont reçu les cotes «C» ou «D». «Lorsque nous dépassons 10%, précise-t-il, ça commence à être élevé. Mais nous n'avons pas fait de comparaison avec les résultats de l'année dernière pour savoir s'il s'agit d'une progression».

Il explique que ces mauvais résultats sont

essentiellement attribuables aux conditions climatiques. «Plus il fait chaud, plus il y a de risques que les eaux soient contaminées. Le fait que le nombre de baigneurs augmente beaucoup lorsqu'il fait beau explique aussi que les plages finissent par être impropres à la baignade», dit-il.

Pourquoi? Entre autres parce que les baigneurs ne respectent

pas toujours certaines règles élémentaires en se soulageant dans l'eau... Pour que les plages obtiennent de bonnes cotes, il faudrait donc, comme dirait Gilles Vigneault en parlant du vieux Polo et de la vieille Margo «arrêter de pisser dans l'eau!» Les oiseaux, qui laissent tomber leur fiente sans trop se soucier des baigneurs, représentent aussi un problème.

■ Eaux excellentes

Malgré tout, certaines plages ont obtenu de bonnes cotes lors de récentes analyses. C'est le cas des plages du Centre de plein air l'Estacade, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, du Camping MDA Grégoire, à Notre-Dame-du-Mont-Carmel et du Domaine les arpens verts, à Napierville. Les résultats du 8 et du 11 juillet indiquent que

ces eaux de baignade sont d'excellentes qualités.

Pour ce qui est des plages Domaine du rêve, à Sainte-Angele-de-Monnoir, et Lac Mineur, à Saint-Jacques-le-Mineur, les dernières analyses leur accordent respectivement la cote «B» pour «bonne qualité» et «C» pour «qualité médiocre».

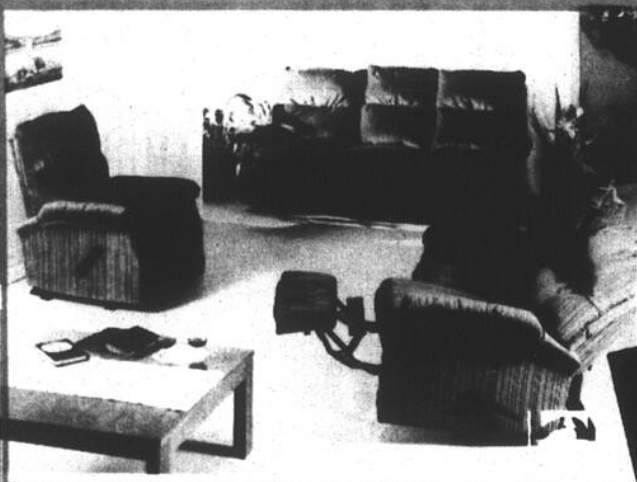
Cet été, évadez-vous...
en campagne c'est toujours meilleur marché

ÉTHIER & FRÈRES SAINT-BLAISE



TÉLÉVISEUR 20 PO
avec contrôle à distance
À PARTIR DE 325\$

TÉLÉVISEUR STÉRÉO 20 PO
À PARTIR DE 359\$



SOFA ET CHAISE
BERKLINE
1195\$

Un grand magasin dans un «p'tit» village



Chaises en cuir et pouf
229\$

ENSEMBLE MOBILIER DE CUISINE en chêne massif couleur noire
Prix imbattable 695\$



Éthier & Frères n'a pas de succursale à Saint-Jean... seulement un grand magasin à Saint-Blaise

800, rue Principale, Saint-Blaise

ÉTHIER & FRÈRES
À SAINT-BLAISE
291-3151 ou 658-6231



Ventre trottoir de la Sidac

Les consommateurs ont envahi le centre-ville

La semaine dernière, la température clémente a permis aux marchands du centre-ville de Saint-Jean de faire de bonnes affaires au cours de leur vente trottoir annuelle. Des consommateurs venant des quatre coins de la région ont littéralement envahi les rues Richelieu et Saint-Jacques pour profiter des meilleurs rabais possibles.

sylvie PROVOST

Organisée depuis cinq ans par la Sidac centre-ville, la vente trottoir donne aux marchands l'occasion d'écouler sans trop de pertes une foule d'articles non vendus tout en baissant leur inventaire.



En fouillant bien, il était possible de trouver des articles à des prix ridiculement bas.



En attendant sa mère, ce bambin observe le comportement des consommateurs.

Règle générale, les gens se rendent au centre-ville pour profiter des spéciaux et c'est pourquoi ils se dépêchent à être les premiers à fureter dans les étalages.

Cette année, les habitués sont venus très tôt, dès le mercredi matin. C'est à peine si les commerçants avaient fini de s'installer que les gens occupaient déjà la rue. Selon de nombreux marchands, les affaires ont été meilleures cette année. Les gens se sont promenés, ont fouillé... et ont acheté.

«Les marchands que j'ai rencontrés se sont dits très satisfaits et plusieurs m'ont déclaré avoir réalisé de meilleures caisses que l'an passé», confirme M. Gilles Lord, président de la SIDAC.

Les consommateurs ont entre autres acheté des articles pour le chalet, une nouvelle paire de souliers de plage pour la petite dernière ou encore une paire de verre fumée à moitié prix. Après ces quatre journées d'activités intenses, le centre-ville a pu retrouver son calme habituel.



Dès la première journée de la vente trottoir, la rue Richelieu était bondée de clients à la recherche d'aubaines. (photos bruno PETROZZA)



LA QUALITÉ TOYOTA

PEA

DERY TOYOTA

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

TOYOTA

CHAUFFEUR
HEUREUX
À
BORD

Jusqu'au 26 juillet prochain, votre concessionnaire Toyota vous offre une bouffée d'air frais! À l'achat de toute Camry ou de toute Corolla 1991, obtenez gratuitement le climatiseur d'une valeur de 1 495\$. Ou si vous préférez, demandez à votre concessionnaire une valeur équivalente pouvant aller jusqu'au même montant. Avec Toyota, c'est le bonheur à bord...

* Prix de détail suggéré par le fabricant. Taxes et frais applicables en sus. L'offre est sujette à la disponibilité des Camry et des Corolla 1991 en stock. Durée limitée. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Voyez votre concessionnaire Toyota participant pour connaître tous les détails.

Jusqu'au 26 juillet, climatiseur gratuit sur la Camry et la Corolla. Valeur de 1 495\$



CAMRY

On tient nos promesses

Votre concessionnaire
TOYOTA

1055, boul. du Séminaire Nord

359-9000

L'AIDE AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans le canal de l'oreille.

Laflamme & Ass.
Audioprothésistes



SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
900, boul. du Séminaire Nord
Bureau 140
349-1260

Longueuil: 522-6181

Granby: 378-6746

HORAIRE
D'ÉTÉ

Nos bureaux
seront fermés à 17 h
les vendredis
et dimanches
du 24 juin

DERY
TOYOTA

Des flaques d'algues déjà visibles à la surface de l'eau

Le niveau du Richelieu est anormalement bas

Il ne pleut pas souvent depuis le début de l'été. Le jaune «brûlé» des pelouses en témoigne. Mais il y a aussi un autre indice de la sécheresse: le niveau de la rivière Richelieu est anormalement bas. L'eau s'est retirée un mois plus rapidement qu'à l'accoutumée, si bien que les niveaux habituellement enregistrés à la mi-août sont déjà atteints.

«On voit déjà des flaques d'algues à la surface de l'eau, ce qui

sophie GAGNON

n'est pas habituel à cette période-ci de l'année», commente Serge Letarte, capitaine et copropriétaire des Croisières Richelieu.

Selon M. Letarte, la situation n'est pas critique pour l'instant. Mais si la sécheresse continue à sévir, la prolifération d'algues deviendra un fléau à mesure que l'été avancera.

«Lorsque le niveau de la rivière est bas, l'eau se réchauffe plus rapidement et il y a plus d'algues à la surface de l'eau. Les algues se prennent dans les hélices et nous devons arrêter le bateau en cours de trajet pour dégager les hélices, ce qui incommoder les passagers. S'il ne pleut pas bientôt, nous serons pris avec ce problème plus tôt qu'à l'accoutu-

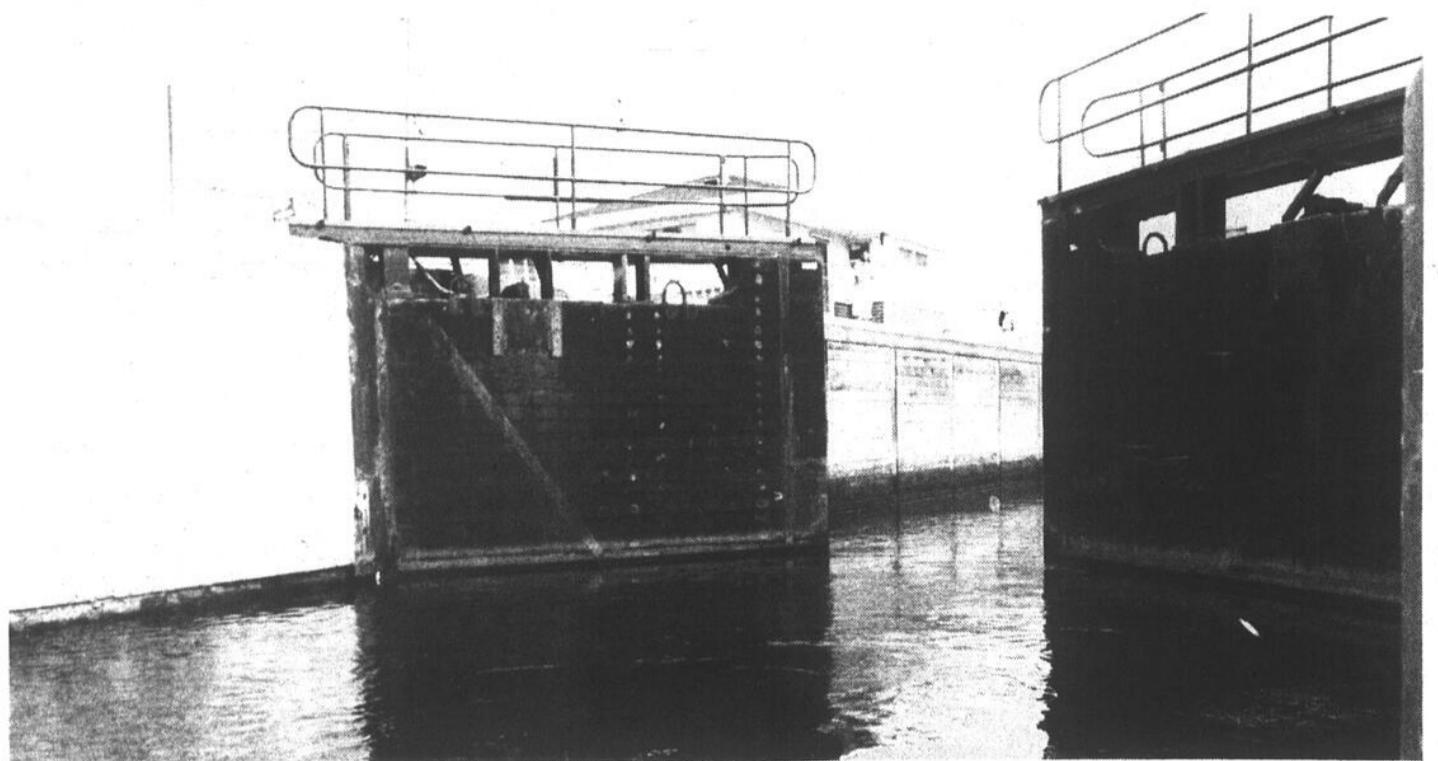
mée», explique le copropriétaire des Croisières Richelieu, un bateau qui fait tous les jours la navette entre Saint-Jean-sur-Richelieu et l'Île-aux-Noix.

Des odeurs nauséabondes!

Robert Bibeau, surveillant des relevés hydrologiques à Environnement Canada, indique également que le niveau de la rivière Richelieu est plus bas que la moyenne, pour la période de l'année. «Le même phénomène peut être observé partout au Québec à cause des faibles précipitations qui sont tombées depuis le printemps», note M. Bibeau.

Il ajoute que le pire inconvénient que risque d'entraîner un niveau d'eau si bas, en juillet, est que l'odeur d'algues séchées commencera à se faire sentir plus tôt, cette saison.

«En se retirant, l'eau laisse à découvert plus



À cause de la rareté des précipitations, le niveau de la rivière Richelieu est anormalement bas. (Photo Bruno PETROZZA)

d'algues qui pourrissent à la surface de l'eau, dégageant une odeur nauséabonde. Il y a fort à parier que si le temps sec perdure, les propriétaires de chalets en bordure de la rivière devront commencer à supporter cette mauvaise odeur très bientôt», souligne le surveillant des relevés hydrologiques.

drologiques.

Statistiques

Hier (mardi) le lac Champlain était à 28,86 mètres (94,69 pieds) au-dessus du niveau de la mer. Les relevés hydrologiques quotidiens indiquent que le niveau du lac a baissé régulièrement d'un ou

deux centimètres par jour au cours des deux dernières semaines, sauf à une occasion, où il a grimpé de trois centimètres.

Comment le niveau du lac se compare-t-il avec la même période, par les années passées? Les statistiques de 1990 ne sont

pas disponibles parce que l'appareil de mesure était défectueux. Toutefois, la moyenne du niveau d'eau en juillet 1989 était de 29,46 mètres alors qu'elle s'établissait à 28,86 mètres, en juillet 1988.

L'étiage (le niveau le plus bas d'un cours

d'eau) du lac Champlain est habituellement enregistré à l'automne. Au cours des dix dernières années, c'est en 1982 que le niveau d'eau est descendu le plus bas. Il avait atteint 28,58 mètres, soit 28 centimètres de moins que le niveau actuel du lac.

BOOM!

POURQUOI NE PAS LAISSER LE SOIN À L'ÉQUIPE RONDEAU DE REMETTRE SUR PIED VOTRE VÉHICULE ACCIDENTÉ OU MÊME DE LUI REDONNER UN "LOOK TOUT NEUF"?

Saviez-vous qu'il est préférable et même recommandé de confier votre véhicule accidenté aux experts carrossiers de votre concessionnaire auto? Celui-ci effectue le travail au taux horaire accordé par votre assureur et vous bénéficiez en plus de la **Garantie du fabricant GM**. Donc, n'attendez pas, consultez les spécialistes de l'équipe **RONDEAU Pontiac, Buick, Cadillac** et constatez par vous-même que:

L'AUTO Satisfaction
C'EST GARANTI CHEZ:

RONDEAU
PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

347-3711
866-7011

505 rue ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

A-16 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

Restaurant Pub OTOOLE

TOUS LES MERCREDIS
MUSIQUE ROCK ET POPULAIRE
DES ANNÉES '60 À '80

DU LUNDI AU VENDREDI
SPÉCIAUX DU MIDI
de 11 h 30 à 15 h

HEURES JOYEUSES DE «4 A 7»
du lundi au dimanche inclusivement avec «natchos» et maïs éclaté (sauf le mardi de 16 h à 18 h)

CHAQUE MARDI
SOIRÉE DES AILES à **20¢**

JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI
TABLE DE «BLACK JACK»
avec notre superbe croupière

605, RUE PIERRE-CAISSE
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
349-5858

Faibles rendements pour la 2^e coupe de foin

La sécheresse commence à inquiéter les céréaliculteurs

C'est sec, terriblement sec dans les champs. Sec au point

gilles LÉVESQUE

où les producteurs de cultures commerciales commencent à manifester des signes d'impatience. D'excellents qu'ils étaient il y a à peine quelques semaines, les rendements dans bien des productions commencent à fluctuer à la baisse. Et il faudra bien plus qu'une averse pour corriger la situation.

En juin, il n'a pratiquement pas plu. En juillet, du moins jusqu'à maintenant, ce n'est guère mieux. Lorsqu'il pleut, le sol a si peu à boire qu'on parle à nouveau de sécheresse dans les jours qui suivent.

Mais, tient à préciser l'agronome Gilles Dubuc, du bureau de renseignements agricoles du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec à Iberville, il n'y a pas lieu de paniquer. Du moins pas pour l'instant.

Il n'en demeure pas moins que la deuxième coupe de foin est affreuse. C'est le jour et la nuit par rapport à la première coupe. «Je viens tout juste de terminer ma deuxième coupe et je peux vous dire que ce n'est pas bon du tout», commente M. Maurice Surprenant, producteur à Saint-Alexandre.

Le manque d'eau y est évidemment pour quelque chose. Mais il y a plus de l'avis du jeune producteur. «Je pense sérieusement qu'on commence à ressentir les effets de la destruction de la couche d'ozone, dit-il. Depuis trois ou quatre ans, le soleil est beaucoup plus chaud. Curieusement, la deuxième coupe de foin est bien inférieure à celle que nous obtenions avant tandis que la troisième coupe est assez bonne dans l'ensemble.»

■ Céréales

Pour ce qui est des céréales, tels l'avoine, le blé et l'orge, ceux qui ont eu la chance de semer avant le 10 mai devraient obtenir une assez bonne récolte. Les prévisions sont par contre beaucoup plus sombres pour les producteurs qui n'ont pas



C'est sec dans les champs. Suffisamment sec pour commencer à inquiéter les producteurs de cultures commerciales.

eu la chance d'effectuer leurs semis avant la mi-mai. «C'est un fait que la sécheresse laisse des traces dans les champs qui ont été

semés tardivement», confirme l'agronome Dubuc, un avis que partage le producteur de Saint-Alexandre. Quant au maïs-grain,

il semble offrir une meilleure résistance à la sécheresse. L'aspect général des plants varie toutefois d'une région à une autre. Mais dans

l'ensemble, les maïs-culteurs continuent d'anticiper de bonnes récoltes. Reste qu'il faudra de la pluie, et vite.

M.G.

DÉCORATION
MICHEL GUÉRIN inc.

177, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4741

Service
à domicile

draco

**STORES
HORIZONTALS
DRACO**

- 45%

du prix suggéré
par le manufacturier

**VALENCES
de dentelle**
Rég. 13\$ à 32\$

SUPER SPÉCIAL
7.98 (Quantités limitées)

**ENSEMBLES
DOUILLETES
COUVRE-LITS**

- 25%

du prix suggéré
par le manufacturier

Cellulaire



MOTOROLA

PT-500
SUPER COMPACT

Prix
promotionnel

995\$

QUANTITÉ
LIMITÉE



NOKIA

P4000
portatif

- Chargeur ultrarapide 15 heure
- Antenne retractable
- Indicateur de signal
- Sonnerie aigüe

PRIX
SPÉCIAL

666\$

Option: Kit auto main libre
SEULEMENT 266\$

**INSTALLATION
SUR PLACE**

CANTEL AGENT
AGRÉÉ

VIDEO LOGUE
ÉLECTRONIQUE

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1197

Une visite remarquée

Le Collège militaire accueille le prince Bin Salman Bin Abdulaziz

Il devait arriver en hélicoptère, mais c'est finalement en auto que le prince sultan Bin Salman Bin Abdulaziz s'est présenté au Collège militaire royal de Saint-Jean vendredi dernier. Arborant le costume traditionnel arabe, cet invité de marque a eu droit au traitement réservé aux chefs d'État.

L'arrivée de cette altesse royale n'est pas passée inaperçue. A

gilles LÉVESQUE

peine venait-il de débarquer de voiture, escorté d'un collègue arabe et de quelques gardes du corps, qu'on invitait le prince à passer la garde en revue en présence de plusieurs représentants du Collège et des médias d'information.

À la fois jeune et beau, voire aussi un tantinet intimidant derrière son costume, le prince a vite conquis le cœur de ses hôtes. Sous la conduite du brigadier-général Charles Emond, l'altesse royale s'est d'abord fait expliquer l'horaire de sa visite pour ensuite échanger avec les personnes invitées à le rencontrer, dont la conseillère Lise Dallaire-Durocher et le conseiller Germain Bonneau.

Mais à entendre les membres de l'équipe qui l'entourait, c'est dans les rues de Mon-

tréal que le prince aurait préféré être en ce beau vendredi matin. Ce dernier se serait en effet plaint de n'avoir pratiquement rien vu de la métropole depuis son arrivée de Riyad. Mais avant de visiter le Mont Royal et les spandeurs de Montréal, il devait par la suite se rendre à Trois-Rivières, où il était attendu à l'hôtel de ville.

■ Astronaute

Mais que faisait ce beau prince au Collège militaire? Rien d'autre que de visiter ce haut lieu de savoir après avoir inauguré, la veille, au Palais des congrès, l'exposition «L'Arabie Saoudite d'hier à aujourd'hui», l'une des plus grandes expositions jamais présentées à Montréal.

Le prince sultan Bin Salman Bin Abdulaziz n'a pas fait que visiter. Il a aussi entretenu les autorités et les élèves de l'institution de l'histoire, des traditions et de la culture de son pays ainsi que de sa participation à la mission spatiale Discover-

ry.

Cette altesse royale est en effet le premier astronaute arabe à avoir participé au vol de la navette américaine Discovery, en 1985. Il a d'ailleurs profité de l'occasion pour présenter un film sur cette mission spatiale.

■ Exposition

Pour en revenir à l'exposition «L'Arabie Saoudite d'hier à aujourd'hui», celle-ci est installée sur au-delà de 100,000 pieds carrés. Elle a déjà fait une tournée de plusieurs grandes villes européennes et américaines et a accueilli jusqu'à maintenant plus de dix millions de visiteurs.

La tournée canadienne de l'exposition commence à Montréal et se poursuivra à Toronto en août. Ensuite, l'exposition se déplacera à Séville, en Espagne, pour l'exposition universelle de 1992.

Essentiellement une exposition culturelle qui relate les 5,000 ans d'histoire et de civilisation arabe, on y présentera entre autres la géographie, l'Islam, la vie quotidienne, l'architecture, le développement moderne du pays, la famille royale et les apports industriels et scientifiques.

L'exposition sera ouverte jusqu'au 28 juillet, de 11 à 21 heures. L'entrée est gratuite. Il s'agit d'un geste d'amitié de la part de l'Arabie Saoudite envers le Québec.



Le prince sultan a eu droit au traitement réservé aux chefs d'État. (photos bruno PETROZZA)



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

L'altesse royale, que l'on voit en compagnie du brigadier-général Charles Emond, a participé à un vol de la navette américaine Discovery, en 1985.

Un bon coup!

Peinture de qualité supérieure



à partir de

17,50

les 4 litres

- 75-110 Latex mat blanc 17,50\$
- 75-210 Latex fini perle 21,95\$
- 80-110 Latex semi-lustré 22,95\$
- 85-210 Alkyde (huile) semi-lustré 23,95\$
- 30-600 Teinture semi-transparente colorée ... 19,95\$
- Option 200 Latex mat de finition 11,95\$
- Option 300 Latex semi-lustré 15,95\$



Ligne économique à partir de



11,95

les 4 litres

VENDUS EXCLUSIVEMENT AUX CENTRES

BETOMEL

PEINTURE DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

AUSSI VASTE CHOIX DE CARREAUX DE CÉRAMIQUE

Nous souscrivons au programme PRÉPAR.

VENTE DE PAPIER PEINT

ÉPARGNES

POUR UN TEMPS LIMITE - BORDURES INCLUSES - TISSU NON-INCLUS

REVÊTEMENTS MURAUX **SUNWORTHY**

50% sur papier peint en magasin

30% sur commandes en catalogue

1025, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

(face au centre commercial Woolco)

359-0977

Baisse de 10% à 15% chez les agences de voyage

La récession s'attaque aussi aux vacances...

Les Québécois et les gens du Haut-Richelieu voyageront moins à l'étranger cet été et consacreront

marc-o. TRÉPANIÉ

moins d'argent à leurs vacances annuelles. La récession et la TPS, reflétées par la hausse du taux de chômage et la baisse du pouvoir d'achat, auront fait ses ravages dans les projets de vacances.

«Dans l'industrie, c'est beaucoup plus lent que l'an passé», constate Francine Simard de l'agence de voyages Sears de Saint-Jean. Elle note que la tendance générale est traduite par une baisse de l'ordre de 10% à 15% des affaires par rapport

à l'été dernier.

«Les gens voyagent moins à l'extérieur du Québec et leurs voyages durent moins longtemps», souligne Chantal Circé de l'agence Club voyages Eden.

«Les réservations sont moins importantes que l'été dernier. Il y a bien des grossistes qui ont de la difficulté», signale Patrick Laroche de l'agence de voyage D'Accoste.

Des constatations confirmant les derniers chiffres de Statistiques Canada qui indiquent que 34% des Canadiens ne quitteront pas leur domicile cet été et que 54% des voyageurs ne quitteront pas le pays. La récession aurait annulé 14% des

projets de voyages outre-mer.

Chez Club Voyages Eden, on témoigne du choix de plusieurs de passer leurs vacances au Québec par le fait que de plus en plus de clients ont recours à l'agence pour faire leurs réservations d'hôtel. Les Îles de la Madeleine sont une destination choyée cet été dans les agences de voyage.

La Floride demeure toujours populaire, toujours au numéro un des destinations nord-américaines, mais le volume est à la baisse. «On vend beaucoup de République dominicaine. Les gens recherchent des forfaits tout inclus, boisson fournie et trois repas par jour à environ \$800», souligne Francine Simard de

l'agence Sears.

Chez Voyage D'Accoste, Patrick Laroche a observé, comme ses collègues des autres agences d'ailleurs, que l'Ouest canadien est cette année une destination plus recherchée qu'auparavant. La France demeure la destination la plus populaire vers l'Europe.

«Les nouvelles portes d'entrée vers la France comme Mulhouse et Nantes se vendent bien. L'Europe est quand même demeuré bon dans la région», souligne Chantal Circé de Club Voyages Eden. «L'Europe, confirme Francine Simard de l'agence Sears, est plus forte que la normale.»

Dans les jours qui viennent, mis à part ceux qui planifient leurs vacances qu'ils prendront en septembre ou octobre, les agents de voyages misent sur les achats impulsifs de dernière heure pour augmenter leur chiffre d'affaires.

Dans notre région frontalière, le magasinage aux États pour une période de vingt-quatre heures ou de quarante-huit heures se poursuivront probablement chez les chercheurs d'aubaines friands des aller-retour chez l'Oncle Sam. Les plages de la Nouvelle-Angleterre devraient continuer d'attirer les Québécois mais pour de plus courtes périodes en tentant néanmoins d'étrier au maximum le dollar-vacance à l'abri de la TPS.

Le caméscope Palmcorder de Panasonic

Si évolué que vous n'auriez pas besoin de l'être

Grâce à leur compatibilité avec le format VHS, les caméscopes Palmcorder 1991 de Panasonic constituent le chaînon manquant de la technologie : la simplicité.

Palmcorder PV-11-K

- Zoom x6
- Lampe en option (PVL11K)
- Doublage audio-vidéo

• **2 LUX**
seulement

Quantité
limitée

Ces caractéristiques
et plus encore pour

999\$*

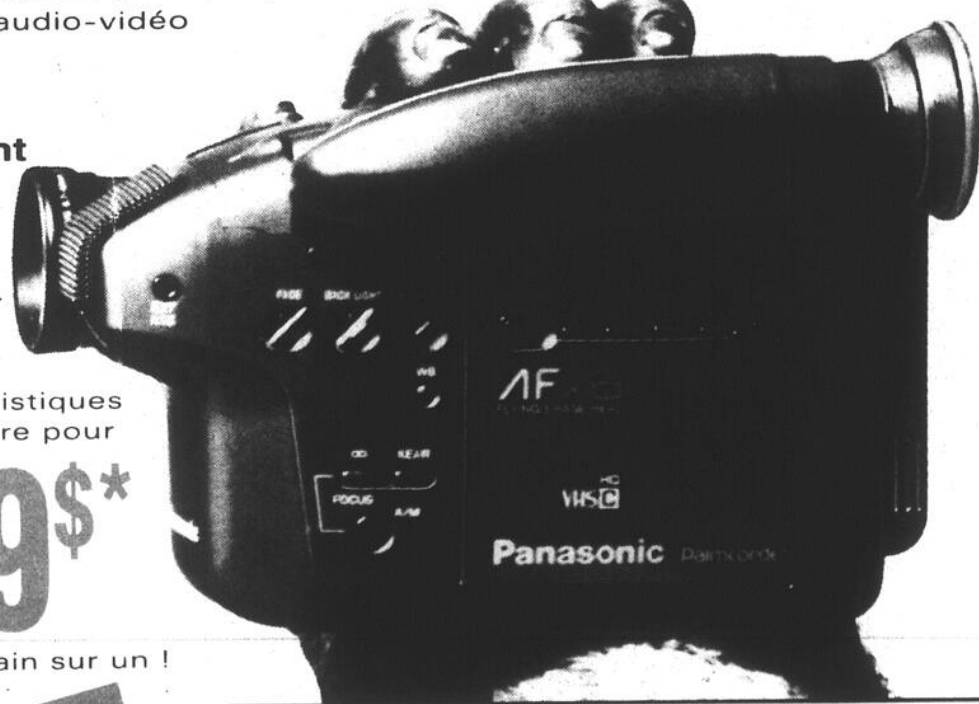
Mettez la main sur un !

**AUCUN
PAIEMENT**
AVANT
septembre 1991

Protégez
vos droits et
intérêts.

**electro
max**

- Obturateur à pose ultra-brève à 6 vitesses
- Mise au point automatique



Palmcorder PV-19-K

- Zoom x8
- 4 lux
- Lampe
- Fondu numérique (avec 9 options)



1 199\$

VIDEO LOGUE

ÉLECTRONIQUE

989, boul. du Séminaire Nord

348-1197

Avec un clown, un lapin...

Le Père Noël et un ours polaire au Mondial

Habituellement, le Père Noël ne quitte le Pôle Nord que le soir du

sophie GAGNON

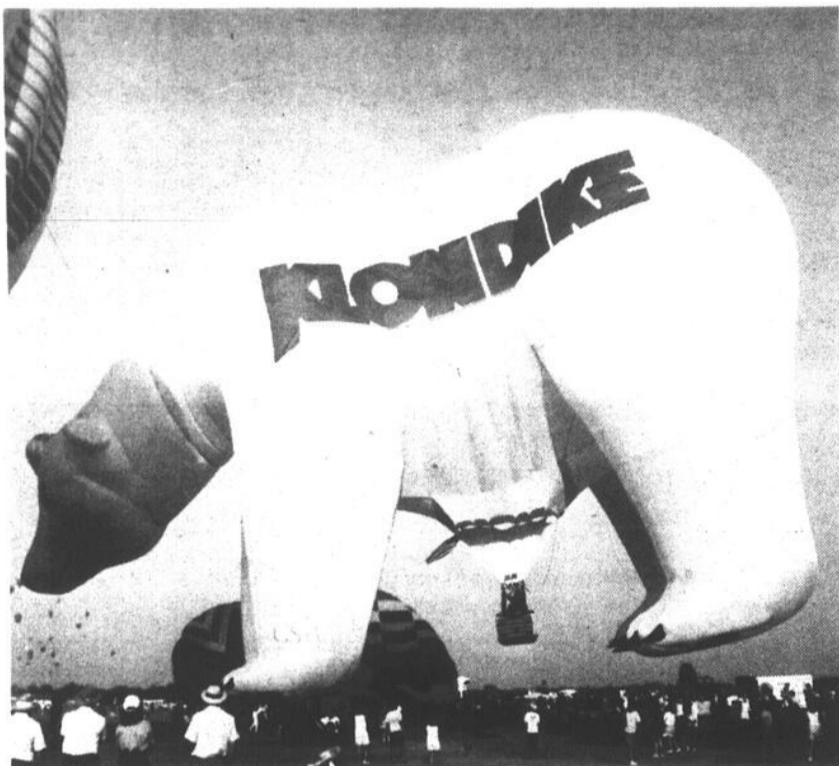
24 décembre. Mais cette année, il fera une exception. Il sera à Saint-Jean pour le Mondial de la montgolfière, en compagnie d'un ours polaire, d'un clown, d'un lapin et de six autres ballons de forme spéciale.

«Les ballons de forme spéciale ne voleront pas tous en même temps. Comme par les années passées, les visiteurs pourront en voir davantage au cours des deux fins de semaine. Mais, chose certaine, au moins une forme spéciale sera gonflée à chaque envolée», indique Jacinthe Boucher, coordonnatrice des communications au Mondial.

■ Père Noël

Jamais auparavant le Festival de montgolfières du Haut-Richelieu n'aura accueilli une montgolfière de forme spéciale aussi grande que le Père Noël. En effet, le Père Noël mesure 186 pieds de hauteur, soit l'équivalent d'un immeuble de 15 étages. À titre de comparaison, la montgolfière à l'image de la statue de la liberté mesurait 140 pieds de hauteur.

Il faudra 120.000 pieds cubes d'air pour gonfler le gros bonhomme vêtu de rouge et blanc qui porte sur son dos un sac rempli de cadeaux. D'ailleurs, parmi les cadeaux que l'on peut voir déborder du sac



D'une grosseur comparable à l'éléphant rose, cet ours polaire fera frissonner les spectateurs.

de joujoux du Père Noël, il y a un clown que les enfants pourront également voir en grand format puisque lui aussi sera à Saint-Jean pendant le Mondial. Il s'agit d'un clown à l'habit rouge, rose et jaune, qui salue les visiteurs grâce à sa main articulée. L'autre main tient une marguerite alors qu'au bout de ses deux pieds, on voit un ballon et un chien.

«Le Père Noël et le clown appartiennent au même propriétaire. C'est lui qui a eu l'idée d'intégrer le format réduit du clown dans le sac de jouets du Père Noël», indique Louis Payette,

du service des Communications du Mondial.

En plus du Père Noël et du clown, il y aura

bien d'autres surprises pour les visiteurs qui se rendront à Saint-Jean, du 10 au 18 août. Un ours polaire troquera son ice-

berg pour le ciel bleu de Saint-Jean et un lapin doré sautera de nuage en nuage. Les dimensions exactes de ces ballons de forme spéciale n'étaient pas disponibles au moment d'aller sous presse.

Outre ces quatre premiers à Saint-Jean, les gens pourront revoir le dinosaure, Tony le tigre, l'éléphant rose et la soucoupe volante. Deux autres formes spéciales seront dévoilées ultérieurement.

■ Gonflement de nuit

Par ailleurs, pour la première fois dans l'histoire du Festival de montgolfières du Haut-Richelieu, il y aura un gonflement de nuit d'environ 35 montgolfières, le mercredi 14 août, au son d'un concert spatial du Cercle philharmonique. Seule la flamme des brûleurs illuminera de temps à autre les montgolfières qui seront retenues au sol par des cordes. Des projecteurs accentueront les effets spéciaux.



Ce lapin doré sautera de nuage en nuage dans le ciel de Saint-Jean.



A-20 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

Parmi les dix montgolfières de forme spéciale qui participeront au Mondial, il y aura aussi un clown géant qui saluera les visiteurs de sa main articulée.

PRIX DÉFI

MATELAS 54"
438\$

SIMMONS
Beautyrest



Beautyrest hôtel/motel de Simmons

- pourvu de nouveaux ressorts ensachés Contour-Flex® en fil métallique de calibre 14
- rembourrage de mousse de haute densité de 3/4" (1,9 cm) sur les ressorts
- couffin tissé à raies ultra-résistant et ignifugé. Résistant aux taches et à la saleté.

	Ensemble matelas/sommier	Matelas seul
simple 39"	618\$	378\$
double 54"	698\$	438\$
queen 60"	798\$	498\$

JUSQU'À SAMEDI SEULEMENT

Meubles L. Laurent inc.

100, rue Moreau,
Saint-Luc

Tél.: 348-4545, 658-5754

MEUBLES SÉLECTION

Les aéroliers seront les rois des cérémonies

Les politiciens et les dignitaires auront leur place sur l'estrade d'honneur lors de l'ouverture et de la clôture du Mondial. Mais les aéroliers seront les rois de ces deux cérémonies.

sophie GAGNON

«Les pilotes de montgolfières sont les vraies vedettes du Championnat mondial. C'est pourquoi, pour les cérémonies d'ouverture et de clôture, nous leur avons réservé un rôle de choix, semblable à celui qu'on accorde aux athlètes qui participent aux Olympiques. Les pilotes de chaque pays feront donc leur entrée sous la tente en marchant derrière leur drapeau national», raconte Nicole Laporte, directrice-adjointe du protocole.

Les drapeaux des 27 pays participants seront accrochés aux mâts de la Place des nations, sur le site de l'aéroport, lors de la cérémonie d'ouverture du Mondial, le samedi 10 août, en après-midi. À ce moment-là, le maire Delbert Deschambault recevra officiellement le drapeau du Championnat mondial des mains d'un représentant de Saga au Japon, ville hôte du 9^e Championnat mondial, en 1989.

Au cours de ces deux cérémonies,

d'une durée d'une heure, les discours des dignitaires seront entrecoupés d'extraits du spectacle-concept. À la clôture, les trois médaillés du Mondial seront dévoilés au public. Ensuite, le maire de Saint-Jean remettra le drapeau du Championnat mondial à un représentant du comité organisateur du prochain Mondial, qui se déroulera au Luxembourg, en 1993.

Par ailleurs, il y aura beaucoup plus d'hôtes et d'hôtesse que par les années passées sur le site de l'aéroport. En effet, il y en aura 38, comparativement à 22 l'an dernier. De plus, leur rôle sera accru.

«Les hôtes et hôtesse seront appelés à renseigner les visiteurs, au kiosque d'information et un peu partout sur le site. Ils serviront également de guides aux groupes et aux invités de marque, en plus d'aller accueillir les pilotes et les officiels à leur arrivée aux aéroports de Dorval et de Mirabel. Afin de se préparer à répondre à toutes les questions sur Saint-Jean et le Mondial, ces bénévoles ont assisté à trois soirées d'information», indique Marie Signori-Guérin, directrice du secteur du protocole.

La plupart des hôtes et des hôtesse sont bilingues. Quelques-uns parlent également le portugais, l'italien, l'espagnol et le créole.



La famille du Mondial grandit

La grande famille des bénévoles du Mondial compte maintenant 1,000 membres! Déjà, des centaines de bénévoles se sont vus assigner la tâche qu'ils rempliront, du 10 au 18 août. Le comité organisateur du Mondial contacte présentement les autres personnes inscrites sur la banque de noms, afin de leur offrir les postes qui ne sont pas encore comblés. Par ailleurs, environ 250 personnes ont assisté à une soirée d'information destinée aux bénévoles du Mondial de la montgolfière, le mardi 9 juillet, à l'auditorium du Cégep. (Photo bruno PETROZZA)

La Chambre de commerce descend dans la rue pour vendre le Mondial

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu a à coeur la réussite du Mondial de la montgolfière. Elle est même descendue dans la rue pour le vendre.

La directrice générale de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, Mme Diane Campeau, souligne l'importance économique que représente le Cham-

gilles BÉRUBÉ

piolat mondial de montgolfières pour la région du Haut-Richelieu. Elle souhaite donc inciter le plus grand nombre de personnes et de commerçants à contribuer à la réussite de l'événement.

La semaine dernière, la Chambre de commerce a profité de la vente-trottoir du centre-ville pour promouvoir la vente de fanions et de banderoles décoratives aux couleurs du Mondial. En même temps, il s'agissait d'une façon, pour la Chambre, de participer activement à la vente d'été du centre-ville.

En outre, dans le but de favoriser le pavage pendant le prochain Festival de montgolfières, l'organisme a sollicité, samedi dernier, les commerçants et les gens d'affaires du boulevard du Séminaire, la principale artère de Saint-Jean. En outre, la Chambre a tenu un kiosque de vente pendant toute la journée dans le mail du Carrefour Richelieu.

Notons qu'au cours des prochaines semaines, d'autres activités sont prévues pour susciter la décoration de la ville aux couleurs du Mondial. Des articles, notamment des petits drapeaux, seront mis en vente vers la fin du mois.

Prix défi

Climatiseurs

GENERAL ELECTRIC

Tout pour votre confort chez

À partir de

329⁹⁵

Meubles L. Laurent inc.

100, rue Moreau,
Saint-Luc

Tél.: 348-4545, 658-5754

MEUBLES SÉLECTION

Studio Le Photographe

348-1703

Chantal Vaillancourt et René Couture se sont unis le 6 juillet 1991.

Venez voir notre nouveau système de projection de fond qui transforme le décor sans aucune limite à l'imagination



M. Jacques Trudel.

**\$700,000 plutôt
que \$1,875,000**

Moins de commandites que prévu

Le contexte économique difficile a incité les multinationales à sabrer dans leurs budgets de marketing. Résultat: le comité organisateur du Mondial n'a amassé que \$700,000 en commandites, soit moins de la moitié de l'objectif de départ, qui se chiffrait à \$1,875,000.

sophie GAGNON

«Nous espérions pouvoir financer l'événement avant la première journée du Mondial. Mais la récession a rendu cet objectif impossible à réaliser. Nous devons donc compter sur les recettes aux guichets pour financer en partie l'événement. Ce n'est pas dramatique mais il va falloir que la température soit de notre côté pendant le Mondial», indique Jacques Trudel, vice-président au financement du Mondial.

En entrevue, M. Trudel a révélé que cinq entreprises ont déjà versé des sommes de l'ordre de \$100,000 au Mondial: Oerlikon aérospatiale, Molson, ICG, Kodak et Rivobec. Deux autres entreprises seraient également sur le point de parafier une entente avec le Mondial. En tout, les commandites majeures devraient donc totaliser \$700,000.

Jacques Trudel compte également sur le tirage «Envolez-vous en auto» pour renflouer les coffres du Mondial. «La Fondation des maladies du cœur du Québec a pris le tirage en main. Si cet organisme écoule les 3,500 billets, cela représentera des profits de \$150,000 pour le Mondial», indique M. Trudel.

Le vice-président exécutif au financement se dit également très satisfait de la prévente des passeports du Mondial, qui a pris fin lundi. «Nous avons atteint 80% de notre objectif», dit-il. Il note également que le programme-souvenir a généré des ventes d'espaces publicitaires sans précédent.

Selon la structure de financement annoncée lors d'une conférence de presse, en février dernier, le Mondial devait toucher des commandites totales de \$1,875,000, réparties de la façon suivante: quatre commanditaires majeurs, à \$250,000 chacun, quatre commanditaires de fins de semaine, à \$125,000 chacun et cinq commanditaires de journée (lundi au vendredi), à \$75,000 chacun.

Il faut toutefois préciser que si cet objectif de départ n'a pas été atteint, le budget global de l'événement a également été révisé à la suite de coupures, notamment dans la programmation.

*Un divertissement
pour toute la famille*

Maintenant
disponible

Le début d'une toute nouvelle aventure

L'HISTOIRE SANS FIN II

UN NOUVEAU CHAPITRE

VERSION
FRANÇAISE DE
"THE NEVER
ENDING
STORY II"



WARNER BROS.
DETER GESSLER THE NEVERENDING STORY: THE NEXT CHAPTER JONATHAN BRANDIS KENNY MORRISON CLARISSA BURT JOHN WESLEY SHIPP MARTIN UMBACH
KLAUS KAHLER BOODO SCRIBA ROBERT FOLK GIORGIO MORODER KARIN HOWARD MICHAEL ENDE
TM HAMPTON DETER GESSLER GEORGE MILLER WARNER BROS.

PLUS
SUJET-COURT...

UN TOUT NOUVEAU
BUGS BUNNY

**box-office
BUNNY**

EN VERSION FRANÇAISE



*«La fiesta
del video»
est commencée
Venez voir
nos spéciaux*

Maintenant
ouvert de
10 h à 4 h a.m.

**SPECTRUM
VIDEO**

le ciné à la carte

1000, boul. du Séminaire Nord

Centre
commercial
Woolco
349-6748

La ville emprunte \$508,000 pour deux rues dans Normandie

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'adopter un règlement d'emprunt de \$508,000 pour financer des travaux de construction de chaussée, de trottoirs, d'égout, d'aqueduc et d'éclairage sur les rues Chaput et Lemoyne, dans le quartier Normandie.

Ces deux nouvelles rues sont situées à proximité des rues Rodier et Camaraire. Les travaux et les montants qui y sont rattachés se lisent comme suit dans le règlement numéro 2267:

\$146,700 pour la construction de la chaussée, \$27,400 pour la construction d'une piétonnière, \$88,900 pour la construction d'égouts pluviaux, \$60,800 pour la construction d'égouts domestiques,

\$62,100 pour la construction d'aqueduc, \$33,600 pour l'éclairage et \$23,000 pour l'arpentage, l'expertise et la surveillance.

Ces divers travaux totalisent \$442,500, à laquelle somme s'ajoutent des frais contingents s'élevant à \$65,500, portant ainsi la note à \$508,000. Cet emprunt se fera au moyen d'une émission d'obligations émises en coupures de \$1,000 ou de multiples de \$1,000.

Ces obligations sont datées du 1^{er} juillet 1991 et sont remboursables en séries de vingt ans. Le taux d'intérêt est de 12% l'an et les obligations sont payables semi-annuellement le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet.

longeant les sections des rues où les travaux décrits par le présent règlement sont exécutés, et à 31,66% en partie à la charge des biens-fonds imposables situés dans la ville selon leur valeur au rôle d'évaluation.

Jean demain, le jeudi 18 juillet, pour y signer le registre. Pas moins de 677 signatures sont nécessaires pour que le règlement ne soit pas appliqué.

Une fois cette démarche complétée, la ville fera parvenir une demande d'approbation au ministère des Affaires municipales ainsi qu'au ministère de l'Environnement. Les travaux devraient normalement débiter tard au cours de l'automne.

■ Régistre

Cela dit, les résidents de Saint-Jean qui, pour une raison ou une autre, veulent s'opposer à ce règlement d'emprunt devront se présenter à l'hôtel de ville de Saint-

à Saint-Luc

Bienvenue!

En cette période de déménagements, des dizaines de familles viennent de s'installer dans leur nouvelle maison ou leur nouveau logement, sur le territoire de Saint-Luc. Avec toutes ces mutations immobilières, les deux responsables du service municipal «Saint-Luc vous accueille», Sylvie Bonin et Chantal Lessard, ont beaucoup de pain sur la planche!

sophie GAGNON

En effet, sur rendez-vous, les deux responsables du comité d'accueil se rendent au domicile des nouveaux résidents pour leur souhaiter la bienvenue. Mais il ne s'agit pas uniquement d'une visite de courtoisie puisque les deux femmes fournissent aux arrivants tous les renseignements nécessaires pour les aider à s'intégrer rapidement à leur nouvelle ville et à leur nouvelle région. Les nouveaux Luçois reçoivent entre autres des dépliants sur les services municipaux, des cartes de la ville et du Haut-Richelieu ainsi qu'une liste d'adresses et de numéros de téléphone utiles, tout ça gratuitement. Pour profiter de ce service, les gens n'ont qu'à téléphoner à l'hôtel de ville de Saint-Luc (348-7348).

Un peu de courtoisie, svp

L'été, plusieurs plaisanciers mettent leur embarcation à l'eau à l'île Sainte-Thérèse. Certains d'entre eux stationnent leur véhicule sur le terrain ou même dans l'entrée privée des résidents de l'île. Afin de remédier en partie à ce problème, le conseil municipal de Saint-Luc a approuvé l'installation d'un panneau interdisant le stationnement en bordure de la rue Caron.



M. Gilles Dolbec.

De plus, en séance de conseil, le mardi 2 juillet, le maire de Gilles Dolbec a demandé aux propriétaires d'embarcations de faire preuve d'un peu plus de courtoisie à l'endroit de résidents de l'île. «Plutôt que de se stationner de chaque côté des rues de l'île, les plaisanciers devraient garer leur véhicule au Pavillon Jeunesse», suggère le maire Dolbec.

La rue Savard rejoindra le boulevard St-Luc

La rue Savard débouchera prochainement sur le boulevard Saint-Luc, non loin de la rue Saint-André. Avec ces travaux, la rue Savard se rendra dorénavant du chemin Grand Bernier au boulevard Saint-Luc. Étant donné que le boulevard Saint-Luc est une artère de juridiction provinciale, les autorités municipales doivent obtenir de Québec un permis avant d'entamer les travaux de raccordement de la rue Savard au boulevard Saint-Luc. Une demande à cet effet a été adressée au ministère des Transports du Québec.

N'ATTENDEZ PAS DE LE LIRE DANS LES JOURNAUX

PELAND, Pierre - Le 7 février dernier est décédé subitement monsieur Pierre Peland. Agé de 44 ans, monsieur Peland laisse dans le deuil son épouse Catherine ainsi que son fils Patrick et sa fille Isabelle. Les funérailles auront lieu à l'église Saint-Viateur, 1231 rue Principale, le samedi 10 février 1991 à 10 heures. Un don pour la Fondation des maladies du coeur sera apprécié.

LAFRICAINE, Lizanne - Samedi dernier, à l'âge de 67 ans, est morte madame Lizanne Lafraine.

FONDATION DES MALADIES DU COEUR

AUGMENTEZ VOS CHANCES DE LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMÉRO 1 AU CANADA

DONNEZ DE TOUT COEUR DÈS AUJOURD'HUI!

32, rue Saint-Charles ouest, Bureau 205
Longueuil, Québec J4H 1C6
(514) 442-6387, (514) 871-1551

Canon A1 DIGITAL HI-8

- Zoom 10x1
- Hi-Fi stéréo
- 5 LUX
- Effets spéciaux multiples
- Haute définition

Super prix spécial en magasin

CAMÉRA VIDÉO 8 MM

SONY

«La plus compacte pour vos voyages»

- Zoom 6x1
- Viseur amovible
- Surimposition d'images
- Enregistrement 2 heures

CCD TR4

PRIME
Une 2e pile gratuite à l'achat de ce modèle

979\$

SONY MINI-CHAÎNE STÉRÉO À TÉLÉCOMMANDE

- Syntonisation AM-FM stéréo avec mémoires
- Double égalisateur à 5 bandes
- Magnétophone à touches électroniques et auto-inversion
- Haut-parleurs détachables
- Lecteur au laser en option

FH313MK2

375\$

SONY BALADEUR «WALKMAN» AM-FM STÉRÉO CASSETTE

sport

- 2 entrées de casque d'écoute
- Résistant à l'eau
- Casque d'écoute

WM-AF54

78\$

TÉLÉPHONE SANS FIL

- 3 mémoires à accès direct
- Antenne flexible
- Se fixe au mur

SPP-60

139\$

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO

Hébert et Gouin

160, rue Notre-Dame, (coin rue Saint-Louis)
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

La carte Privilege est disponible chez votre marchand SPEC. Demandez-la et profitez-en.

80 marchands ... service compris!

Ascenseur, chambre forte, peinture

La MRC reste dans son immeuble et le rénove

La MRC du Haut-Richelieu gardera son édifice de la 4^e Avenue, à Iberville et elle le rénovera. L'organisme espère s'en tirer avec un budget de l'ordre de \$100,000. Du coup, elle écarte la possibilité de vendre son immeuble et de s'installer dans des locaux en location.

Toute cette affaire remonte à l'automne dernier quand les maires ont

gilles BÉRUBÉ

adopté un budget pour des travaux qui rendraient la bâtisse conforme aux normes actuelles dans les édifices publics. Le siège social de la MRC a été construit à la fin de la décennie 70, à l'époque du conseil de comté d'Iberville. Déjà à l'époque, le gouvernement entrevoyait la création des MRC et le regroupement des bureaux d'enregistrement.

Bien que l'édifice ait seulement une dizaine d'années, il ne permet pas aux personnes handicapées d'accéder à tous les étages. Pour un organisme public, c'est pour le moins préoccupant. Mais il faut bien le dire, les maires sont devenus plus sensibles à la question depuis qu'ils doivent aider un des leurs à accéder à la salle du conseil avec son fauteuil roulant.

Il y a deux mois, après avoir demandé une évaluation sur la construction d'un ascenseur, le projet a pris de l'ampleur. Lorsqu'est venu le

temps de se prononcer sur la construction de l'ascenseur, le maire de Saint-Jean, M. Delbert Deschambault, a demandé une nouvelle évaluation. M. Deschambault se demandait s'il ne valait pas mieux vendre l'édifice et en construire un autre conforme aux besoins de la MRC ou encore, louer des locaux.

À la veille de la séance du mois de juin, le directeur du Service d'évaluation de la MRC, M. Luc Beaudoin, a remis un rapport substantiel aux maires. Ces derniers se sont donné un mois supplémentaire pour l'étudier.

■ Location

Selon le préfet de la MRC, M. Charlemagne Vaillancourt, le prix de location annuel demandé, incluant les frais

d'entretien, oscillait entre \$14 et \$16 le pied carré, selon les différents édifices à bureaux disponibles dans l'agglomération. La MRC a besoin d'une superficie de 5,200 pieds carrés. Uniquement pour la salle du conseil, il faut compter environ 2,000 pieds carrés.

L'immeuble de la MRC est entièrement payé et il est presque neuf. Par année, il coûte \$25,000 en frais d'entretien, ce qui inclut l'électricité et le chauffage, soit \$3,44 le pied carré. Sa valeur marchande est estimée à un demi-million. Cependant, il n'est pas certain que la MRC pourrait le vendre facilement compte tenu de sa situation et de la disponibilité de locaux le long des principales artères de l'agglomération.

■ Bureau d'enregistrement

Jusqu'à ce mois, la MRC touchait un loyer de \$25,000 de la Société

immobilière du Québec pour le Bureau d'enregistrement. Rappelons que sous la pression des notaires de la région, les Bureaux d'enregistrement d'Iberville et de Napierville ont été regroupés avec celui de Saint-Jean, au 320, Séminaire. Bref, jusqu'à maintenant, en tenant compte de ce revenu, l'édifice ne coûtait rien aux contribuables de la MRC.

À compter du mois d'août, le local du Bureau d'enregistrement, qui a été prêté au Regroupement des personnes handicapées, sera officiellement libre. Les maires ont décidé de profiter de l'occasion pour réorganiser l'édifice et le rendre plus fonctionnel pour les différents services de la MRC.

■ Travaux

Lors de la séance régulière de mercredi dernier, le conseil des maires a autorisé la firme d'architectes Giroux Vadnais à préparer les

plans pour construire l'ascenseur. Le mandat prévoit également la construction d'une chambre forte pour l'entreposage des archives au sous-sol.

Actuellement, le bureau du secrétaire-trésorier et le secrétariat, qui logent au rez-de-chaussée, sont plutôt exigus. Ils seront donc déménagés dans les locaux du Bureau d'enregistrement, également au rez-de-chaussée. L'urbaniste dispose actuellement d'un local contigu à la salle du conseil, à l'étage de l'édifice. Il rejoindra lui-aussi ses collègues au rez-de-chaussée. Son local sera transformé en salle de caucus.

■ Handicapés

Pour l'instant, le Service d'évaluation restera au sous-sol. Cependant, le conseil évaluera la possibilité de le reloger aussi dans l'ancien Bureau d'enregistrement. La MRC occuperait ainsi la totalité de l'étage et une partie du rez de chaussée. Le sous-sol et

les locaux occupés par le secrétariat et le secrétaire-trésorier seraient offerts en location. La superficie locative de l'édifice est de 7,351 pieds carrés (excluant les aires communes). Il reste donc un peu plus de 2,000 pieds carrés à louer.

D'ailleurs, mercredi dernier, les maires ont proposé au Regroupement des personnes handicapées d'occuper le secrétariat et le bureau du secrétaire-trésorier, soit une superficie de 520 pieds carrés. La MRC demande un loyer mensuel de \$600, ce qui représente un taux de location annuel de \$13,84 le pied carré. On est pas loin du prix du marché. En juin, le Regroupement s'était dit prêt à payer entre \$150 et \$200 par mois.

Enfin, tant qu'à y être, les maires ont autorisé le budget pour repeindre l'intérieur de l'édifice, un travail qui n'a pas été fait depuis l'inauguration du siège social.

à Iberville

Tournoi de golf

Le 27^e tournoi de golf annuel de la ville d'Iberville se déroulera le samedi 7 septembre au Club de golf de Saint-Jean. Cette année, les bénéficiaires des profits du tournoi seront le Centre de bénévolat d'Iberville, la Roseraie bleue rayon d'espoir, le tournoi de baseball pee-wee et le tournoi de hockey pee-wee. Pour la partie de golf et le souper, le coût de l'inscription est de \$90. Pour le souper seulement, le coût sera de \$35. Les intéressés doivent réserver avant le 23 août en composant le 347-1413.

En vacances

Les activités sont arrêtées pendant les vacances de la construction à l'hôtel de ville d'Iberville. Notons au passage l'horaire de travail particulier des cols bleus pendant l'été. Du lundi au mercredi, les employés du service des Travaux publics travaillent de 7 à 16 heures, avec une heure pour dîner. Le jeudi, ils travaillent de 7 à 16 heures, mais ils prennent seulement 30 minutes pour dîner. Le vendredi, ils travaillent de 7 heures à 13h15 et n'arrêtent pas pour dîner.

Rues à réparer

Lors de l'assemblée extraordinaire du 8 juillet dernier, le conseil municipal d'Iberville a adopté un avis de présentation relatif à un règlement autorisant l'exécution de travaux de pavages dans diverses rues d'Iberville. Pour ce faire, la ville réalisera un emprunt par émission d'obligations.

Plusieurs des rues d'Iberville sont dans un piètre état. Une firme spécialisée mandatée par les autorités municipales pour faire une étude approfondie de 33 rues conclut que 28 de ces 33 rues devraient être réparées en priorité. L'avis de présentation déposé le 8 juillet concernerait 14 rues seulement.

Le registre

L'hôtel de ville sera exceptionnellement ouvert aujourd'hui. C'est aujourd'hui, le 17 juillet, que les contribuables qui s'opposent au règlement d'emprunt pour la construction d'infrastructures municipales sur la 5^e Avenue peuvent aller signer le registre. Si le nombre de contribuables signent le registre, le conseil municipal devra laisser tomber le règlement ou aller en référendum. Rappelons qu'il s'agit là d'un emprunt de \$1,46 million qui permettrait à la ville d'Iberville de profiter des travaux du programme d'assainissement des eaux pour installer un égout pluvial le long de la 5^e Avenue.



Dentoclinic

Le Centre Dentaire Carrefour Richelieu désire informer la population que ses bureaux sont ouverts durant toute la période estivale aux heures habituelles. Il y a toujours un dentiste pour répondre aux urgences.

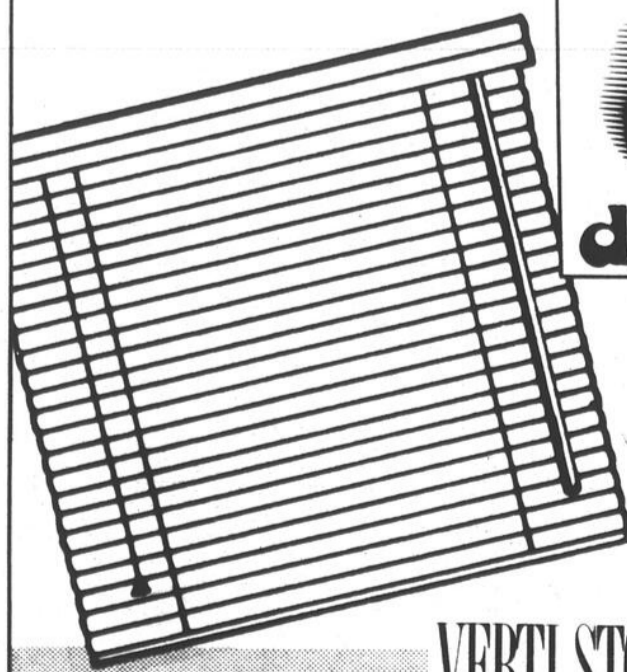
600, rue Pierre-Caisse, bureau 54
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4956

ÉPARGNEZ

60% 50% 40%

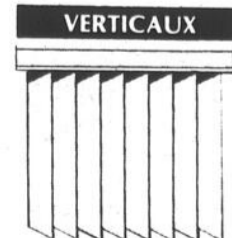
Certains détaillants se servent de cette stratégie, mais chez Verti-Store nous vous garantissons les prix les plus bas à l'année longue.

CHEZ VERTI-STORE, NOUS GARANTISSONS LES PRIX LES PLUS BAS À L'ANNÉE LONGUE.



SERVICE À DOMICILE GRATUIT

DRAPERIES



VERTICAUX

LA GARANTIE VERTI-STORE

Si vous pouvez trouver le même article ailleurs à un prix plus bas, nous vous remboursons la différence. Les conditions de la garantie sont indiquées sur le prospectus.

VERTI STORE

935, boul. du Séminaire (face à l'hôpital) St-Jean-sur-Richelieu

348-6106

Zone agricole

■ La MRC a amendé son règlement de contrôle intérimaire de façon à ajuster les périmètres urbains des municipalités à ceux créés par le gouvernement du Québec, le 12 juin. Rappelons que le gouvernement a alors entériné la nouvelle zone agricole du Haut-Richelieu proposée par la Commission de protection du territoire agricole du Québec.

Jugement favorable

■ La MRC a obtenu un jugement favorable dans le dossier qui l'oppose à MM. Wilfrid Laroche et Jean-Paul Lasnier, de Sainte-Brigide. Celui-ci concerne une maison historique qui a été démenagée sans obtenir un permis de la municipalité. Sur le terrain où elle est présentement, la résidence contrevient au règlement de la MRC. C'est M. Laroche qui avait démenagé la maison qu'il a vendue par la suite à M. Jean-Paul Lasnier.

Les contrevenants ont maintenant 45 jours pour enlever la bâtisse de l'emplacement actuel ou pour demander un nouveau permis à la municipalité. Il serait étonnant que cette dernière modifie sa position. Rappelons qu'à la séance de la MRC du mois de juin, un groupe de citoyens a proposé de transformer la maison historique en un musée en l'honneur de M. Rosaire Benoit, un historien de la municipalité.

Procédures suspendues

■ Le conseil des maires a accepté de suspendre les procédures dans un dossier de contravention touchant le Domaine Florent, de Venise-en-Québec. Cette entreprise a installé des maisons mobiles en zone inondable. Actuellement, elle demande un amendement à la cartographie de la plaine inondable de la baie Missisquoi. Le Domaine Florent prétend que ses terrains sont au-dessus de la cote d'inondation. La MRC attendra qu'une décision soit prise à ce propos.

Procédures reprises

■ Par contre, la MRC doit reprendre les procédures dans le dossier Roman. Dans ce cas, il s'agit de propriétaires d'un terrain situé dans le quartier Saint-Eugène. Le terrain en question a été remblayé dans la rivière. Ce dossier a déjà fait l'objet d'un long débat. Il y a plusieurs mois, les propriétaires en étaient venus à une entente avec le ministère de l'Environnement. Ils devaient retirer une partie du remblais. De son côté, la MRC a suspendu

les procédures. Il semble que les propriétaires aient changé d'idée et qu'ils refusent maintenant d'effectuer les travaux.

Amendement approuvé

■ Le ministre des Affaires municipales du Québec, M. Claude Ryan, a approuvé l'amendement au règlement de contrôle intérimaire de la MRC qui touche les lots 237 et 238 de la municipalité de Sabrevois. Il s'agit en fait de

préciser au règlement la vocation de lieu d'enfouissement de déchets pour ces deux lots. Cette vocation est déjà prévue au schéma d'aménagement. La municipalité de Sabrevois avait demandé au ministre de ne pas approuver le projet de règlement de la MRC.

Ce dernier ne semble pas avoir tenu compte du point de vue de la MRC.

Audiences ajournées

■ Le Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole a

ajourné ses audiences sur le dossier du site d'enfouissement de déchets que la MRC se propose d'aménager à Sabrevois. Quatre jours n'ont pas suffi pour vider la question. Les 25, 26, 27 et 28 juin, le tribunal a entendu la preuve de la MRC et une partie de celle de

la municipalité de Sabrevois. Comme le tribunal ne siège pas l'été, les audiences reprendront les 10, 11 et 12 septembre. En outre, le 16 septembre, les commissaires doivent se rendre sur le terrain pour siéger à nouveau le 17 septembre.



VENTE

éléphantinesque

À LA CLINIQUE DU SON,

ça ne «TROMPE» pas!

<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; transform: rotate(-5deg);"> <p>BLAUPUNKT</p> <p>Radio AMFM cassette Phoenix SQR 29 269⁹⁵</p> <ul style="list-style-type: none"> • Code de sécurité et «shuttle» • Scan présélectionné • Recherche avec 2 niveaux de sensibilité • CPS - Recherche des plages • «Fader» flexible avec sortie préampli (RCA) </div>	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; transform: rotate(-5deg);"> <p>AIWA</p> <p>NOUVEAU</p> <p>Radio AMFM stéréo digitale cassette CT-XI 249⁹⁵</p> <ul style="list-style-type: none"> • Auto-inversion • Entrée C.D. </div>	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; transform: rotate(-5deg);"> <p>JENSEN</p> <p>NOUVEAU</p> <p>Radio AMFM stéréo digitale JS6200 199⁹⁹</p> <ul style="list-style-type: none"> • Auto-inversion • Entrée C.D. </div>
<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; transform: rotate(-5deg);"> <p>BLAUPUNKT</p> <p>Radio AMFM cassette avec contrôle de changeur CD Washington SQR 49 599⁹⁹</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présélection de 30 stations • Scan présélectionné • Recherche de cassettes avec scan • Puissance 50 watts • Dolby B et C <p>Rég. 1 000\$</p> </div>	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; transform: rotate(-5deg);"> <p>BLAUPUNKT</p> <p>Radio AMFM avec lecteur de disques laser Chicago SCD 08 499⁹⁵</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présélection de 20 stations • Recherche scan/programme des disques • Montage din <p>Rég. 1 500\$ Quantités limitées</p> </div>	<div style="border: 2px solid black; padding: 5px; transform: rotate(-5deg);"> <p>BLAUPUNKT</p> <p>Égalisateur BEQ08E 9 bandes avant, 9 bandes arrière Était 495\$ 299⁹⁵</p> </div>

ALTEC LANSING

Haut-parleurs
6x9 po
3 voies
199^{\$}
la paire

«Made in U.S.A.»

MOBILE AUTHORITY

Égalisateur
10 bandes
150ZX
• 2 x 30 watts
Était 149,95\$
99⁹⁵

HAUT-PARLEURS

50%
DE RÉDUCTION
sur
haut-parleurs
variés

LEAR JET

GARANTIE 2 ANS

Amplificateur de puissance
• 4x150 watts
• Sortie din
• Sortie RCA
Était 499,95\$
299⁹⁵

LEAR JET

GARANTIE 2 ANS

Amplificateur de puissance
100 + 100 watts
• Entrée din
• Entrée RCA
149⁹⁵

LEAR JET

Haut-parleurs XL
100 watts R.M.S.
8 pouces
10 pouces
49⁹⁵ ch.
74⁹⁵ ch.



CLINIQUE DU SON

VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE

688, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

VISA MasterCard

PLAN DE MISE
DE CÔTE

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991 A-25

En tournée à Saint-Jean

Les jeunes libéraux se disent toujours aussi souverainistes

Les jeunes de la Commission-Jeunesse du Parti libéral du Québec étaient de passage à Saint-Jean-sur-Richelieu, le mardi 9 juillet dernier, en vue de sonder le terrain pour le Congrès 1991, qui se tiendra les 2, 3 et 4 août prochain à Saint-Augustin, dans la région de Québec. Encore une fois, ils ont répété leur position constitutionnelle: rien de moins que le rapport Allaire.

Cela fait un an maintenant que les jeunes libéraux ont pris leur virage

maryse GERVAIS

souverainiste et ils estiment qu'il est temps de définir les nouvelles orientations que le Québec devra prendre après le référendum de 1992.

«Les jeunes ne veulent plus discuter si oui ou non le Québec doit être le maître d'oeuvre de tel ou tel secteur, mais qu'est-ce qui arrivera après qu'il le sera devenu», a déclaré au CANADA FRANÇAIS la présidente du Congrès, Manon Gagnon.

De l'avis de la présidente, il n'y a aucun doute possible. Le référendum aura bel et bien lieu et les Québécois

n'accepteront pas une ligne de moins que ce qui est contenu dans le rapport Allaire, adopté sans changement important par les jeunes libéraux en mars dernier.

Les militants libéraux de la Commission-Jeunesse ne semblent d'ailleurs pas du tout dérouterés par les positions fédéralistes exprimées par leur chef, le premier ministre Robert Bourassa. «Il fait sa job, nous a indiqué Sylvain Frenette, représentant de Saint-Jean au Congrès 1991. Notre job à nous c'est de faire valoir les positions des jeunes du Québec au sein du Parti».

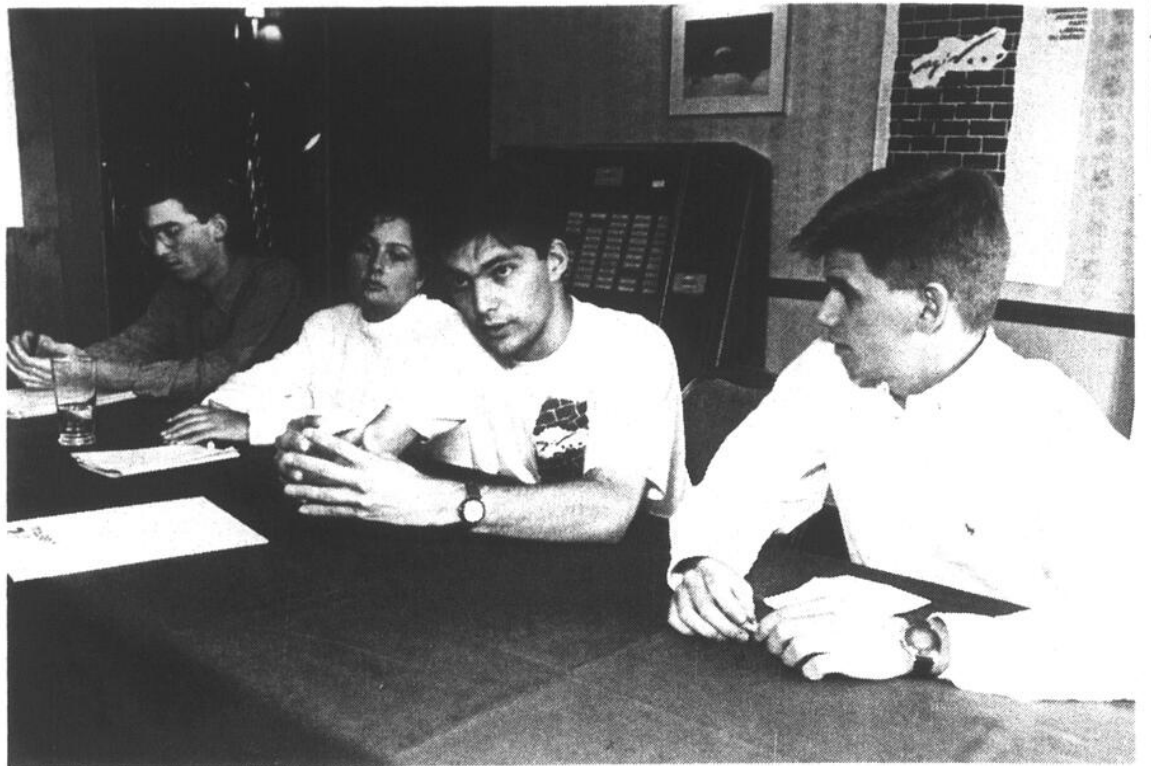
Le président de la Commission-Jeunesse, Mario Dumont, mentionne pour sa part que les libéraux se sont déjà entendus sur une démar-

che constitutionnelle claire. La prochaine étape selon lui est donc de s'entendre sur une direction de société pour le Québec de l'après référendum.

C'est dans cette optique que la Commission-Jeunesse consulte cet été les jeunes libéraux de toute la province afin qu'ils se prononcent sur la direction sociale et économique du Québec, la gestion de l'appareil gouvernemental ainsi que l'élaboration d'une constitution québécoise.

Les militants libéraux de toute la province sont également invités à préparer des résolutions concernant les priorités de leur région pour les soumettre au 9^e Congrès, qui devrait réunir environ 800 participants, dont 125 de la Montérégie.

«Jusqu'à maintenant, indique toutefois Sylvain Frenette, les jeunes du PLQ du comté de Saint-Jean n'ont pas formulé de propositions. Mais nous en discuteront prochainement».



Dans l'ordre habituel, Sylvain Frenette, représentant de Saint-Jean au Congrès 1991, Manon Gagnon, présidente du Congrès, Mario

Dumont, président de la Commission-Jeunesse, et Eric Montigny, responsable du thème de la pauvreté au Congrès. (Photo bruno PETROZZA)

■ Pauvreté

Par ailleurs, le deuxième thème du Congrès annuel sera la

pauvreté au Québec. De l'avis de la Commission-Jeunesse, il est urgent de s'attaquer à ce problème qui touche de

plus en plus de jeunes.

Les points qui seront au centre du débat sont la politique familiale, la prévention du décrocha-

ge et la revalorisation de la formation professionnelle, le développement régional, l'emploi et le problème des sans-abri.

La ministre Vézina à Saint-Jean le 13 août

La ministre d'État à l'Emploi et à l'Immigration et aussi ministre d'État du Troisième âge, Mme Monique Vézina, sera à Saint-Jean le 13 août prochain dans le cadre d'une visite pour le moins chargée.

gilles LÉVESQUE

À 11 heures, la ministre visitera le Centre des aînés de Saint-Jean et profitera de l'occasion pour échanger avec les membres des divers regroupements de personnes du troisième âge.

En après-midi, à 14h30, Mme Vézina se rendra au Centre d'Emploi du Canada situé sur le boulevard du Séminaire Nord. Elle y rencontrera le directeur, M. Eugène Belec, ainsi que le personnel du Centre. À 15h30, la ministre visitera le Foyer Providence, à Saint-Luc.

Il va sans dire que Mme Vézina profitera de son passage à Saint-Jean pour se rendre sur le site



La ministre Monique Vézina profitera de son séjour à Saint-Jean pour visiter le Centre des aînés.

de la 10^e édition du Championnat mondial de montgolfières. Elle y est attendue à 16h30. Si les vents sont favorables, elle effectuera une envolée à 18 heures.

Television et centre audio

HÉBERT ET GOUIN

160, rue Notre-Dame,
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210

SPEC

ON ÉCRASE LA COMPÉTITION

TÉLÉPHONES CELLULAIRES

GRATUIT · GRATUIT · GRATUIT

Temps d'antenne ILLIMITÉ

pendant 4 mois

DÉTAILS EN MAGASIN

PORTATIF

DPC 500

«Le plus compact au monde»

FIXE

- Nouveau modèle
- Main libre
- Service d'installation

3 ANS DE GARANTIE

PRIME

Une nouvelle pile haute performance de 25 heures d'attente

AUCUN INTÉRÊT - AUCUN DEPÔT

avant

OCTOBRE 1991

988\$

388\$

Bell Cellulaire

Agent autorisé

A-26 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

PNEUS ST-LUC ENR.

Usagés à partir de 20\$

Neufs à partir de 39\$

Danielle Rondeau

André Decamps

359-6750

321, boul. Saint-Luc

Ex-recteur du CMR

Castonguay nommé membre de l'Ordre du Canada

M. Jacques Castonguay, ex-recteur du Collège militaire royal de Saint-Jean, psycholo-

nale du Québec amenda sa charte pour en faire une université complète le 17 juin 1988.

gilles LÉVESQUE

gue et historien, vient d'être nommé membre de l'Ordre du Canada. Considéré comme le plus grand honneur que puisse accorder le pays, cette distinction honorifique lui sera remise par le gouverneur général du Canada, M. Ray Hnatyshyn, à l'occasion d'une cérémonie d'investiture prévue pour le 30 octobre.

Originaire de Québec, M. Castonguay, qui était dernièrement de passage à Saint-Jean, a participé durant plusieurs années au développement du Collège militaire.

Il était recteur de cette institution lorsque l'Assemblée natio-

Celui qui figure au nombre des 73 récipiendaires de l'Ordre du Canada est détenteur d'un doctorat de l'Université de Montréal. Récemment, il a reçu un doctorat ès lettres du Collège militaire.

Reconnu pour sa contribution à l'histoire québécoise, M. Castonguay a publié une quinzaine de volumes et de nombreux articles. Son intérêt pour l'histoire militaire s'est concrétisé, entre autres, par la publication d'ouvrages sur trois régiments québécois: le Royal 22^e Régiment, les Voltigeurs de Québec et le Régiment de la Chaudière.

M. Castonguay, qui habite actuellement Saint-Romuald, est cette fois le seul résident de la région de Québec à recevoir cet honneur.



M. Jacques Castonguay, ex-recteur du CMR, vient d'être nommé membre de l'Ordre du Canada.

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné que, conformément à un jugement de la Cour supérieure, district d'Iberville, rendu le vingt-cinq juin, mil neuf cent quatre-vingt-onze (1991), (dossier no 755-14-000049-743), il sera procédé, le trente juillet, mil neuf cent quatre-vingt-onze, à dix heures (10 00 heures) de l'avant-midi, au bureau du notaire soussigné, au numéro 170 de la rue Longueuil, en la cité de Saint-Jean-sur-Richelieu, (tél. 346-4446, code 514), à la vente à l'enchère et à l'adjudication publiques de l'immeuble appartenant à MM Marc Pinsonneault et Luc Pinsonneault, inapte, et désigné comme suit, savoir:

DÉSIGNATION

A. Un immeuble avec maison et bâtisses dessus érigées situé dans la municipalité de Saint-Blaise, province de Québec, et portant le numéro 440 de la Route numéro 223, connu et désigné comme étant le lot numéro QUATRE de la subdivision officielle du lot originaire numéro DEUX (2-4) du cadastre officiel de la Paroisse de Saint-Jean, division d'enregistrement de Saint-Jean.

B. Un immeuble vacant situé dans la municipalité de Saint-Blaise susdite et composé de:

a. Une partie du lot originaire numéro DEUX (Ptie 2) du cadastre officiel de la Paroisse de Saint-Jean, identifiée par les lettres ABCDEFGHIA, de figure irrégulière, commençant au point A (situé à l'intersection de la ligne séparant les terres connues et désignées comme étant les lots numéros UN et DEUX dudit cadastre avec la limite Ouest de la Route numéro 223), de là, suivant une direction OUEST sur une distance de trois cent soixante-sept mètres et vingt et un centimètres (367,21m) jusqu'au point B, de là, suivant une direction NORD-OUEST, sur une distance de cinq cent sept mètres et vingt-sept centimètres (507,27m) jusqu'au point C, de là, suivant une direction EST sur une distance de sept cent quatre-vingt-un mètres et cinquante centimètres (781,50m) jusqu'au point D, de là, suivant une direction SUD sur une distance de cinquante-sept mètres et cinquante-deux centimètres (57,52m) jusqu'au point E, de là, suivant une direction OUEST sur une distance de vingt-neuf mètres et dix-sept centimètres (29,17m) jusqu'au point F, de là, suivant une direction SUD-OUEST sur une distance de quarante-cinq mètres et vingt centimètres (45,20m) jusqu'au point G, de là, suivant une direction SUD sur une distance de trente-sept mètres et cinquante-huit centimètres (37,58m) jusqu'au point H, de là, suivant une direction EST sur une distance de cinquante-neuf mètres et deux centimètres (59,02m) jusqu'au point I, de là, suivant une direction SUD sur une distance de deux cent quarante et un mètres et quinze centimètres (241,15m) jusqu'au point de départ A, et bornée vers le Nord par des parties du lot numéro TROIS (Ptie 3) dudit cadastre, par partie des lots numéros 3-41 et 3-37 du même cadastre et par partie dudit lot numéro 2-4, vers l'Est par la Route numéro 223 et par partie dudit lot numéro 2-4, vers le Nord-Ouest par parties des lots numéros 142 et 143 du cadastre officiel de la Paroisse de Saint-Valentin et par partie du lot numéro 41 du cadastre officiel de la Paroisse de Sainte-Marguerite-de-Blairfindie et au Sud par une partie dudit lot originaire numéro 1 et par partie du même lot numéro 2-4.

b. Une partie dudit lot originaire numéro DEUX (Ptie 2), identifiée par les lettres JKLMNOPQRSJ, de figure irrégulière, commençant au point J (situé à l'intersection de la limite Nord de la Vingtième Avenue, à Saint-Blaise susdit avec la limite Est de ladite Route numéro 223), de là, suivant une direction NORD sur une distance de cent quinze mètres et treize centimètres (115,13m) jusqu'au point K, de là, suivant une direction EST sur une distance de deux cent cinq mètres et soixante-dix-neuf centimètres (205,79m) jusqu'au point L, de là, suivant une direction SUD sur une distance de dix-neuf mètres et quatre-vingt-un centimètres (19,81m) jusqu'au point M, de là, suivant une direction EST sur une distance de sept mètres et soixante-deux centimètres (7,62m) jusqu'au point N, de là, suivant une direction SUD sur une distance de quarante-six mètres et cinquante-huit centimètres (46,58m) jusqu'au point O, de là, suivant une direction OUEST sur une distance de quinze mètres et vingt-cinq centimètres (15,25m) jusqu'au point P, de là, suivant une direction SUD sur une distance de vingt-trois mètres et soixante-quatorze centimètres (23,74m) jusqu'au point Q, de là, suivant une direction EST sur une distance de quinze mètres et vingt-cinq centimètres (15,25m) jusqu'au point R, de là, suivant une direction SUD sur une distance de vingt-cinq mètres et quatre-vingt-onze centimètres (25,91m) jusqu'au point S, de là, suivant une direction OUEST sur une distance de deux cent seize mètres et quarante-huit centimètres (216,48m) jusqu'au point de départ J, et bornée vers le Nord par une partie du lot numéro 2-3 dudit cadastre, vers l'Ouest par la Route numéro 223, vers le Sud par une partie dudit lot numéro 1 et vers l'Est par d'autres parties dudit lot numéro 2.

c. Une partie du même lot numéro DEUX (Ptie 2), identifiée par les lettres TUVWXYZT, de figure irrégulière, commençant au point T (situé à l'intersection de la limite SUD du lot numéro 3-1 dudit cadastre avec la limite EST de la Route numéro 223), de là, suivant une direction EST sur une distance de cent trente et un mètres et quatre-vingt-huit centimètres (131,88m) jusqu'au point U, de là, suivant une direction SUD-OUEST sur une distance de vingt-cinq mètres et cinquante-cinq centimètres (25,55m) jusqu'au point V, de là, suivant une direction EST sur une distance de vingt et un mètres et cinquante-deux centimètres (21,52m) jusqu'au point W, de là, suivant une direction SUD-OUEST sur une distance de trente-huit mètres et trente-trois centimètres (38,33m) jusqu'au point X, de là, suivant une direction SUD sur une distance de cinquante-quatre mètres et quarante-huit centimètres (54,48m) jusqu'au point Y, de là, suivant une direction OUEST sur une distance de cent cinquante-trois mètres et douze centimètres (153,12m) jusqu'au point Z, de là, suivant une direction NORD-EST sur une distance de cent dix-huit mètres et quatre-vingt-dix centimètres (118,90m) jusqu'au point de départ T, et bornée vers l'Ouest par ladite Route numéro 223, vers le Sud par une partie du lot numéro 2-1 dudit cadastre, vers le Nord par les lots numéros 3-1, 3-2, 3-3, 3-4, 3-5, 3-6, 3-7 et 3-8 du même cadastre et vers l'Est par d'autres parties dudit lot numéro 2.

Pour les conditions, s'adresser au notaire soussigné Signé à Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Le 15 juillet, 1991

Me Nathalie Desmarais, notaire
170, rue Longueuil
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 6P1
(514) 346-4446

SUPER SPÉCIAL

BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

489\$

MOBILIER DE CHAMBRE
Ensemble de 6 morceaux prêts à assembler
Couleur blanc

Plan de crédit sur place si accepté
(Chèques personnels acceptés)

Le CHIC à mon prix! LA GRANGE AUX AUBAINES 133

MAXI MEUBLES

536, ROUTE 133
(À 5 minutes de Saint-Jean-sur-Richelieu)
SABREVOIS
347-0426, 346-4264

**n'oubliez pas
cette semaine**

Conférence sur les oiseaux

Le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean invite la population à assister, le lundi 22 juillet, à 19 heures, au parc Honoré-Mercier (coin Loyola et boulevard du Séminaire), à une rencontre d'information sur les oiseaux.

M. Réal Boulet, observateur au Club d'ornithologie du Collège Marie-Victorin, sera sur place pour parler des différentes sortes d'oiseaux, des oiseaux migrateurs et des mangeoires. Il sera également disponible pour répondre aux questions des participants. Il est important de noter qu'en cas de pluie, cette rencontre sera remise au lendemain.

Collecte de sang

La population de Venise-en-Québec est invitée à participer, le mercredi 24 juillet, de 14h30 à 20h30, à une collecte de sang qui se déroulera au sous-sol de l'église de Venise-en-Québec, située au 150, 24^e Rue Ouest.

Lave-o-thon

Les Clubs Ados de Saint-Jean, en collaboration avec la Maison des jeunes «Le Dôme», tiendront un lave-o-thon, le samedi 20 juillet, de 9 à 17 heures, dans le stationnement de la Place Saint-Jean sur le boulevard du Séminaire, à Saint-Jean. Les fonds amassés lors de cette journée serviront à financer certaines activités des adolescents qui participent au programme estival.

Danse en plein air

Le programme estival d'animation dans les parcs de la ville de Saint-Jean organise une soirée dansante pour les personnes du 3^e âge, le vendredi 26 juillet, à 19h30, au parc Beaulieu.

L'orchestre les Gais Chevaliers sera sur place pour faire danser les participants. Le coût d'admission est de \$4.50 par personne. Les billets sont actuellement en vente à la réception du Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier, à Saint-Jean. En cas de pluie, la soirée sera remise au vendredi 9 août.



Présidente pendant 12 ans'

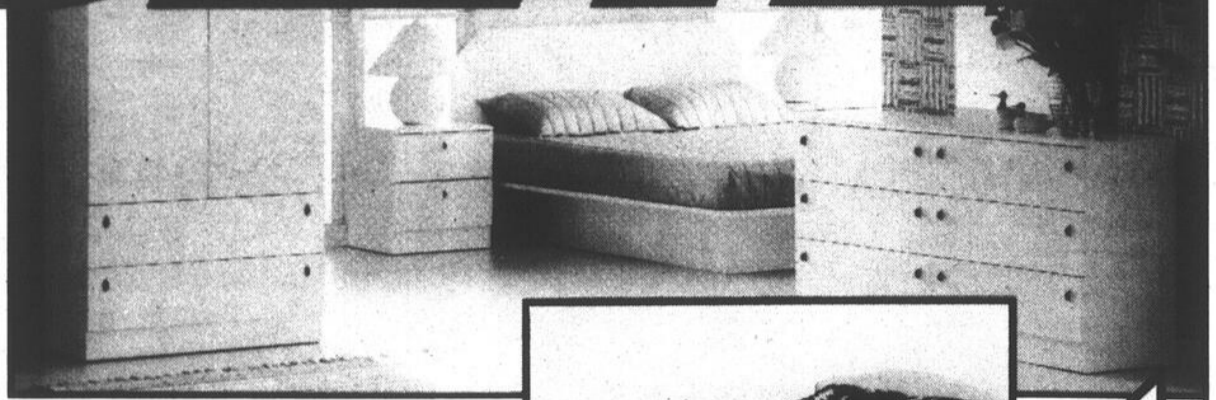
Une soixantaine de membres du Club de bridge de Saint-Jean se sont réunis, le 14 juin dernier, pour rendre hommage à Mme Maité Basque qui a quitté son poste après 12 années à la présidence du club. Pour l'occasion, les membres lui ont remis une montre et des fleurs en guise de remerciement pour toutes ces années de dévouement.

A-28 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

Vente DELTZ

795\$

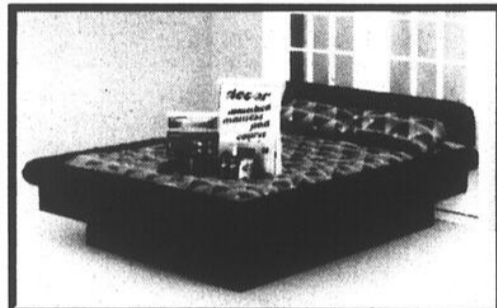
RÉG. : 995 \$



**ENSEMBLE NORBEC
5 MORCEAUX.**

399\$

RÉG. : 599 \$



**LIT D'EAU MANHATTAN
SUPER ANTI-VAGUE**

COMPREND :
TÊTE DE LIT
COUVRE MATELAS
NÉCESSAIRE DE REMPLISSAGE
ET D'ENTRETIEN
BOYAU

399\$

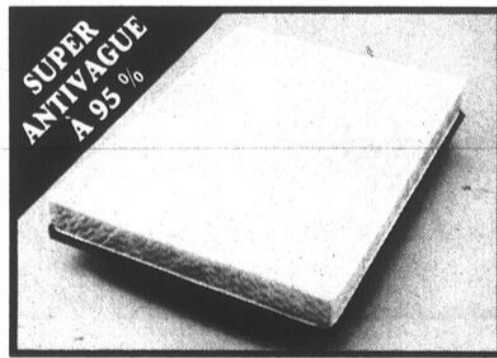
RÉG. : 499 \$



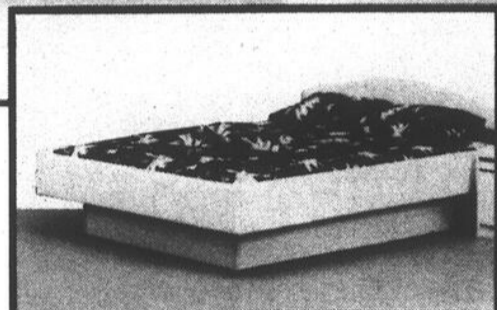
**CANAPÉ-LIT
PARFAIT POUR LE CHALET.**

599\$

RÉG. : 799 \$



**MATELAS D'EAU AQUAPEDIC
SUPER ANTI-VAGUE (PLATE-FORME INCLUSE)**

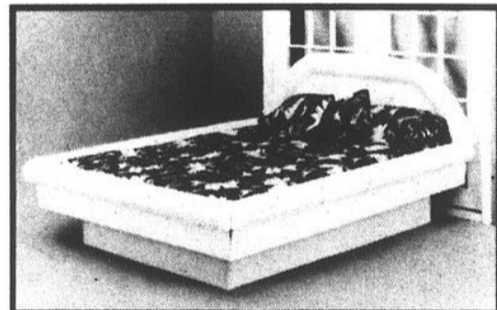


199\$

RÉG. : 229 \$

LIT D'EAU DIOR (TÊTE EN OPTION)

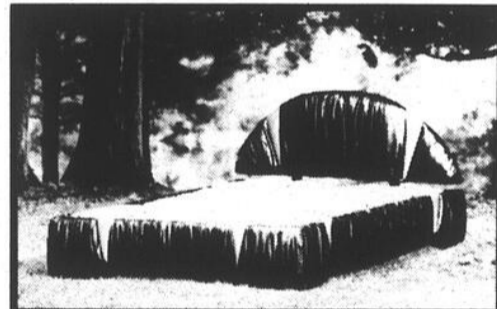
PHOTOGRAPHIE
LÉGÈREMENT DIFFÉRENTE



299\$

RÉG. : 399 \$

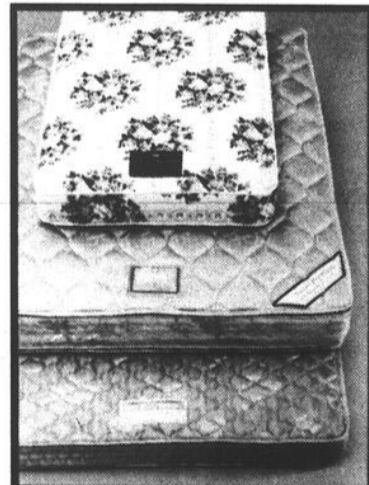
LIT D'EAU MARQUIS (TÊTE INCLUSE)



399\$

RÉG. : 499 \$

LIT D'EAU CHAMPÊTRE (TÊTE INCLUSE)



**MATELAS À
RESSORTS
RABAIS
JUSQU'À**

50%

99\$ ET PLUS.

CENTRE DU SOMMEIL
Bonne Nuit
LITS D'EAU - MATELAS - LITERIE - MOBILIER

MONTREAL
6344, PAPINEAU
(près de Bellechasse)
279-5078

BROSSARD
8025, TASCHEREAU O.
(1 km O. pont Champlain)
445-1216

LAVAL
3952, AUTOROUTE 440
(voisin Aventure Elec.)
973-8300

JOLIETTE
564, ST-CHARLES-BORROMÉE
759-8968

TROIS-RIVIÈRES
4875, DES FORGES
379-9244



La Maison Mgr Moreau prête à accueillir d'autres filles en difficulté en août

Après quelques semaines de vacances, la Maison Mgr Moreau d'Iberville reprendra ses activités régulières le 14 août. Les jeunes filles qui désirent suivre la prochaine période de formation doivent dès maintenant faire des démarches auprès de leur agent de l'Aide sociale pour s'y inscrire.

La Maison Mgr Moreau a été créée il y a trois ans par Sr Hélène

sylvie PROVOST

Bousquet, du Centre de bénévolat d'Iberville, pour venir en aide aux jeunes filles en difficulté. Sur une période de 12 mois, à raison de trois jours par semaine, ces jeunes filles améliorent leurs connaissances dans différents domaines tout en apprenant à gagner leur autonomie.

Au cours de cette formation, les participantes reçoivent des informations afin d'être en mesure de mieux gérer un budget, d'élaborer des menus équilibrés et d'en savoir plus sur la psychologie de l'enfant. On y apprend également à lire, à compter, à faire du bricolage et à se débrouiller en couture.

Pour participer aux

activités de la Maison Mgr Moreau, les jeunes filles doivent être éligibles aux prestations de l'aide sociale. En général, elles sont référées par les agents de l'aide sociale, le CLSC ou le Centre de bénévolat d'Iberville. Sur place, les jeunes mères peuvent se prévaloir gratuitement d'un service de garderie et le repas du midi est cuisiné par les participantes.

En plus d'être en mesure de mieux se débrouiller au niveau matériel, les jeunes filles ont l'opportunité de découvrir leur potentiel, d'échanger sur des problèmes et de se faire de nouvelles amies. «Nous leur offrons des notions importantes pour être mieux préparées à faire face aux problèmes quotidiens. Les jeunes filles qui arrivent ici sont souvent désemparées et viennent de traverser des périodes difficiles. Nous les accueillons à bras



Les jeunes filles qui participent aux activités de la Maison Mgr Moreau améliorent leurs connaissances dans différents domaines tout en

apprenant à devenir plus autonomes. (photo bruno PETROZZA)

recteur.

«Il est important pour les jeunes filles de suivre ce cours car il leur donne d'abord la chance d'accéder éventuellement au marché du travail, mais aussi d'en apprendre davantage sur soi et sur les

besoins des autres», ajoute Mme Tremblay.

«Ici nous offrons aux jeunes filles un passeport pour la vie. Après leur séjour à la Maison, certaines de nos finissantes accèdent au marché du travail tandis que d'au-

tres décident de s'occuper de leur famille et de vaguer aux différentes tâches quotidiennes» conclut-elle.

La Maison est entièrement subventionnée par le Centre des services sociaux de la Montérégie et trois personnes y travaillent à temps plein. Pour mieux poursuivre leur travail, les membres du conseil d'administration ont créé dernièrement, la Fondation Mgr Moreau d'Iberville. Dès l'automne prochain, les responsables de cette nouvelle Fondation lanceront une campagne de souscription afin d'amasser des fonds pour venir en aide à un plus grand nombre de jeunes filles en difficulté.

Actuellement la Maison Mgr Moreau est en mesure de recevoir annuellement une quinzaine de participantes. Les jeunes filles intéressées à participer aux activités de la Maison peuvent présentement s'informer auprès de leur agent de l'Aide sociale ou communiquer avec les responsables de la Maison au 347-0600, à compter du 14 août.

Depuis un an, les participantes ont l'opportunité de suivre un cours de gérontologie offert par le ministère de l'Éducation du Québec. Ce cours, initialement offert par correspondance, est dispensé une fois par semaine par Mme Marie Richard, infirmière au CLSC Vallée des Forts, qui agit à titre de professeur-cor-



Des oeuvres appréciées

Le Regroupement des personnes handicapées de la région du Haut-Richelieu présentait dernièrement son exposition annuelle. Celle-ci regroupait des oeuvres réalisées tout au cours de l'année par des membres du Regroupement. Sur la photo, dans l'ordre habituel, quelques-uns des artistes participants: Rollande Lussier, Elodie Corriveau, Nicole Brunet, Pauline Pilon, Monique Boivin et Blanche Boucher. (photo bruno PETROZZA)

CHEZ
FARHAT
Le 2 pour 1...
c'est
renversant!

À l'achat d'une paire de lunettes (monture et lentilles)

Obtenez-en une 2e gratuitement... ou une paire de verres de contact

★ SUPER PROMOTION ★
LENTILLES TEINTÉES OPAQUES **169\$**

LENTILLES DE HAUTE QUALITÉ! MONTURE GARANTIE 1 AN contre tout défaut de fabrication

-EXAMEN DE LA VUE PAR UN OPTOMÉTRISTE-

LA PLUS GRANDE MAISON D'OPTICIENS D'ORDONNANCES AU QUÉBEC

BON-RABAIS 5\$

Ce coupon vous permet d'économiser 5\$ à l'achat d'un billet d'admission (12 ans et plus) pour une journée à prix régulier à La Ronde ou à l'Aqua-Parc de la Ronde.

Ce rabais est valable les MARDIS et JEUDIS seulement durant la saison 1991.

Limite d'un coupon par personne. Non monnayable. Ne peut être combiné à aucune autre promotion.

RA-12

F. FARHAT
OPTICIEN D'ORDONNANCES **348-8651**

1000, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

LES GALERIES RICHELIEU WOODCOCK



Environ 175 personnes de sept associations pour personnes handicapées ont participé la semaine dernière à une journée d'activités organisées à leur intention. (photos bruno PETROZZA)

Journée-rencontre pour les personnes handicapées

Une activité spéciale organisée conjointement par le programme estival d'animation dans les parcs de la ville de Saint-Jean et sept organismes

sylvie PROVOST

de personnes handicapées de la région a réuni 175 personnes le 10 juillet dernier, au parc Beaulieu. Cette rencontre a permis aux membres de ces diverses associations de participer à des activités communes.

Au cours de la journée, tous les participants ont eu l'occasion de s'amuser pleinement. Des bénévoles du Regroupement des personnes handicapées de la région du Haut-Richelieu (RPHRR), du Renfort, du Centre Maribro, de l'Atelier Setco, du Jalon et des centres Georges-Phaneuf et Gertrude Lafrance ont également pris part aux activités.

«Les gens ont semblé très heureux de participer à cette journée. C'est d'ailleurs la première fois que nous organisons une activité qui nous permet d'intégrer les personnes des différents groupes de personnes handicapées. Nous sommes très satisfaits du déroulement de la journée et j'espère que nous pourrions renouveler cette expérience plus fréquemment» souligne Mme Denise Charest, animatrice communautaire à la ville de Saint-Jean.

Les responsables de cet événement doivent d'ailleurs se rencontrer au cours des prochaines semaines afin de faire le point sur cette activité spéciale.

Tout au cours de la journée, les participants ont eu le loisir de danser au son de la musique d'un accordéoniste, de dîner ensemble et de participer à différents jeux dont une course au trésor. Un certificat de participation a été remis aux personnes présentes.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

A-30 C'est la première fois qu'une telle activité était organisée à l'intention des personnes handicapées de la région.

MRC du Haut-Richelieu

«Villes fleuries»: onze municipalités inscrites au concours

Onze municipalités de la Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu sont officiellement inscrites à la 13^e édition du concours «Villes, villages et campagnes Fleuris 1991» organisé annuellement par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

Au cours des prochaines semaines, les municipalités participantes seront visitées par des équipes de juges régionaux qui sillonneront le Québec afin de déterminer les municipalités régionales gagnantes. Ces dernières seront également visitées et évaluées du 29 juillet au 25 août par trois équipes de juges provinciaux qui détermineront les sept municipalités gagnantes provinciales.

Les principaux critères de jugement des municipalités sont la propreté, le choix, la beauté des arbres, des arbustes et des plantes sur son territoire, l'utilisation judicieuse de divers matériaux inertes ainsi que l'effet visuel d'ensemble. Les membres du jury tiendront également compte du dynamisme de la municipalité pour l'organisation de son concours local «Maisons fleuries»

ainsi que des nouveaux projets d'embellissement réalisés par la municipalité participante.

Les municipalités du Haut-Richelieu qui participent à ce concours sont: Saint-Jean-sur-Richelieu, dans la catégorie des villes de 20,000 à 40,000 habitants, Saint-Luc, pour les villes de 10,000 à 20,000 habitants et Iberville et L'Acadie pour les villes de 10,000 habitants et moins.

Les villages de Lacolle, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Grégoire-le-Grand et Saint-Blaise tenteront d'obtenir une mention dans la catégorie des villages et campagnes de 1,000 à 5,000 habitants tandis que Mont-Saint-Grégoire, Venise-en-Québec et Saint-Valentin feront de même dans la catégorie des villages et des campagnes de moins de 1,000 habitants.

Les municipalités gagnantes régionales et provinciales seront connues à l'occasion de la journée provinciale des «Villes, villages et campagnes fleuries» qui se tiendra, le samedi 7 septembre à Kingsey Falls.



CE BON POUR UNE
PERMANENTE EST
TELEMENT INTÉRESSANT,
QUE VOUS VOUDREZ EN
ACHETER DEUX

Au cours de notre solde d'un jour, vous pouvez acheter un bon pour une permanente à prix réduit, incluant coupe, shampoing et mise en plis. Les bons seront offerts le 18/07 seulement, mais ils peuvent être échangés en tout temps, du 01/08/1991 au 31/07/1992. Appelez-nous ou venez nous rendre visite. Vous pouvez en acheter autant que vous voulez afin d'épargner toute l'année. Vous pouvez également porter l'achat à votre compte.

RÉG. DE 70 à 75\$

SPÉCIAL 44,50\$



Garde côtière de Saint-Paul

Des sauveteurs pour les plaisanciers en détresse

Les sauveteurs du poste de sauvetage de la Garde côtière canadienne de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix rappellent aux plaisanciers qu'ils peuvent faire appel à leurs services en cas de détresse ou tout simplement pour recevoir de l'information en matière de sécurité nautique, sur les démonstrations d'équipement et les inspections de courtoisie qu'ils effectuent.

L'embarcation de sauvetage du poste demeure prête à répondre aux urgences pouvant survenir dans le secteur. Ils rappellent aussi qu'en cette période d'achalandage sur les plans d'eau, la prudence, la courtoisie en embarcation sont deux priorités importantes:

-Les prévisions météorologiques doivent être soigneusement écoutées et comprises;

-L'alcool et la navigation forment un cocktail dévastateur! C'est pourquoi on doit éviter de consommer de

l'alcool à bord de son bateau;

-On doit respecter ses propres limites et celles de son embarcation car, par mauvais temps, les capacités sont réduites;

-La panne d'essence est sournoise. Prévoir un bidon d'essence au cas où...;

-Sur l'eau comme sur terre, la courtoisie doit toujours être présente.

■ Information

Toute personne désirant s'informer sur la sécurité en embarcation ou la réglementation s'y rattachant est invitée à communiquer avec un officier de prévention de la Garde côtière canadienne au 1-800-463-6868 ou à visiter le poste de sauvetage le plus près.

En cas d'urgence, pour signaler un incident, on peut communiquer avec le 1-800-463-4393 ou sur la voie du 16 VHF.



En cas de détresse ou pour avoir de l'information, les plaisanciers peuvent faire appel aux sauveteurs du poste de sauvetage de la Garde côtière canadienne de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.



Pour les Grands Frères

Les Grands Frères et les Grandes Sœurs du Haut-Richelieu ont reçu dernièrement une aide financière de \$1,500 du Club Lions de Saint-Luc. Cette contribution permettra à l'organisme de poursuivre son travail auprès des jeunes de la région. Sur la photo: M. Roger Lévesque, président du Club Lions de Saint-Luc, et M. Alain Provencher, membre du conseil d'administration des Grands frères et Grandes sœurs du Haut-Richelieu. (photo Jacques PAUL)

Heureuse gagnante du Carrefour Laplante



De gauche à droite: M. Cédéric McLaughlin (Z 104), Mme Huguette Benjamin (gagnante), M. Paul Raymond (Président de l'Union des Marchands du Carrefour Laplante)

Le samedi 6 juillet 1991, lors de notre super vente trottoir, Mme Huguette Benjamin s'est mérité une semaine dans un condo (Val des Neiges) au Mont Sainte-Anne à Québec d'une valeur de 500\$.

Félicitations à Mme Benjamin!

(Publicité)

LES GEANTS

du COUVRE-PLANCHER INC.

Vous voulez de la variété et de la qualité?

Venez voir nos spéciaux

TAPIS LINOLÉUM CÉRAMIQUE BOIS FRANC

LA TPS EST INCLUSE dans tous nos prix

TAPIS SAVILLE
36 onces
Rég. 17⁹⁵ \$/m²
15⁹⁵ \$/m²

ESCOMPTE 15% SUR CARPETTES DÉCORATIVES
1re qualité au prix régulier

TAPIS CARTIER
35 onces
Rég. 16⁹⁵ \$/m²
14⁹⁵ \$/m²

TUILES PRÉENCOLLÉES
à partir de **69¢** /pi²

BOIS FRANC américain
CHÊNE CLAIR CHÊNE SÉLECT
207 \$/pi² **199** \$/pi²

DALLES DE CAOUTCHOUC
différents lots
Rég. 1⁹⁹ \$/pi² **179** \$/pi²

PLUS D'UN MILLION D'INVENTAIRE

LES GEANTS
du COUVRE-PLANCHER INC.

789, 2e Rue, Iberville 347-8525



Dons de la Jeune Chambre Vallée des Forts

Pas moins de 123 joueurs ont participé le 27 juin dernier au 1^{er} Tournoi de golf de la Jeune Chambre Vallée des Forts. Les responsables de cette activité ont alors amassé un montant net de \$1,400. Deux chèques au montant de \$500 ont pu être remis à la Corporation du Centre des aînés johannais et à la Fondation Le Renfort. Sur la photo: Jocelyn Martel, directeur des activités de la Jeune Chambre, André Boulais, trésorier de la Coproration du Centre des aînés johannais, Michel Brault, président de la Fondation Le Renfort, et Pierre Bédard, président de la Jeune Chambre. (photo bruno PETROZZA)



\$1,000 pour la soirée Alerte Verte

Le ministère de l'Environnement du Québec vient de remettre un chèque de \$1,000 à l'organisme On-Vire-au-Vert de Saint-Jean. Cette aide financière a été accordée afin d'aider On-Vire-au-Vert à organiser la soirée Alerte Verte qui s'est déroulée le 17 mai dernier dans le cadre du mois de l'environnement. Ce montant a notamment servi à défrayer le coût des affiches promotionnelles et une partie de la location de la salle du Centre culturel Fernand-Charest de Saint-Jean. Sur la photo, Michel Charbonneau, député du comté de Saint-Jean, et Luc Lippé, organisateur de la soirée Alerte Verte. (photo bruno PETROZZA)



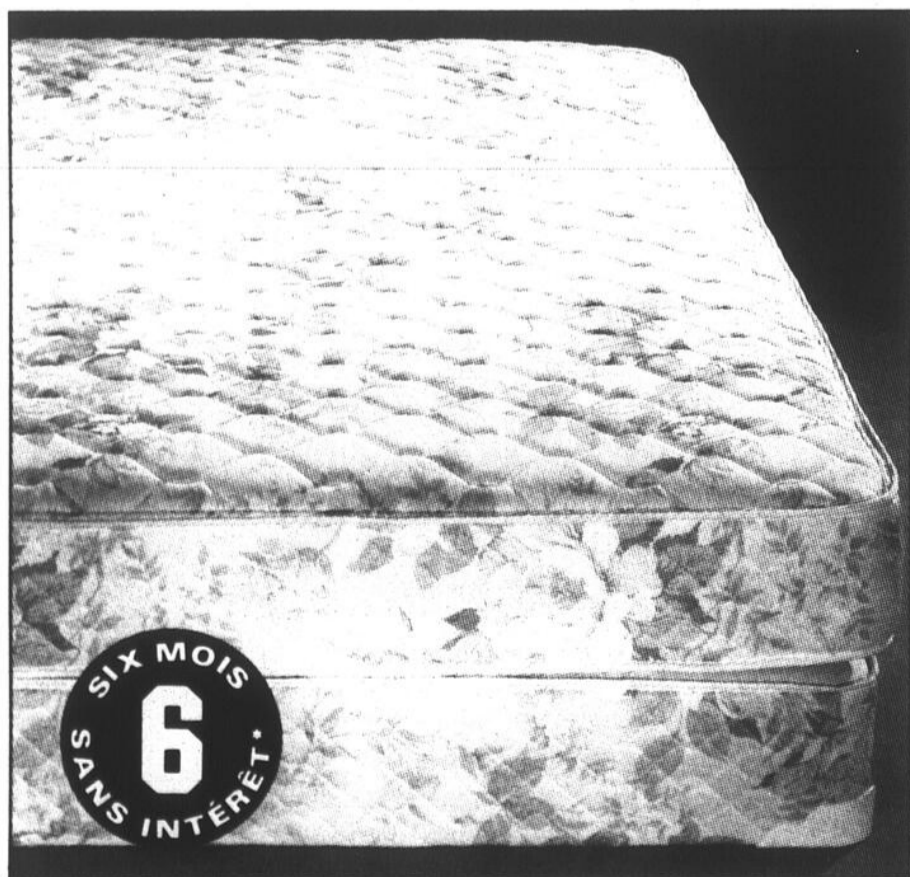
Le plein pour la Fondation!

La Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu vient de recevoir un premier chèque au montant de \$800 de Jacques Cadieux, co-propriétaire de la station-service Pétro-Canada située sur le boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean. Cette station remet à la Fondation 2c par litre d'essence vendu deux vendredis par mois. Les personnes qui désirent contribuer à la Fondation pourront le faire en faisant le plein le 19 juillet, le 2 août, le 16 août et le 30 août. Cette promotion spéciale se terminera au mois de septembre. Sur la photo, dans l'ordre habituel: Stéphane Desmarais, pompiste, Jacques Cadieux, co-propriétaire de la station-service Cadieux, Marcel Boulanger, président de la Fondation de l'hôpital, Berthe Cadieux, co-propriétaire de la station-service Cadieux, Johnny Lavoie, pompiste, et Norbert Gagnon, directeur-général de la Fondation. (photo bruno PETROZZA)



Nouvel exécutif pour le Parrainage civique

Le Parrainage civique du Haut-Richelieu tenait dernièrement son assemblée générale annuelle. Au cours de cette rencontre, les membres ont pris connaissance du rapport de la coordonnatrice sur les activités de la dernière année et ont approuvé les orientations mis de l'avant pour le prochain exercice. Sur la photo, les membres du nouveau conseil d'administration: à l'arrière, Claude Benoit, Ghislaine Desranleau, Luc Guérin, trésorier, Marie-Paule Ricard, Jean Rainville, vice-président, Micheline Gauthier et Louise B. Tremblay, secrétaire; à l'avant: Luc Lafrenière, Mireille Neveu, présidente, et Diane Houle, coordonnatrice. (photo jacques PAUL)



*SUR APPROBATION DU CRÉDIT. DEMANDEZ TOUS LES DÉTAILS.

3 JOURS SEULEMENT JEUDI, VENDREDI, SAMEDI MATELAS ARISTOCRATE DE PRIMO

199\$

MATELAS 39"

AUSSI DISPONIBLES SOMMIER 39" 120 \$
MATELAS 54" 289 \$ SOMMIER 54" 140 \$
MATELAS 60" 339 \$ SOMMIER 60" 170 \$

510 RESSORTS (DOUBLE) GARANTIE 25 ANS

LEGARÉ

230, Rue Champlain, St-Jean, Qué. 346-4136



M. Yvon Lafrance.

Lafrance visite la Baie James

Accompagnant les membres de la Commission de l'économie et du Travail, le député d'Iberville, M. Yvon Lafrance, s'est récemment rendu à la Baie James afin de visiter les installations d'Hydro-Québec.

Accompagné de M. Richard Drouin, président du Conseil et chef de la direction d'Hydro-Québec, et de quelques hauts fonctionnaires, le groupe a visité les installations LG-2 en opération depuis quelques années et le projet LG-2A en voie de réalisation. Des séances d'information ont également permis aux parlementaires de se mieux renseigner sur le côté environnemental de ces méga-projets. Le projet Grande Baleine a également fait l'objet de longues discussions.

«Ne nous trompons pas, ces projets hydro-électriques comportent des avantages indéniables pour le Québec, car ils illustrent une source d'énergie renouvelable, qui fait appel à une technologie que les Québécois maîtrisent bien depuis trente ans et suscitent des retombées économiques importantes pour le Québec», de préciser le député Yvon Lafrance.

«Sur le plan environnemental, d'enchaîner ce dernier, cette visite m'a permis de réaliser que les impacts restent acceptables et que d'ailleurs les alternatives s'avèreraient pires, qu'il s'agisse de l'hydro-carbone ou du nucléaire», de conclure le député d'Iberville.

CHEZ SEARS, MAILLOTS DE BAIN MODE SEULEMENT

1499

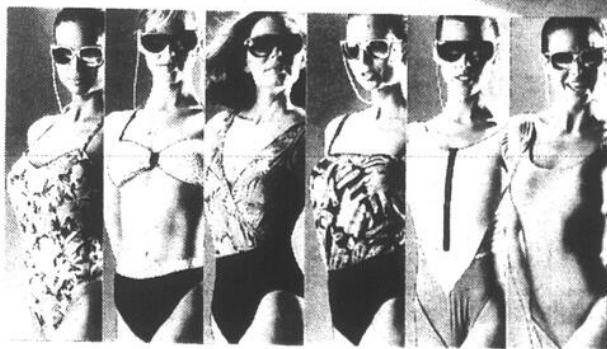
Ch.

Voyez notre vaste sélection, vous êtes sûres de trouver le maillot de bain qui vous conviendra. Un super assortiment de modèles 1 ou 2 pièces... des couleurs et des motifs pour jeunes, des modèles très à la mode en plus grandes tailles. Tons unis ou à motifs, tailles 8-18 et 38-44.

Lunettes de soleil... essentielles!

Vaste choix de lunettes de soleil très colorées et avec pratique cordon. Modèles pour hommes et femmes. Ch.7,99\$

**UN AUTRE
BON
ACHAT
SEARS!**



PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 27 JUILLET 1991, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1991, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears



Dans les pièces reconstituées, on a voulu recréer une ambiance hivernale comme dans la cuisine. Près du poêle ont été accrochés les lainages pour le séchage.



Des vêtements, plusieurs courtpointes, des équipements de sport et de nombreuses photos sont exposés.

Au Musée Missisquoi

Un hiver victorien pour rafraîchir l'été

Après une balade en vélo ou en auto sous le chaud soleil de juillet, un repos rafraîchissant vous attend cet été au musée Missisquoi, à Stanbridge east, non loin de Bedford. Le musée vous propose de plonger dans l'hiver de l'époque victorienne tel que les habitants du comté de Missisquoi ont pu le vivre de 1850 à 1900.

Le musée a tiré de sa riche collection plusieurs pièces qui lui ont été données par des familles de

Louise BÉDARD

la région. On y présente l'hiver comme une saison accueillie avec beaucoup de joie par les résidents du comté qui pratiquaient le patin à glace, le hockey, la glissade et la traîne sauvage.

Mais l'hiver était rigoureux. Il a influencé les habitudes de vie, la mode vestimentaire, l'aménagement des intérieurs, et les modes de transport. Ses plaisirs et ses rigueurs trouvent écho aussi dans la correspondance que les gens échangeaient. Les concepteurs de l'exposition parlent d'ailleurs du développement de toute une sous-culture reliée à l'hiver.

Le musée a rassemblé dans la première salle plusieurs pièces de l'exposition mais il a aussi dispersé un peu partout sur deux des trois étages du Moulin Cornell où il est installé, des objets évocateurs de la longue saison hivernale.

Parmi les pièces de vêtement les plus intéressantes mentionnons une robe de mariée d'hiver qui a été portée par Ethel Cornell en 1895 et un superbe manteau en peau de porc de la Baie d'Hudson donné par la succession de Mlle Violet Armstrong.

Prenez le temps aussi d'admirer l'usage de toques et de chapeaux en astrakan, en laine d'agneau ou encore la haute forme en castor.

Vous vous rappelez dans votre

enfance ces petits manchons d'enfant? Ils étaient très portés aussi par les dames à l'époque victorienne. Le musée en a un superbe en vison tout comme il expose une chic étole de renard argenté.

Mais une des pièces de vêtements des plus remarquables est sans doute un petit manteau d'enfant confectionné en 1865. Il est en velours brun avec capuchon détachable et est garni de boutons sculptés en ivoire.

D'autres vêtements d'enfants sont aussi montrés et donnent un bon aperçu de l'allure des petits de l'époque. On peut voir un manteau de baptême d'hiver porté par Ada Cornell en 1894, des petits lainages, des bottines.

■ Sport

L'exposition fait place aussi aux sports d'hiver qui permettaient aux habitants de traverser les longs mois de froid et en se récréant. Les équipements de l'époque n'avaient rien de bien sophistiqué. Observez entre autres les bottes de ski en beau cuir, les mocassins pour hommes en peau d'orignal de 1890 et les patins à glace. Quant aux patins à bois avec des lames de fer, ils ont été introduits au Canada en 1854.

En présentant un bâton de hockey très rudimentaire, on nous rappelle que c'est le Québec qui a fait connaître ce sport au monde. Le hockey se jouait alors avec une balle en caoutchouc. Puis en 1870 pour des raisons de sécurité les sportifs ont commencé à jouer avec une rondelle qui était plus facile à contrôler évitant ainsi de blesser les spectateurs. La rondelle de l'époque était en bois et non pas en caoutchouc.



Le musée Missisquoi de Stanbridge East propose cet été une exposition inspirée du thème de l'hiver à l'époque victorienne. (Photos Jacques PAUL)

Les anglophones de cette époque étaient amateurs de curling. On nous le rappelle par des palets de curling en granit. Ils aimaient aussi le bobsleigh. Les enfants avaient de petits traîneaux.

Au centre de la pièce, on a placé une carriole sans oublier le chauffage et les couvertures de laine pour garder au chaud les passagers. Parmi les photos exposées, il y a celle de l'automobile du Dr Drapper de Bedford munie de skis à l'avant, une invention très utile pour lui permettre d'effectuer ses visites.

■ Courtpointes

Aux murs du musée ont été accrochées plusieurs courtpointes aux couleurs et aux dessins variés. Au XIX^e siècle, les chambres à

coucher n'étaient pas toujours chauffées. On pouvait empiler jusqu'à huit courtpointes sur les lits avant de s'y coucher. Elles pouvaient aussi être suspendues devant les fenêtres pour couper le vent qui sifflait durant les longues nuits d'hiver.

Les courtpointes étaient fabriquées en retailles de tissu et de morceaux découpés dans des vêtements usés puis habillément cousus pour obtenir des motifs. On en retrouve dans la chambre à coucher qui a été reconstituées par le musée. Remarquez aussi le magnifique mobilier fabriqué à Riceburg. Différentes pièces d'une maison de l'époque victorienne ont été recrées au fil des ans par la Société d'histoire de Missisquoi qui possède

le musée.

Exploitant toujours le thème de l'hiver, dans la cuisine on a suspendu autour du poêle des lainages à sécher. On y explique aussi qu'à l'époque victorienne la nourriture était plutôt lourde et riche. Le gras animal était utilisé et des sauces épaisses accompagnaient les viandes. Les gens consommaient aussi beaucoup de sucre.

Dans le boudoir de la femme de la maison, notre attention est attirée par une invitation pour le bal du Nouvel An de 1895, à l'hôtel Frontier de Pigeon Hill. Le carton d'invitation a été posé sur une petite table.

L'exposition sur l'hiver n'est qu'un prétexte pour vous rendre cet été au musée Missisquoi sur le bord de la rivière aux brochets. La visite au musée vous permettra de voir quantité d'autres pièces de la collection: de la porcelaine, de très belles poupées, des jeux et des jouets anciens, un cirque sculpté par Charles Millard natif de Clarenceville, etc.

L'an dernier le musée a accueilli 7.000 visiteurs venus non seulement du Québec et du Canada mais d'un peu partout. Ouvert depuis le 26 mai, il a reçu jusqu'à présent des visiteurs d'aussi loin que d'Albuquerque au Nouveau-Mexique, de Bruxelles en Belgique et d'Angleterre.

Outre le Moulin Cornell, le musée est logé dans deux autres édifices situés à peu de distance. Le Magasin Hodge est un vieux magasin de campagne. La Grange à Bill abrite une importante collection d'instruments aratoires et de voitures.

Le musée est ouvert tous les jours, de 10h à 17h, et cela jusqu'au 13 octobre. On peut obtenir des renseignements en contactant le 248-3153.

En chant classique

Sophie Gamache se classe première au Concours de Musique du Canada

Sophie Gamache est l'une des grandes gagnantes du Concours de Musique du Canada, et par le fait même une des chanteuses classiques maintenant reconnue comme l'une des plus prometteuses au pays.

■ Études, concerts et enseignement

Bien qu'elle pratique cet art depuis plusieurs années, Sophie Gamache

s'adonne au chant dans un but professionnel depuis un peu plus de quatre ans, c'est-à-dire au moment où elle a entrepris ses études universitaires dans cette

discipline. Après avoir passé une année en Allemagne et en Italie afin d'apprendre et de bien posséder ces deux langues, elle est actuellement à compléter sa

Maîtrise.

Si elle compte bien sûr

de faire carrière en chant classique, elle entend cependant axer cette

carrière à la fois sur les concerts et sur l'enseignement.

Michel PHANEUF

Cette artiste originaire de Saint-Jean a en effet remporté le Premier Prix dans la catégorie Chant lors de la finale nationale de ce prestigieux concours, finale qui avait lieu le 7 juillet dernier à Ottawa.

■ Des résultats éloquentes

Seule Québécoise à avoir accédé à la grande finale dans cette discipline, la jeune soprano coloratur a obtenu la note requise de 88% dans chacune des pièces de sa prestation et s'est même vue décerner un 90% pour son interprétation de *L'Air de Zerbinetta*.

On se souviendra que chaque concurrent inscrit en chant devait faire preuve de beaucoup de versatilité en présentant un choix de pièces de langues et de styles très différents. Sophie Gamache a ainsi interprété *L'Air de la prima donna*, extrait de *L'Impresario*, de Mozart, un *madrigal* de Rodrigo, deux mélodies françaises de Francis Poulenc, ainsi qu'un extrait d'opéra de Richard Strauss, le fameux *Air de Zerbinetta*.

Cinq concurrents et concurrentes étaient en lice dans cette discipline lors de la finale nationale. Le jury qui a déterminé les gagnants et gagnantes se composait quant à lui de six personnes, parmi lesquelles on retrouvait notamment Mme Virginia Vzeani, chanteuse américaine de réputation internationale.

L'annonce des lauréats du Concours a eu lieu le vendredi 12 juillet dernier, une semaine après la tenue de la finale nationale.

Ce Premier Prix en chant a valu à Sophie Gamache une bourse de \$600, somme qui vient s'ajouter aux autres \$600 que la chanteuse johannaise avait reçu de la part de la société Bell Canada à la suite de sa victoire au niveau provincial.

Et il n'y a pas que l'argent. Car, comme le souligne elle-même la chanteuse, un tel honneur ouvre aussi bien des portes.



Artiste originaire de Saint-Jean, Sophie Gamache vient de mériter un honneur d'envergure nationale en remportant le Premier Prix en chant classique au Concours de Musique du Canada.



Orgue et concert appréciés

Quelque 120 personnes ont fait halte chez les Frères Maristes à Iberville, le samedi 13 juillet dernier, à l'occasion de la visite de la Fédération francophone des Amis de l'orgue (FFAO), organisme international qui avait placé l'orgue de la Maison provinciale sur l'itinéraire de son congrès annuel. L'invité spécial lors de cette événement, l'organiste québécois Denis Bédard, a présenté un court concert composé d'oeuvres de Byrd, Purcell et Russell, ainsi qu'une de ses propres pièces, intitulée «Suite 1991». À l'issue de l'événement, les congressistes n'ont pas ménagé leurs éloges à l'endroit de l'orgue de la Maison provinciale, instrument que plusieurs ont qualifié de superbe. (photo François LABBÉ)

Savourez l'été

à la Métairie!



LE VENDREDI
19 juillet - 19 h
Capitaine Van et
Little Jos (Jazz)

Buffet gastronomique
Tout en musique

20\$/personne Taxes et services en sus

DÎNER CHAMPÊTRE
TOUS LES DIMANCHES MIDIS
À COMPTER DE 11 H 30
30 PLATS DONT:
agneau, ros-bif, truite

15⁹⁵

(Taxes et services en sus)

LE CHÂTEAU EST OUVERT TOUS LES
MIDIS DEPUIS LE 9 JUILLET

8⁰⁰/personne

Taxes et services en sus



À VENIR

Chorale **CHANT D'AMOUR**
Orchestre Azar
Musique bavaroise
Capitaine Van et
Little Jos (**JAZZ**)
et plusieurs autres



La Métairie
295-2141
Le Chapitreau

BAR LE RICH

présente

Vendredis, samedis et dimanches
19, 20, 21 et 26, 27, 28 juillet
ARENA

C'est au Rich que ça se passe.
Aussi, nos super «D.J.» seront du «party»
avec de la musique «dance», disco,
rétro, rock et «house»

Admission: 3\$

Arena
Rock commercial
Top 40
Québécois



À VENIR:

orchestre et «D.J.» toutes les fins de semaines

Discothèque

BAR LE RICH

Salle climatisée

265, rue Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4676

Du 9 au 31 août

Les Magiciens du Sourire joueront «La Déprime» cet été à St-Grégoire

Il y aura finalement du théâtre, cet été à Saint-Grégoire.

.....
michel PHANEUF
.....

Un groupe de jeunes comédiens et comédiennes de la région, réunis sous l'appellation «Les Magiciens du Sourire», présentera en effet la pièce «La Déprime», tous les vendredis et samedis, du 9 au 31 août, au Centre communautaire de cette municipalité.

«La Déprime», c'est bien sûr cette comédie à sketches créée il y a quelques années par Denis Bouchard, Raymond Legault, Rémy Girard et Julie Vincent.

■ 10 comédiens, plus de 30 personnages

Comme l'explique un porte-parole du groupe, la pièce qui sera présentée à Saint-Grégoire comportera quelques personnages de moins que la version originale. Malgré cela, les 10 comédiens et comédiennes qui joueront dans «La Déprime» cet été incarneront plus d'une trentaine de personnages différents!

François L'Écuyer, É-



Quelques uns des membres de la troupe «Les Magiciens du Sourire» qui présenteront la comédie «La Déprime», en août prochain à Saint-Grégoire. De gauche à droite, en commençant par la rangée du haut: François Poliquin, François L'Écuyer, Julie Faubert, Éric Fournier et Marie-Étienne Bessette. En avant: Guillaume Houle, Eve Martin-Laval et Maxime Morin. (photo bruno PETROZZA)

ric Fournier, Maxime Morin, Julie Faubert, Eve Martin-Laval, Marie-Étienne Bessette, Guillaume Houle, Mélanie Houle, Nevio Jugovaz et François Poliquin sont les dix personnes qui composeront la distribution de la pièce.

comédiennes ont fait partie du groupe de théâtre, cette année à l'École secondaire Marcellin-Champagnat à Iberville, où ils ont d'ailleurs joué «La Déprime» à deux reprises. Ils n'en seront donc pas à leurs premières armes.

20 heures, à compter du vendredi 9 août prochain, dans la grande salle du Centre communautaire, 45 avenue de la Montagne à Saint-Grégoire.

D'ici là, les personnes qui désirent réserver ou obtenir davantage d'informations n'ont qu'à composer le 347-1179.

Les représentations auront lieu chaque soir à

Tous ces comédiens et

CLIC et Inter-espace en vedette mardi au parc Alphonse-Lorrain

Impro et cinéma feront bon ménage, le mardi 23 juillet prochain au parc Alphonse-Lorrain.

En effet, en plus du film à l'affiche de Ciné Plein-Air ce soir-là, les joueurs de la CLIC, cette Certaine ligue d'improvisation confuse, seront sur place dès 20h30 pour se livrer à quelques improvisations, s'inspirant entre autres du titre du long-métrage en vedette.

À 21h15, les équipes de la CLIC céderont la place au film «Inter-espace» qui raconte, avec beaucoup d'humour et d'effets spéciaux, l'épopée d'un sous-marin et de son pilote, qu'une nouvelle invention permet de miniaturiser pour les injecter dans un corps humain. Sauf que, pour échapper à de méchants espions, c'est dans le corps d'un passant que se retrouvent le submersible et son pilote...

Le parc Alphonse-Lorrain est situé à l'angle des rues Laurier et Saint-Georges à Saint-Jean. En cas de pluie, la projection aura lieu dans

la salle de spectacles du Centre culturel Fer-

rand-Charest, 190 rue Laurier. En pareil cas,

un coût d'entrée de \$1 par personne sera exigé.

AU THÉÂTRE DE L'ÉCLUSE
190, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu

Paul Dion
Denis Larocque
Anouk Simard
Ndiouga Sarr
dans

TEL PÈRE... TELLE PAIRE!

à compter du 12 juin 1991
les MERCREDIS, JEUDIS, VENDREDIS et SAMEDIS

une comédie de Marie-Thérèse Quinton
mise en scène par Mario Boivin

BILLETTS EN VENTE AU
400, boul. du Séminaire
(Place Saint-Jean)
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6264

SALE d'été
MasterCard VISA

Au Théâtre du Mont-Avila

«Chômage» passe à nouveau l'été dans les Laurentides

Encore cette année, la pièce «Chômage» passe l'été dans les Laurentides.

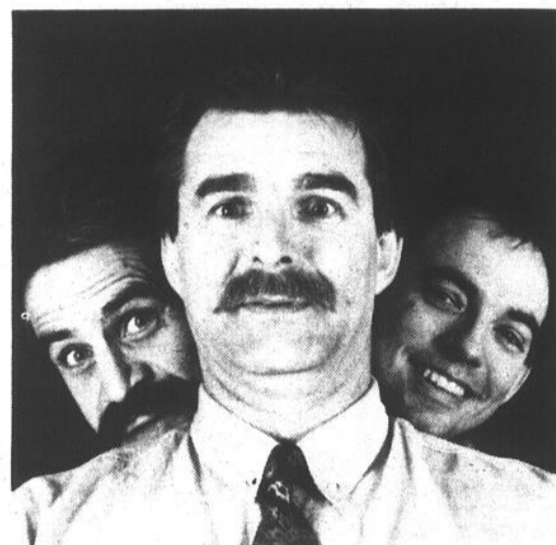
.....
michel PHANEUF
.....

En effet, cette comédie à sketches créée et interprétée par trois comédiens de notre région est à l'affiche jusqu'au 1^{er} septembre au Théâtre du Mont-Avila, à Saint-Sauveur.

C'est la troisième fois que Michel Lafond, Marc Perron et Mario Piette présentent leur pièce durant la saison estivale dans les Laurentides, et la deuxième au Mont-Avila. Et au total «Chômage» cumule pas moins de huit années d'existence!

■ Semblable...et différente

Dans l'ensemble, la pièce telle que présentée cet été est assez semblable à celle que les gens ont pu voir, ici, dans la région, indique Michel Lafond. Les décors sont un peu plus élaborés, mais les sketches eux-mêmes n'ont guère changé,



Mario Piette, Marc Perron et Michel Lafond, les trois larrons de la comédie «Chômage».

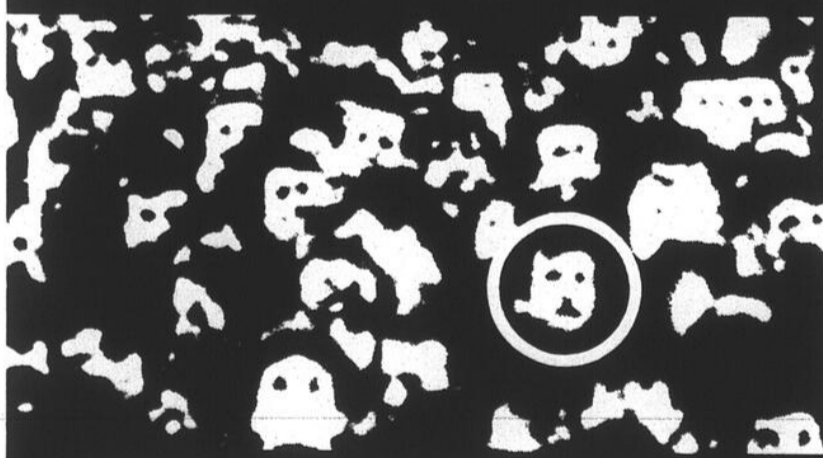
indique-t-il.

Il rappelle cependant à ce propos que d'une fois à l'autre, les trois comédiens savent s'adapter à leur public, donnant à chaque représentation un cachet quelque peu différent. «C'est d'ailleurs sans doute pourquoi bien des gens reviennent nous voir, des gens de la région comme des Laurentides», ajoute-t-il. «Chômage» est pré-

sentée tous les mardis, mercredis et jeudis à 20h30, de même que les samedis à 19 heures et à 22 heures. À l'occasion des vacances de la construction, des représentations ont aussi été ajoutées les dimanches 14 et 21 juillet.

Les personnes qui veulent assister à la pièce peuvent faire des réservations, en composant le 227-1599.

Le hasard, NOIR sur BLANC



Les chandails de l'Everest (1)

Gagnez un des cinq chandails de l'Everest (Valeur \$20) (Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 31 juillet 1991 à 17 heures. Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.

LE CANADA FRANÇAIS



Avec armes et costumes d'époque, les soldats de la Milice de Saint-Joseph-de-Chambly ont fait revivre une page de la vie quotidienne d'une garnison française durant la guerre de Sept-Ans (1756-1763).



Les soldats de la Milice de Saint-Joseph-de-Chambly ont établi leur campement autour du Blockhaus et y ont présenté différents exercices militaires, tir au mousquet, entraînement, etc. (photos François LABBÉ)

La Milice de Saint-Joseph-de-Chambly au Blockhaus de Lacolle

À l'heure de l'Histoire et de la France

L'heure était à l'histoire et à la France, le dimanche 14 juillet dernier au Blockhaus de

Lacolle.

À l'occasion de la Fête des Français, le Blockhaus recevait en

effet la Milice de Saint-Joseph-de-Chambly, une compagnie militaire à saveur historique dont



Mousquet, costume d'époque et pipe de plâtre; l'authenticité dans ses moindres détails.



Plusieurs des membres de la Milice étaient accompagnés de leur famille.

les soldats ont fait revivre la vie quotidienne d'une garnison française durant la guerre de Sept-Ans (1756-1763).

Au nombre d'environ une dizaine, certains accompagnés de leur famille, les membres de cette milice ont établi leur campement autour du Blockhaus et y ont présenté différents exercices militaires, tir au mousquet, entraînement, etc. Le tout se déroulait bien sûr en costume d'époque.

Mais les soldats fran-

çais n'étaient pas les seuls militaires présents ce dimanche-là. Tel que nous l'indiquait une des responsables des activités au Blockhaus, la troupe comptait aussi des soldats de l'époque des Fenians, illustrant du coup une autre page et un autre siècle de l'histoire.

La belle température aidant, quelque 200 personnes ont fait halte au Blockhaus au cours de cette journée. Soleil et histoire avaient rarement fait si bon ménage.



Même la cuisine et les rafraîchissements revêtaient un caractère d'authenticité.

**FESTIVAL
NAUTIQUE
SAINT-PAUL
DE L'ÎLE-AUX-NOIX**

2, 3 et 4 août

Surveillez la
programmation complète
dans l'édition de la
semaine prochaine

**ÉRABLIÈRE
SAINT-VALENTIN**

T H É A T R E

**ANGE-
ALBERT**
et la saga continue... 2

Climatiseur

Vous avez déjà ri avec nous? Vous allez rire encore davantage en voyant la suite, Ange-Albert 2. Une comédie des plus loufoque qui vous amènera des moments-cocasses-remplis-d'humour. Ange-Albert 2 pour ceux qui n'ont pas peur des mots et du rire!

LE SAMEDI 17 AOÛT 1991
SOUPER À 18 H THEATRE À 20 H
Pièce de théâtre et souper: 25\$
Pièce théâtre: 14\$

Au menu: BOEUF BRAISÉ
ÉRABLIÈRE SAINT-VALENTIN

3e Ligne par la Route 221 291-5339 - Lise
74e Avenue par la Route 223 291-5536 - Nicole
291-5633 - Thérèse

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991 A-57

Hommage à Gerry, jeudi à la Pointe

Tous les billets sont vendus, mais il reste l'écran géant

Il ne reste plus aucune place de disponible pour le spectacle que présen-

Michel PHANEUF

teront Justin Boulet et plusieurs anciens musiciens du groupe Offenbach, les 18 et 19 juillet prochains à la Pointe aux Cafés, à l'occasion du premier anniversaire de la mort de Gerry Boulet.

Ceux et celles qui n'ont pu se procurer de billets pour cet événement pourront malgré tout assister au spectacle puisque toute la représentation du jeudi 18 juillet sera retransmise en direct sur écran géant à l'extérieur de la Pointe. La rue Laurier sera d'ailleurs fermée à la circulation ce soir-là, entre les rues Saint-Jacques et Saint-Georges.

Tout en indiquant que l'écran de retransmission serait d'une dimension de 9 pieds par 12 pieds, l'un des principaux instigateurs de l'événement, M. Robert Jarry, soulignait qu'il n'y aurait toutefois aucune table ni chaise d'installée rue Laurier, de même qu'aucun service de bar à l'extérieur de la Pointe. Pour plus de confort, il est donc recommandé d'apporter sa propre chaise pliante.

■ Dons à la Société du cancer



Justin Boulet, le fils de Gerry, sera au nombre des participants à ces spectacles. (photo Jacques PAUL)

Tel que prévu, les spectateurs qui le désirent pourront faire, en mémoire de Gerry, des dons en argent dont qui seront versés à la lutte contre le cancer. Un représentant de la Société canadienne du cancer sera d'ailleurs sur place pour sensibiliser les personnes présentes à la cause de cet organisme.

Rappelons que tant le 18 que le 19 juillet, le spectacle se divisera en deux parties. En première partie, Justin Boulet accompagné des cinq musiciens de son groupe et du saxophoniste Michel Gélinas présentera des chansons extraites des deux microsillons solo de son père, tandis qu'en deuxième

pousse», etc.

Le 18 juillet, le spectacle débutera à 21h30, tandis que le lendemain 19, la représentation aura lieu à 22 heures. Rappelons que le specta-

cle ne sera retransmis à l'extérieur que le jeudi 18 juillet.

Quant aux personnes qui possèdent leurs billets, elles pourront se

rendre à la Pointe à compter de 20 heures. Il n'y aura toutefois aucune place de réservée et les premiers arrivés seront les premiers servis, souligne Robert Jarry.

Théâtre Érablière Ti-Phonse

2200, chemin des Sucreries, Varennes
présente la comédie

«C'est d'même en ville»



Jacques Denis

Francine Bonin

Daniel Lussier

Carole-Louise Laurier

Souper-théâtre: 25\$ (à 18 h)

Théâtre seulement: 14\$ (à 20 h 30)

Les mercredis: Spécial théâtre
Seulement 12\$

Du 26 juin au 31 août 1991

Les mercredis, vendredis et samedis

Réservations: (514) 652-6598

SALLE CLIMATISÉE
À 15 minutes de Montréal

Le groupe «Arena» en spectacle au Bar Richelieu dès vendredi

«Arena» sera la prochaine formation musicale à se produire sur la scène du Bar Richelieu à Saint-Jean, les vendredis et samedis 19, 20, 26 et 27 juillet.

Michel PHANEUF

«Arena» compte quatre musiciens et propose un répertoire particulièrement varié, allant de la musique des années 60 et 70 aux succès plus récents, en passant par leurs propres compositions.

■ Des Doors à Queensryche

Sylvain Gélinas à la guitare et à la voix principale, Denis Chapat à la basse, Maurice Panneton à la guitare et Sylvain Monette à la batterie interprètent ainsi la musique des Doors, des Beatles, de Genesis, de Roy Orbison, de Led Zeppelin, d'Offenbach, de Styx et de Pagliaro, de même que les pièces récentes de R.E.M., Scorpions et Queensryche.

À cela s'ajoutent bien sûr leurs propres compositions, dont l'une d'elles, «Gloria», vient de faire l'objet d'un vidéoclip. «Arena» a en effet gagné le concours «Démo-clip» organisé par Musique Plus, concours grâce auquel le groupe a pu réaliser un vidéo qui sera diffusé sur les ondes de ce réseau musical dès septembre prochain.

Comme toujours, le prix d'entrée à ces spectacles se veut des plus modiques, \$3 par personne, rappelant à cet égard l'époque où les groupes étaient

très en vogue, soulignent une porte-parole du Bar Le Rich. À chaque soir, le spectacle débutera à 22 heures.

BRUNCH
tous les dimanches
Adultes: **18,95\$**
Enfants: **9,50\$**
(12 ans et moins)

aux chutes de Richelieu
gastronomie italienne
truits de mer

■ Menu pour gens d'affaires
■ Table d'hôte du soir
et menu gastronomique

486, 1re Rue, Richelieu
Tél.: (514) 658-6689

LA DISCOTHEQUE LA PLUS BRANCHEE

★ **«PARTY»** ★
★ DES VACANCES ★
★ DE LA CONSTRUCTION ★

LE VENDREDI SOIR 19 JUILLET

Entrée gratuite de 21 h à 22 h
2 consommations gratuites aux dames de 21 h à minuit

SPÉCIAUX
durant la soirée
«shooter» et bière
+ concours

Entrée: 3\$

Toute la fin de semaine, venez faire le décompte de la meilleure musique et des meilleurs prix.

SAMEDI EN FOLIE ★

Entrée gratuite de 21 h à 22 h
3 consommations gratuites aux dames de 21 h à minuit
Toutes les consommations aux prix écolants ou presque
Tout en limousine (concours et tirage)

Entrée: 5\$

la Boîte au Clair de Lune
240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
359-8040
(Galeries Saint-Luc)
(Anciennement La Puerta Del Sol)

ET LA PLUS «HOT» EN VILLE ~ LA DISCOTHEQUE LA PLUS BRANCHEE

Exposition à la Galerie Action

Quand les montgolfières deviennent oeuvres d'art

Souignant à sa manière le Mondial de la montgolfière, la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean présente, du 17 juillet au 25 août prochain, une exposition collective à caractère estival sur le thème de la montgolfière.

Pas moins de 27 artistes de toute la Montérégie prendront part à cet événement. Ces 27 personnes ont été sélectionnées par un jury composé de MM. Claude Roy, Réjean Morin et de Mme Michelyne Caouette.

Les artistes participants

Les visiteurs pourront ainsi admirer les oeuvres de Pierre Auger (sculpture-médium mixte), Jacques Benoît (sculpture-médium mixte), André Chabot (huile sur carton), Micheline Champagne-Tremblay (médium mixte sur papier-aquarelle), Jean Côté (huile sur toile), Lise Desjardins (pastel sec), François Dion (acrylique sur toile), Réal Dumais (gravure), Muriel Faille (médium mixte), Carole Gagnon-Messier (huile sur toile), Christiane Gaudette-Guillet (collage), Denise Goulet-Raymond (aquarelle), Rhéa Kaufmann (acrylique sur toile), Thérèse Lacasse (médium mixte sur toile), Pierre Lafleur (médium mixte sur papier), Suzanne Langlois (aquarelle et crayons de bois sur papier), Manon Marchand (médium mixte), Francine Migner (collage et pastel à l'huile), Steve Paquet (sculpture-installation), Marie Perrault-Gagnon (acrylique sur toile), Daniel Jean-Primeau (médium mixte), Chantal René (sérigraphie), Jean-Guy Robert (sculpture en bronze), Roch Tanguay (oeuvre textile), Madeleine Tellier-

Schneider (sculpture), Denis Tremblay (recueil de photographies), et Jeanine Roy-Simard (acrylique sur toile).

«En empruntant le thème de la montgolfière, la Galerie Action collabore à sa manière à l'événement pour allier activité sociale à créativité artistique», indique la directrice de la Galerie, Mme Michelyne Caouette.

«Le désir qu'éprouve la Galerie Action à collaborer au Mondial 91 se traduit par la volonté de démystifier la création afin de rendre l'art plus accessible à la population. Ainsi, par son implication, la Galerie veut démontrer que la création artistique s'ouvre sur la réalité sociale parce que l'art c'est aussi un regard sur l'histoire des traditions culturelles et la vie quotidienne».

Le public choisira

Non seulement toute la population est-elle bienvenue à cette exposition, mais les visiteurs sont invités à y prendre une part active en choisissant l'artiste et l'oeuvre qu'ils préféreront. C'est ce choix du public qui déterminera le gagnant ou la gagnante.

Le vernissage de l'exposition sur le thème de la Montgolfière aura lieu ce soir (mercredi 17 juillet) à compter de 20 heures, en présence des artistes participants. L'exposition se poursuivra ensuite jusqu'au 25 août, tous les jours, du lundi au samedi de 13 heures à 22 heures, et le dimanche de 13 heures à 17 heures.

à l'affiche

Spectacles et concerts

■ **Mercredi 17 juillet:** à 19h30, au parc Marchand, le spectacle du corps de tambours et clairons Les Baladins de Saint-Jean.

18 et 19 juillet: à la Pointe aux Cafés à Saint-Jean, spectacle commémorant le premier anniversaire de la mort de Gerry Boulet, avec le groupe Corbach, Justin Boulet et plusieurs autres musiciens.

19, 20, 26 et 27 juillet: à 22 heures au bar Le Rich à Saint-Jean, le spectacle du groupe «Arena».

Théâtres d'été

■ **Du 4 juin au 31 août:** au théâtre La Grange des Soeurs à Marieville, la comédie «Quelle famille» avec Gisèle Dufour, Guy Godin, Denise Tessier, Mario Desmarais, Lyne Durocher, Luc Meloche et Septimiu Sever.

Du 12 juin à la fin août: au Théâtre de l'Écluse (Centre culturel Fernand-Charest) à Saint-Jean, la comédie «Tel père, telle mère!», avec Paul Dion, Anouk Simard, Denis LaRoc-

que et Ndiouga Sarr.

Du 26 juin au 31 août: au théâtre érablière Ti-Phonse à Varennes, la comédie «C'est d'même en ville», avec Jacques Denis, Francine Bonin, Daniel Lussier et Carole-Louise Laurier.

Du 21 juin au 1^{er} septembre: au Théâtre du Mont-Avila dans les Laurentides, la comédie «Chômage» avec Mario Piette, Michel Lafond et Marc Perron.

Du 9 au 31 août: au Centre communautaire de Saint-Grégoire, tous

les vendredis et samedis à 20 heures, la présentation de la comédie «La Déprime» par la troupe «Les Magiciens du Sourire».

Expositions

■ **Du 17 juillet au 25 août:** à la Galerie Action du Centre culturel Fernand-Charest, l'exposition sur le thème «La montgolfière» réunissant les oeuvres de 27 artistes de la Montérégie.

Jusqu'au 1^{er} août: à la Maison sous les Arbres à Saint-Athanase d'Iberville, l'exposition des

oeuvres de Denis Tondreau, artiste peintre.

Jusqu'au 2 septembre:

au Musée régional du Haut-Richelieu à Saint-Jean, l'exposition thématique «Revue-mode, de la Crise à l'Après-guerre».

Divers

■ **Mardi 23 juillet:** dès 20h30 au parc Alphonse-Lorrain à Saint-Jean, match d'impro présenté par la CLIC, suivi, à 21h15, de la présentation du film «Inter-espace», dans le cadre de Ciné Plein-Air.



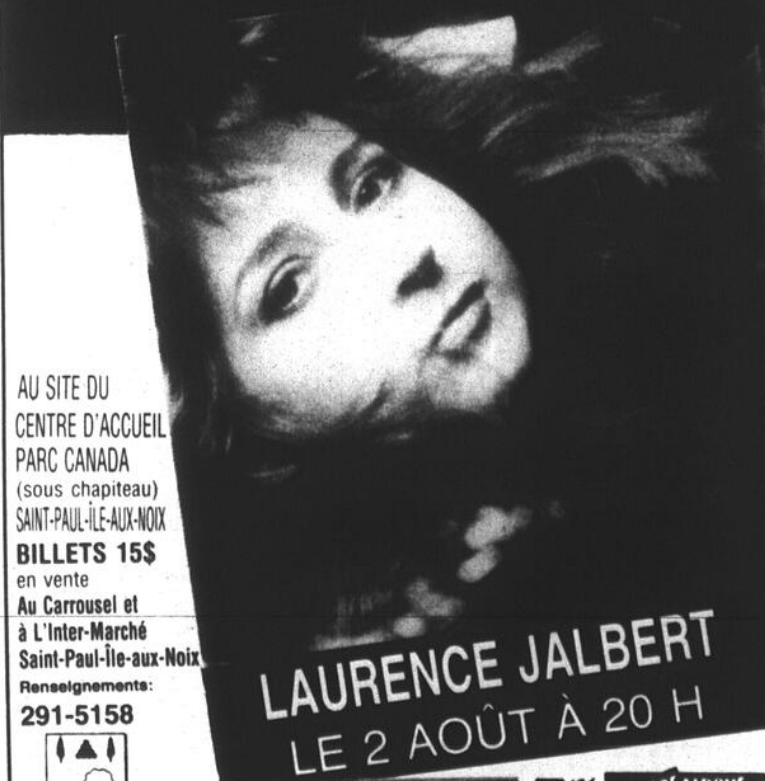
Par une belle soirée d'été...

Contrairement à l'année dernière, Dame Nature a souri de toutes ses dents au Cercle Philharmonique de Saint-Jean, lui procurant un temps splendide pour son concert en plein air au parc Marchand, le 10 juillet dernier. Profitant de cette superbe occasion, les amateurs de musique se sont rendus nombreux entendre cet ensemble présenter sous la direction de Monique Martin des oeuvres classiques et populaires, de quoi meubler agréablement une belle soirée d'été. (photo bruno PETROZZA)

FESTIVAL

NAUTIQUE

SAINT-PAUL-ÎLE-AUX-NOIX présente



AU SITE DU
CENTRE D'ACCUEIL
PARC CANADA
(sous chapiteau)
SAINT-PAUL-ÎLE-AUX-NOIX
BILLETS 15\$
en vente
Au Carrousel et
à L'Inter-Marché
Saint-Paul-Île-aux-Noix
Renseignements:
291-5158

LAURENCE JALBERT
LE 2 AOÛT À 20 H



Municipalité de
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

Labatt Bleue

2100

L'inter-Marché
Beauchamp



SPECTACLE
«Hommage à Gerry Boulet»
avec **Justin Boulet**, ses musiciens
et le groupe **Corbach**
Jeudi et vendredi 18 - 19 juillet
à 21 h 30
Retransmis sur écran géant
à l'extérieur
Jeudi 18 juillet
(Ex-musiciens
de Offenbach et de Corbeau)
13 musiciens sur scène
- BILLETS: 20\$
(en vente au bar)

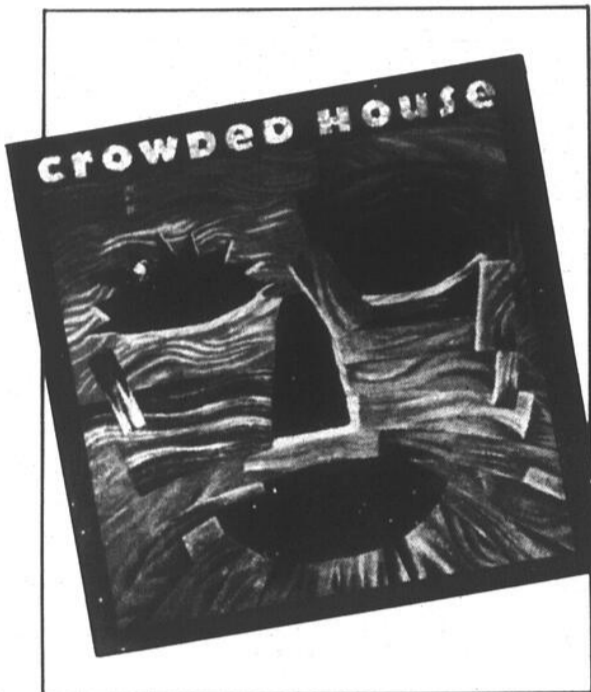
Laurentide Rock

LA 1^{re} POINTE
347-9413
199-C, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu



Crowded House livre son meilleur album

Crowded House CROWDED HOUSE



n'a pas délaissé les arrangements musicaux pour autant. *Chocolate cake*, la première chanson tirée de l'album, en est un bel exemple. Dès les premières notes, on tape du pied... au point d'en redemander. Personnellement, j'ai dû écouter cette chanson à cinq ou six reprises avant de passer aux suivantes. Un succès assuré.

Le reste de l'album est parsemé de surprises. C'est tantôt folk, tantôt rock. D'une ballade à la Lennon on passe rapidement à des mélodies plus entraînantes. Ça sonne Beatles, ça sonne Crowded House!

Là où le groupe se surpasse, c'est dans sa façon de composer des

pièces à saveur commerciale qui ne perdent pas de leur lustre au fil des écoutes. C'est l'effet contraire qui se produit. Rares sont les artistes qui peuvent se vanter de composer de telles chansons.

Que dire de plus sur cet excellent album, si ce n'est que Crowded House a maintenant acquis la maturité nécessaire pour accroître considérablement le nombre de ses fans. Prêtez leur une oreille attentive, vous le regretterez pas. Et si jamais vous tombez à votre tour en amour avec Crowded House, achetez sans crainte leurs albums précédents.

Performance: 9 sur 10

Il y a deux ans, Edie Brickell & New Bohemians lançait un premier album rempli de promesses. Allait-il pouvoir surprendre à nouveau ou connaître la même baisse de popularité que Suzanne Vega et Tracy Chapman?

Après quelques écoutes de leur deuxième album, lequel date déjà de quelques mois, on peut conclure que cette formation stagne déjà. Ça sent le réchauffé et c'est bien dommage puisque ce groupe se démarque des autres par un son et un style différents.

Le problème avec Edie Brickell, c'est que sa voix, bien qu'intéressante, finit par lasser. A tel point qu'on en vient à s'ennuyer. Difficile d'écouter d'un bout à l'autre cet album sans ressentir un certain agacement. Difficile à expliquer.

Pourtant, on ne peut pas dire que c'est mauvais. Certaines pièces, comme *Mama help me* par exemple, possèdent tous les ingrédients nécessaires pour connaître du succès. Mais il manque un p'tit quelque chose qui fait qu'Edie Brickell & New

Bohemians est condamné à jouer au Spectrum le reste de leur carrière. Disons-le: ça ne lève pas toujours très haut. Heureusement, ça ne descend pas non plus trop bas.

On nage dans un folk-rock à saveur «bohémienne». Une musique idéale pour un party de granolas qui se gèlent la cervelle avec du pot québécois de mauvaise qualité!

Performance: 6 sur 10

À venir: Foreigner et Tom Petty.

Ghost of a dog Edie Brickell & New Bohemians



Si votre budget est limité et qu'il vous arrive rarement d'acheter des disques, c'est le temps de puiser dans vos économies. Crowded House vient de lancer l'un des albums les plus intéressants de l'année. Ce groupe australien, qui en est à son troisième disque, vient de gravir une marche de plus vers l'excellence. Difficile de demander mieux.

D'un album à l'autre, Crowded House réussit à polir son style sans pour autant effectuer des virages trop brusques. Ce troisième album réserve toutefois une surprise aux fans de Crowded House qui s'intéressaient déjà à la musique de cette formation du temps où elle se produisait sous le

nom de Split Enz. Tim Finn, après avoir essayé de voler de ses propres ailes après la dissolution de Split Enz, a décidé de rejoindre son frère, Neil Finn, au sein de Crowded House.

Cet ajout permet à Crowded House d'explorer de nouvelles avenues, notamment pour ce qui est du vocal. La voix des deux frères se marie à merveille. Ensemble, ils parviennent à donner encore plus de muscle aux mélodies déjà accrocheuses du groupe. Dans certaines chansons, on a l'impression d'entendre Crosby, Still, Nash & Young. C'est tout dire.

Si Crowded House a mis l'emphase sur le vocal pour cet album, il

Le hasard, NOIR sur BLANC



Les chandails de l'Everest (2)

Gagnez un des cinq chandails (Valeur \$20) (Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:
Adresse:
Code postal:
Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 31 juillet 1991 à 17 heures. Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Une journée à la Ronde

Accès illimités à tous les manèges, aux spectacles. À entrée libre et à l'Aquarium. Gagnez cinq billets (Valeur \$14.50 du billet) (Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS)

Nom:
Adresse:
Code postal:
Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 31 juillet 1991 à 17 heures. Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours.

Les gagnants seront avisés par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables.

Vous pouvez venir consulter les règlements des concours au secrétariat du journal aux mêmes heures.



SPÉCIAL TABLE D'HÔTE

- 1 Assiette «Terra-Mar» (2 tournedos de filet mignon avec 12 crevettes) 13⁹⁵
- 2 Assiette de homard et crevettes (1 homard avec 12 crevettes) 13⁹⁵
- 3 Assiette de crevettes (20 crevettes sauce provençale) 12⁹⁵

Le tout est servi avec riz, salade, soupe, dessert et café

ROMANTICO Ltée
Brochetterie - Restaurant

400, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
Place St-Jean

348-6442

Bonne vacances
à tous les
travailleurs

SPÉCIAUX
DU MIDI
du lundi au vendredi
À PARTIR DE

4²⁵

Notre réputation qualité, prix et service

À
Le
et cla
de S
N.D.
compt
scales
dans
discot
région
les «
rents
concer
dinatio
tian P
sin «A
Saint-
D.J.:
1- Gyp
Crys
2- Gon
Lon
3- Don
4- 3 A
KLF
5- Get
POIN
1- Les
Ger
2- La
Bou
3- Pro
Ger
4- City
Bou
5- Tou
ry B
B
1- Gyps
tal W
2- A be
Beat
3- Wind
pions
4- Strik
5- (Tou
long
LA
CLA
D.J.
1- Mon
2- Yeah
3- Strik
Box
4- Gyps
Crys
5- 1990
S
D
1- Taste
2- Get
3- Got
Joma
4- Don
5- Chec
BAR
SA
D.J.:
1- Mon
Skid
2- Poun
len
3- Losir
R.E.
4- Sidev
5- Cook
R
D.J.: A
1- Don
Fire
2- Sensi
Lee
3- Losir
R.E.
4- Cook
5- Wind
Scorp
D.J.:
1- Le tr
gouir
2- Fu M
Charl
3- Love

À compter de 19h30 ce mercredi

Les Baladins en spectacle au parc Marchand

Le corps de tambours et clairons Les Baladins de Saint-Jean sera en spectacle au parc Marchand, ce soir (mercredi 17 juillet) à compter de 19h30.

le décompte

N.D.L.R. - Ce «décompte» des pièces musicales les plus en vogue dans les bars et discothèques de notre région a été établi par les «D.J.» des différents établissements concernés, sous la coordination de M. Christian Payette du magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean.

L'ÉCLIPSE

D.J.: Pascal Salois

- 1- Gypsy Woman / Crystal Waters
- 2- Gonna catch you / Lonnie Gordon
- 3- Don't stop / System
- 4- 3 A.M. Eternal / The KLF
- 5- Get up / Fifty Hertz

POINTE AUX CAFÉS

- 1- Les bleus d'Mémoire / Gerry Boulet
- 2- La louve / Gerry Boulet
- 3- Promenade sur mars / Gerry Boulet
- 4- City Night / Gerry Boulet
- 5- Toujours vivant / Gerry Boulet

BAR LE RICH

- 1- Gypsy Woman / Crystal Waters
- 2- A better love / London Beat
- 3- Wind of change / Scorpions
- 4- Strike it up / Black Box
- 5- (Touch me) all night long / Cathy Denis

LA BOÎTE AU CLAIR DE LUNE

D.J.: Mark Coco

- 1- Money talk / AC/DC
- 2- Yeah Yeah / Sabrina
- 3- Strike it up / Black Box
- 4- Gypsy Woman / Crystal Waters
- 5- 1990 / Jean Leloup

STUDIO 35

D.J.: Power

- 1- Taste the bass / Safire
- 2- Get up / Fifty Hertz
- 3- Got a love for you / Jomanda
- 4- Don't stop / System
- 5- Check out / Explain

BAR DU VIEUX SAINT-JEAN

D.J.: Mike the D.J.

- 1- Monkey business / Skid Row
- 2- Poundcake / Van Halen
- 3- Losing my religion / R.E.M.
- 4- Sideways / M.W.H.
- 5- Cookie / Jean Leloup

ROUTE 66

D.J.: Mean Machine

- 1- Don't treat me bad / Fire House
- 2- Sensible shoes / David Lee Roth
- 3- Losing my religion / R.E.M.
- 4- Cookie / Jean Leloup
- 5- Wind of change / Scorpions

TEQUILA

D.J.: Luigi Muze

- 1- Le train / Vilain Pin-gouin
- 2- Fu Man Chu / Robert Charlebois
- 3- Love Street / Doors

- 4- Rain / The Cult
- 5- Nathalie / Jean Leloup

C'est un spectacle essentiellement musical qu'offriront les membres de cette formation, le parc et son aménagement permettant pas d'y présenter de chorégraphies.

■ Big Bands, Beau Dommage...

Les jeunes musiciens et musiciennes interpréteront surtout des pièces rappelant l'époque des «big bands», de même que des airs québécois, de Beau Dommage notamment.

Il va sans dire que la population est invitée à se rendre en grand nombre assister à ce spectacle qui est offert gratuitement. Pour un plus grand confort, il est conseillé aux gens d'apporter leurs

chaises pliantes et leurs couvertures.

Le parc Marchand est situé à l'angle des rues de Salaberry et Foch à Saint-Jean. En cas de pluie, les spectacles qui y sont prévus seront remis à une date ultérieure.

Ajoutons qu'après celui des Baladins le 17 juillet, le prochain spectacle à l'affiche aura lieu le mercredi 24 juillet et mettra en vedette Mimosas, un mime d'inspiration robotique.

CINÉMA CINÉMA DU VENDREDI 19 JUILLET AU 25 JUILLET 1991 CINÉMA CINÉMA

HULK HOGAN CHRISTOPHER LLOYD SHELLEY DUVALL

COMMANDO SUPRÊME

Aucun proprio n'a les moyens de s'en passer.

La vie de banlieue n'est plus ce qu'elle était. La p'tite famille Wilcox ne savait plus où donner de la tête... Jusqu'au jour où le remède-miracle a atterri dans leur jardin!

2^e SEM.

CINÉMA CAPITOL

290, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2037

14 ANS

Pour le bien de tous, et l'amour d'une femme, il a défié la loi afin que la justice triomphe.

6^e SEM.

KEVIN COSTNER

ROBIN DES BOIS

PRINCE DES VOLEURS

WARNER BROS.

MARDI ET MERCREDI 3⁹⁹\$

TPS include

"LE LOVE STORY DE L'ANNÉE.

Une performance digne d'un Oscar de Julia Roberts, dans son meilleur rôle... Aussi mémorable que 'Tendre Passions'.

- Pat Collins, WWOR-TV

"Julia Roberts meilleure que dans 'Pretty Woman'. La meilleure performance de sa carrière."

- Bob Healy, SNN

2^e SEM.

Campbell Scott Julia Roberts

UNE TRÊVE POUR L'AMOUR

version française de DYING YOUNG

STUDIO 35

Tous les soirs à 19 h et 21 h 30
Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30

CET ÉTÉ, JUNIOR SE FAIT UNE NOUVELLE AMIE.

"Attendez qu'ils la découvrent!" - Le Joker

"Ces gamins volent la vedette." - Bonnie & Clyde

"Des vrais petits monstres!" - Lily Munster

"Il est détestable... Elle est insupportable!"

"Cette petite est une vraie poupée!" - Chucky

"Ils m'ont fait faire du mauvais sang!" - Dracula

LE PETIT MONSTRE 2

version française de PROBLEM CHILD 2

LES LUNDISHOW

Prix spécial: 2⁹⁹

TPS INCLUDE

Tous les soirs à 19 h 15 et 21 h
Dimanche à 13 h 15, 15 h, 19 h 15 et 21 h

STUDIO 35

LA BOÎTE A

35 A, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 346-4141 Salles climatisées

STUDIO 16

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

«Bienvenue chers téléspectateurs!»

■ Claude Raymond analyse les matchs des Expos depuis huit ans à Radio-Canada

Bien installé devant votre téléviseur, vous regardez un match des Expos. Pendant que vous vous détendez (les releveurs des Expos n'ont pas encore fait leur apparition) en voyant évoluer les deux équipes de baseball, une autre équipe s'anime pour que le spectacle-télé se déroule sans bavure. Depuis huit ans maintenant, Claude Raymond fait partie de cette équipe, celle de Radio-Canada.

Claude Raymond n'a pas eu à parader au Centre d'emploi après avoir mis fin à sa carrière de joueur



YVES MALLETTE

au baseball majeur. M. Raymond a troqué le gant pour le micro de CKAC où il a travaillé comme analyste pendant 12 ans. Il est ensuite passé à la télé, comme analyste lors des matchs présentés par Radio-Canada. Il en est à sa 8^e saison.

■ Le match

Lors d'un match présenté à Radio-Canada, on voit seulement trois personnes: Raymond Lebrun, le commentateur, Camil Dubé, le reporter et Claude Raymond, l'analyste. Pourtant, quelque 80 employés de Radio-Canada sont à l'oeuvre quand un match des Expos, joué au grand stade de Montréal, est présenté au «2». Mais quand Radio-Canada présente un match à l'extérieur, il y a seulement 27 personnes pour faire le même travail...

Les deux commentateurs sont installés dans une cabine assez exigüe, à la hauteur du niveau 500 au stade olympique. Chacun a un moniteur à la portée des yeux. MM. Lebrun et Raymond peuvent voir, sur leur écran, la même image que voient les téléspectateurs. Mais ils peuvent voir aussi directement ce qui se passe sur le terrain. «Je

préfère surveiller la partie en regardant ce qui se passe en bas, sur le terrain. Mais je dois constamment avoir un oeil sur le moniteur pour ne pas parler d'une chose pendant que l'image montre quelque chose de différent», précise Claude Raymond.

Mais situé relativement loin de l'action et avec une image qui déforme quelque peu la réalité, comment Claude Raymond fait-il pour affirmer que l'artilleur lance une balle-papillon, une courbe, ou une balle tombante? «Plusieurs facteurs font que je sais quels effets utilisent les lanceurs. Mon expérience à titre de joueur m'aide beaucoup et je connais aussi le répertoire des lanceurs. La réaction du frappeur est également très révélatrice. Il peut quand même arriver que je me trompe, mais c'est rare. En tous les cas, je ne fais jamais d'erreur quand c'est une rapide ou une balle cassante», avoue Claude Raymond.

Près de Claude Raymond et de Raymond Lebrun, un homme fait le lien entre la scrip — elle-même en contact avec le réalisateur qui est installé dans le mobile de Radio-Canada — et les animateurs. En montrant les doigts de la main, Michel Chabot indique aux animateurs quand ils reviennent en ondes après une intermission queconque. Un statisticien assiste aussi les deux hommes et des techniciens sont là, sans doute au cas où il se passerait quelque chose d'anormal.

■ Reprises

Les reprises que vous voyez après différents jeux sont le résultat, là aussi, d'un travail d'équipe. Pendant le jeu, Claude Raymond appuie sur un bouton quand il veut retenir

une scène en particulier. D'un autre côté, le réalisateur choisit aussi certaines scènes et il demande à Claude Raymond si ça fait son affaire.

«Nous sommes à la merci de l'image. Dans certains cas, lors d'une possibilité de double-jeu ou lors d'un coup-retenu, j'aimerais isoler Tim Wallach, par exemple, car c'est lui qui donne les signaux aux autres. Mais pendant ce temps, il y a d'autres choses qui se passent sur le terrain et il ne faut rien manquer de l'action. D'autre part, même s'il y a huit ou neuf caméras, on ne saisit pas toute l'action. Au baseball, il y a une très grande surface de jeu et à la défensive, les joueurs sont tous éparpillés sur cette surface. Sans compter qu'il y a aussi quatre arbitres, deux entraîneurs et un frappeur à surveiller. Ce n'est pas comme au hockey, où la surface est beaucoup plus petite et où la majorité des joueurs courent après la même petite rondelle», explique Claude Raymond.

■ Entente

Pour que le spectacle «coule» bien, une bonne entente est essentielle entre celui qui fait la description et l'analyste. Aux yeux de Claude Raymond, M. Lebrun, c'est le vrai professionnel: «À ses côtés, j'ai vraiment appris beaucoup de choses».

Pour Raymond Lebrun, qui se décrit davantage comme un communicateur que comme un journaliste, la «cohabitation» avec Claude Raymond se fait dans un esprit d'entraide mutuelle pour le bénéfice de l'émission, donc, des téléspectateurs. Avec le temps, une complicité évidente s'est installée entre les deux comparses, ce qui ne les oblige pas à être d'accord tout le temps: «Je trouve que Claude protège un peu trop les lanceurs. Alors, je tente d'équilibrer un peu ça», glisse M. Lebrun.

Une bonne entente entre le commentateur et l'analyste évite,



Claude Raymond, Raymond Lebrun et Camil Dubé (à l'arrière-plan) les trois personnes qui animent les matchs des Expos présentés à la télévision de Radio-Canada. (Photos Bruno PETROZZA)

par exemple, des situations où les deux hommes parleraient en même temps où se couperaient la parole.

Vous vous demandez sans doute aussi pourquoi il n'y a jamais de temps morts pendant un match à la télé. C'est tout simplement parce que tout le monde est très bien

préparé. Avant la partie, on aura prévu du matériel pour chaque demi-manche et il y a aussi du matériel en réserve au cas où le match se poursuivrait au-delà de huit manches et demie.

Pour le reste, on fait de son mieux.

Au stade vers 15 heures

Quand il doit travailler à la retransmission d'un match des Expos, Claude Raymond commence à se préparer «hier», comme il dit.

■ Préparatifs

Par exemple, si le prochain match télévisé à Radio-Canada implique les Expos et les Braves d'Atlanta, Claude Raymond se met à l'heure des Braves pendant la semaine qui précède le match. Il regarde attentivement les bulletins de sport télévisés à tous les canaux (particulièrement à CNN qui est justement une station d'Atlanta), il écoute la radio et lit les sections de sport de tous les journaux.

En plus d'étudier les statistiques transmises par chacune des équipes, il consulte ses stats personnelles qu'il a lui-même colligées dans une douzaine de cahiers. Ces cahiers, qui ont nécessité chacun une trentaine d'heures de travail, contiennent des informations sur chaque joueur de chacune des équipes.

■ Jour J

Le jour du match, Claude Raymond se rend au stade vers 15 heures. Il se promène dans le vestiaire et discute avec les joueurs

et les entraîneurs. Il assiste ensuite à la conférence d'avant-match du gérant des Expos avant d'aller sur le terrain lors des exercices précédant la partie.

De temps en temps, pas toujours, il fait une pointe jusque dans le vestiaire des visiteurs. Ensuite, l'ancien numéro 16 des Expos participe à une courte réunion avec le régisseur, le réalisateur, la scrip et quelques techniciens de Radio-Canada. Vient l'heure du souper, pris sur la galerie de la presse.

Au moins une heure avant la partie, Claude Raymond prend place dans la cabine de Radio-Canada. Il revise ses statistiques et discute du coup avec Raymond Lebrun et Robert Maillé, le statisticien.

«Raymond Lebrun et moi, nous discutons de ce qui se passe dans le monde du baseball et nous prenons en note ce que nous jugeons intéressant pour le public. M. Lebrun me fait savoir qu'il me demandera certaines choses en ondes et de mon côté, si je veux aborder tel ou tel aspect du jeu durant l'émission, je lui demande de m'emmener sur le sujet», mentionne M. Raymond. Quand le match commence, tout le monde est prêt.

A-42 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991



Michel Quidoz, le grand manitou de l'émission; Francine Dorais, la scrip; Raymond Lebrun, le commentateur; Claude Raymond, l'analyste, et

quelques autres personnes de Radio-Canada font le point avant la partie.



Directement du Stade Olympique, Claude Raymond est interviewé pour les informations du Montréal Ce Soir. (Photos bruno PETROZZA)

Claude Raymond collabore aussi à l'émission de Pierre Trudel, à CJMS. M. Raymond intervient du Stade, alors que M. Trudel est en studio.

Quand les yeux «entendent» ce qu'on dit

Un match de baseball au petit écran, ça ne se fait pas tout seul. Chacun a un rôle particulier à jouer. Claude Raymond explique ce qui se passe, Camil Dubé fait des entrevues et livre quelques observations — lui, il s'installe sur le terrain, près de l'abri des joueurs des Expos — et Raymond Lebrun décrit ce qui se passe.

«Moi, je joue le rôle de descripteur, ce qui ne m'empêche pas, à l'occasion de faufiler mes petites

pense. Et quand il faut analyser ce qui se passe sur le terrain, la tâche se complique davantage.

YVES MALLETTTE

connaissances. Mais je laisse à Claude tout l'aspect technique du jeu. Quand nous travaillons, nous pensons contamment au public. Nous faisons attention de ne pas être agressants face aux téléspectateurs. Nous essayons d'être le plus relax possible. Le baseball est un sport qui a son rythme à lui et nous tentons d'adopter ce rythme. Un match de baseball, c'est toute une aventure. Nous savons quand ça commence, mais nous ne savons jamais quand ça va se terminer. Depuis que je fais ce travail, je n'ai jamais vu le même match de baseball», déclare Raymond Lebrun qui a couvert le football professionnel pendant 16 ans avant de «faire» le baseball.

«L'analyste doit faire comprendre aux téléspectateurs, par exemple, pourquoi un joueur est retiré. Il y a 1.000 raisons qui peuvent expliquer pourquoi un gars est mort, mais l'analyste doit expliquer pourquoi tel ou tel jeu s'est produit. Nous nous adressons autant au néophyte qu'à l'expert et il faut satisfaire tout le monde. N'oublions pas qu'au baseball, il y a autant de géants d'estrade qu'il y a de téléspectateurs.

«Sans compter qu'à la télé, il faut surveiller son français. Je ne peux me permettre de parler comme on parle normalement à tous les jours, chez soi ou entre amis. Sinon, je vais me faire descendre par les critiques. La tâche est d'autant plus difficile que le baseball s'explique beaucoup mieux en anglais qu'en français», mentionne l'ancien releveur des Expos de Montréal.

■ Compliqué

«Décrire un match de baseball à la télé, ce n'est pas si facile qu'on

■ Pas d'ingérence

À noter que Claude Raymond est

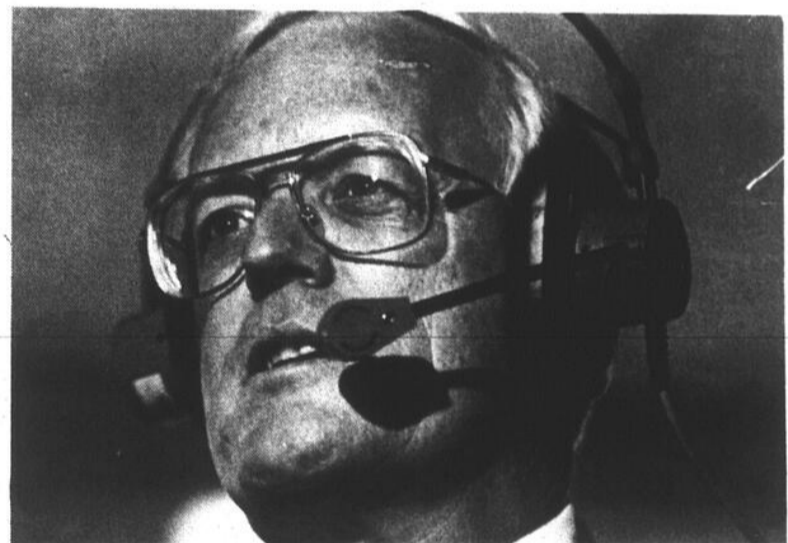
rétribué par les Expos de Montréal qui mettent ses services à la disposition de Radio-Canada. Toutes les autres personnes de Radio-Canada impliquées dans la retransmission d'un match n'ont rien à voir avec les Expos de Montréal. «Je comprends maintenant pourquoi Claude Raymond n'est pas très dur avec les Expos», diront certains.

Réglons le cas tout de suite: «Je suis très libre de dire ce que je veux. Mais je ne suis pas du genre à être malin. J'ai plus tendance à vanter celui qui fait mal paraître l'autre qu'à descendre celui qui est victime d'un bon coup. C'est dans ma nature, je n'y peux rien», répond Claude Raymond.

«Pour ma part, ça fait 36 ans que je suis à l'emploi de Radio-Canada et jamais personne ne m'a ordonné de dire quoi que ce soit. Les Expos ne se mêlent pas de notre travail, mais je peux quand même vous dire que c'est une organisation qui a beaucoup de classe», précise Raymond Lebrun, le collègue de travail de Claude Raymond.

■ Radio-télé

Claude Raymond, qui a fait les deux, trouve que le travail est plus difficile à la radio qu'à la télé. «C'est plus difficile à la radio, car les auditeurs ne voient pas ce qui se passe. Il y a donc toujours du



Claude Raymond considère que c'est plus difficile de travailler à la radio car il n'y a pas d'image, ce qui fait qu'il faut toujours dire quelque chose.

remplissage à faire. Il faut parler tout le temps et bien faire vivre la partie aux auditeurs. À la télé, c'est l'image qui parle pour toi. Par contre, ajoute M. Raymond, les préparatifs sont plus compliqués à la télé, car il y a d'autres personnes, comme le réalisateur par exemple, qui interviennent. Tu peux te préparer en fonction de telle ou telle chose, mais le réalisateur peut modifier tes plans». C'est bien beau la télé, mais c'est

un couteau à deux tranchants. À cause des reprises. Claude Raymond est loin d'être angoissé par les reprises: «Les reprises me donnent souvent raison», avoue franchement Claude Raymond qui est toujours appelé «le Français» par ses camarades de travail. On sait que Claude Raymond, premier Québécois francophone à évoluer dans les ligues majeures de baseball, avait le surnom de «Frenchie». À la Société d'état, on a francisé le diminutif.

C'est toujours moins cher chez Bedford Ford Mercury inc

TEMPO L

4 portes, automatique, climatiseur, AMFM stéréo

199\$/mois

C'est garantie

ESCORT

2 portes, 5 vitesses, AMFM stéréo

179\$/mois

TOPAZ L

4 portes, automatique, climatiseur, AMFM stéréo

199\$/mois

Transport, préparation et taxe(s) en sus Rabais Ford inclus Utilisation 48 mois

BedFord
Ford, Mercury Inc.

147, rue Rivière
Bedford

Tél.: 248-3388

Sans répit, de 15 heures à minuit

Claude Raymond ne fait pas pitié. Il y a plusieurs partisans des Expos qui travaillent plus fort que lui pour un salaire sans doute moindre. Sans compter qu'il y a bien peu de chance que Claude Raymond se retrouve avec un dossier à la CSST. Mais quand le Luçois travaille à la télédiffusion d'un match, il fait quand même une bonne journée, comme on dit à l'usine ou à la ferme.

Lorsque nous avons accompagné Claude Raymond lors de la

yves MALLETTTE

partie du 12 juin opposant les Expos aux Reds de Cincinnati, les champions de la Série Mondiale 1990, nous sommes arrivés au Stade vers 15 heures.

■ Au travail

Le représentant d'un organisme attendait M. Raymond pour l'enregistrement vocal de l'introduction et de la conclusion d'un vidéo portant sur une ligue de balle molle pour handicapés intellectuels.

Après ce petit travail bénévole, le Luçois est

allé prendre ses messages et saluer le personnel des relations publiques des Expos. Monique Giroux, la relationniste des Expos en a profité pour soumettre à Claude Raymond l'idée d'organiser une rencontre entre le Johannais Pascal Fleury et Delino DeShields, le deuxième-but des Expos, un fervent du basket-ball: «Nous inviterions Pascal Fleury et sa famille à un match des Expos et nous lui ferions rencontrer Delino», suggère Mme Giroux. M. Raymond a trouvé l'idée excellente et s'est engagé à communiquer avec les Fleury.

Ensuite, Claude Ray-



Pendant l'entraînement d'avant-match, Claude Raymond va sur le terrain pour discuter avec les joueurs et les entraîneurs des

Expos. Il aime bien échanger avec son ami Larry Bearnarth, l'instructeur des lanceurs. (Photo bruno PETROZZA)

mond est allé fureter du côté du vestiaire des Expos. Un brin de jasette avec les journalistes de la presse écrite et ensuite, tournée du vestiaire. À 16 heures, le gérant Tom Runnells rencontre habituellement les journalistes. Mais ce jour-là, un tête-à-tête avec le releveur Tim Burke a duré plus longtemps que prévu. En attendant, Claude Raymond en a profité pour inviter Tim Wallach à son tournoi de golf le 18 juillet prochain. Visiblement enthousiasmé, le capitaine des Expos a promis de convaincre quelques-uns de ses coéquipiers de se joindre à lui.

Tom Runnells a pour sa part dit qu'il aimerait participer au tournoi de golf, mais il a prévenu Claude Raymond que sa femme et ses enfants avaient peut-être des projets pour lui lors de cette rare journée de congé pendant la saison de baseball (finalement, demain, c'est Tom Runnells qui sera au Club de golf de Saint-Jean pendant que Tim Wallach passera cette journée de congé auprès des siens). M. Raymond a ensuite

taquiné Andres Galarraga et salué «El Presidente» avant de discuter avec Larry Bearnarth et Ken Macha, deux des instructeurs des Expos.

C'est finalement sur le terrain que s'est déroulée la rencontre entre les journalistes et le coach des Expos. Ce jour-là, la grosse histoire, c'était les lanceurs adverses qui intimident les frappeurs des Expos sans que les lanceurs montréalais ne répliquent. Tom Runnells a dit qu'il n'était pas du genre à ordonner à un de ses lanceurs de frôler la tête d'un adversaire. «Ce sont des choses qui doivent venir d'elle-même», a-t-il dit en invitant les journalistes présents à demander à Claude Raymond ce qu'il en pense, lui qui a connu la «game». M. Raymond a admis que «dans son temps», les lanceurs n'hésitaient pas à frôler les frappeurs adverses, mais pas nécessairement à la tête, a-t-il précisé.

■ Réunion

Après, Claude Raymond se dirige dans une

petite salle située à proximité du vestiaire du club visiteur où se déroule la réunion de Radio-Canada. Jacques Primeau et Michel Quidoz, les deux grands manitous de l'émission, y vont de leurs directives et présentent le plan de l'émission aux autres. Il y a quelque chose de prévu à toutes les mi-manches et à la fin de chaque manche. «Les réunions ne durent pas longtemps puisque tout est vendu», fait savoir Claude Raymond en expliquant qu'il y a de la publicité en masse pour meubler toutes les intermissions.

Le Luçois monte ensuite sur la passerelle des journalistes d'où il intervient directement à l'émission animée par Pierre Trudel à CJMS. L'histoire des lancers à la tête des frappeurs refait surface et on parle aussi de certains règlements de baseball. Une petite pause suit lors du souper servi sur la galerie de presse. On a été en mesure de constater que les Expos traitent les journalistes aux petits oignons, c'est le cas de le dire.

Claude Raymond doit ensuite se préparer car il est interviewé pour les nouvelles du sport au Montréal Ce Soir, à Radio-Canada. Ensuite, M. Raymond reste sur place et procède aux derniers préparatifs en faisant une révision de ses statistiques et en discutant avec Raymond Lebrun.

Le play-ball de l'officiel se fait entendre et c'est à peine si le descripteur et l'analyste auront le temps d'aller faire un tour au petit coin durant le match. Cette fois-là, par exemple, les commentateurs auront été gâtés puisque pas moins de 30 coups sûrs ont été frappés durant le match.

C'est autour d'une table, face à un verre, que se revoient les réalisateurs, la script, quelques techniciens et les amateurs après l'émission. Cette fois, on se réunit plus pour décompresser que pour y aller d'une autocritique à la suite du show. C'est finalement sur le coup de minuit que le retour vers Saint-Luc s'effectue.

Carbo et le Bleu et y seront

■ 20^e tournoi de golf du Fonds Claude-Raymond demain

Guy Carbonneau, jusqu'à nouvel ordre capitaine des Canadiens de

yves MALLETTTE

Montréal, et Mario Tremblay, ex-joueur des Canadiens maintenant journaliste à CJMS, ont confirmé leur présence au 20^e tournoi de golf du Fonds Claude-Raymond,

demain, au Club de golf de Saint-Jean.

Le populaire joueur de hockey et son ex-compagnon d'armes prendront le départ à 13 heures. Pierre Buisson, le responsable du tournoi confirme par ailleurs la présence des Iberillois Stéphane Beaugard et Jean-François Quintin, deux hockeyeurs de la région qui appartiennent

aux pros, au tournoi. MM. Quintin et Beaugard prendront le départ à 9h50. Ils joueront avec Brian Barnes, un lanceur des Expos de Montréal.

Rappelons qu'outre M. Barnes, Tom Runnells (l'entraîneur-chef), Larry Walker (voltigeur), Scott Ruskin (lanceur), et Mike Gardner (lanceur) représenteront les Expos de Montréal lors du tournoi. Tout ce beau monde prendra le départ entre 9h30 et 10 heures. Avis aux amateurs de baseball.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

Claude Raymond présidera le 20^e tournoi de golf du Fonds demain. 240 golfeurs seront de la partie.

En banlieue, c'est moins dispendieux!

Passez chez Coupal et Brassard

Nissan Maxima 1991

à partir de 22 790\$*



Équipements standards:

- moteur V-6, 3 litres, 160 CV
- climatiseur thermostatique
- sièges électriques
- miroirs électriques chauffants
- transmission automatique
- roues en alliage 15 po
- etc.



COUPAL & BRASSARD Auto Inc.
127, Route 104
St-Athanase d'Iberville 347-5593



* T.T.P. EN SUS

Marc Goyette Boudria ont con bruno P

Le a d

Le toi l'Associ a attiré quinzain

Marce gros poi ce qui lu plus lég deuxièm une pris bourse d \$50 offe capturé

■ Réus

Claud pêche s'est trè

«Le pêcheurs plaisanc d'un p malachig dernier» parole d comman ce 6^e to

Luc pêche, e s'adonn à la pêc propose vacance trouver cache en effet, c'

Si tou notre co 7 août.



Marcel Bombardier, celui qui a réalisé la plus grosse prise du tournoi, René D. Goyette, le président de l'Association de chasse et pêche Saint-Jean-Iberville, Luc Boudrias, un des gagnants, et Roger Proulx, le directeur de pêche de l'Association, ont constaté avec plaisir que le malachigan était plus gros que l'an dernier. (Photos bruno PETROZZA)



René D. Goyette et Roger Proulx ont remis une plaque-souvenir à Pierrette Goyette qui se dévoue depuis six ans à l'organisation du tournoi annuel de pêche au malachigan à Iberville.

Le poisson a pris du poids

Le tournoi de pêche au malachigan organisé par l'Association de chasse et pêche Saint-Jean-Iberville a attiré aux alentours de 150 pêcheurs il y a une quinzaine à Iberville.

YVES MALLETTE

Marcel Bombardier a réalisé la capture du plus gros poisson, un malachigan de 10 livres et 3 onces, ce qui lui a valu une bourse de \$300. Avec un poisson plus léger de 2 onces, Luc Boudrias a remporté le deuxième prix, soit \$150. Jean-Claude Lajoie, avec une prise pesant 9 livres et 11 onces, a mérité une bourse de \$100 tandis que le prix de consolation de \$50 offert par la ville d'Iberville à celui qui aura capturé le plus petit poisson est allé à Pierre Binette.

■ Réussite

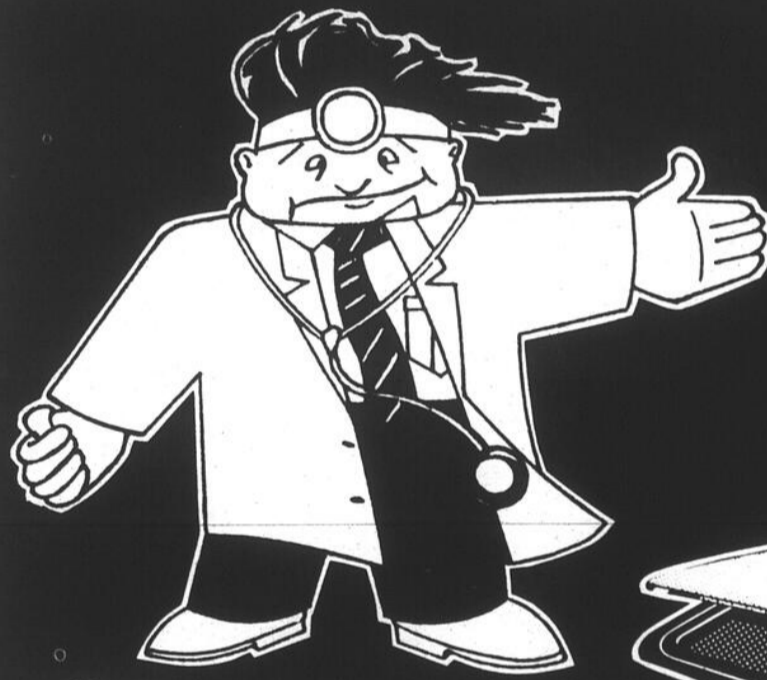
Claude Goyette, de l'Association de chasse et pêche Saint-Jean-Iberville, raconte que l'activité s'est très bien déroulée.

«Le temps était idéal et la participation des pêcheurs fut plus importante que l'an dernier. Les plaisanciers ont respecté les pêcheurs qui provenaient d'un peu partout. Mentionnons aussi que le malachigan était plus gros cette année que l'an dernier», précise M. Goyette qui se fait le porte-parole de tous les organisateurs pour remercier les commanditaires qui ont collaboré à l'organisation de ce 6^e tournoi annuel de pêche au malachigan.

**chasse,
pêche, plaisirs**

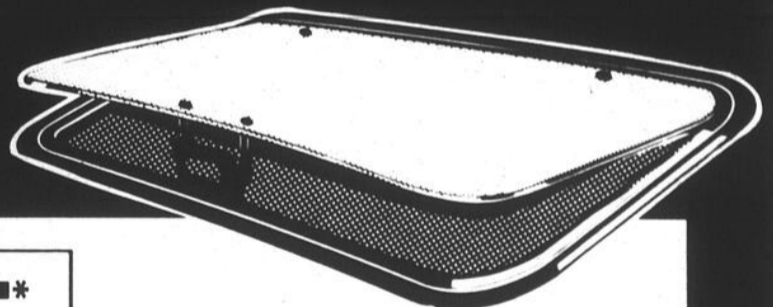
Luc Fortin, notre chroniqueur de chasse et de pêche, est en vacances. Devinez à quelle activité il s'adonne pendant son répit annuel. Eh oui, il est parti à la pêche! Le nemrod du CANADA FRANÇAIS se propose aussi de profiter de quelques jours de vacances pour explorer les environs, question de trouver un coin de prédilection pour y aménager sa cache en vue de la chasse aux oiseaux migrateurs. En effet, c'est déjà le temps d'y penser.

Si tout se déroule comme prévu, la chronique de notre collaborateur paraîtra de nouveau à compter du 7 août.



«LE DOC CAPOTE»

Toit ouvrant



GRATUIT*

Courez la chance de gagner

- ◆ Tirage d'une envolée de montgolfière
- ◆ Marquage anti-volet de vitres
- ◆ Gagnez un bon de 1000\$

Tirage d'un bon de 1000\$ applicable sur toute marchandise dans les magasins participants seulement. Cette offre se termine le 31 juillet 1991.

à partir de **99\$*** installation en sus

A.U.S.S.I.
Lors du remplacement de pare-brise facturé à l'assurance, recevez **25\$ d'essence gratuit**



LE GRAND DOC

Le Docteur du Pare-Brise
Service mobile à domicile

SPÉCIALITÉS:

- Réparation du pare-brise
- Remplacement de pare-brise
- Vitres d'autos
- Toits ouvrants
- Accessoires d'autos et de camions

25, Route 104, Iberville (station-service Lucar)

Les misères des Pirates se poursuivent

■ Pendant ce temps, le midget A collectionne les succès

Rien de nouveau sous le soleil chez les Pirates cette semaine. Les hommes d'André Lefebvre se sont inclinés deux fois. Néanmoins, contrairement à la semaine dernière, ils ont offert une meilleure opposition. C'est toujours ça... Pendant ce temps, à Saint-Luc, leur club ferme est parti pour la gloire.

Les Johannais jouaient lundi, à domicile, face à Saint-

yves DESOURDY

Constant. À cause de l'heure de tombée, nous n'avons pas tous les détails, mais nous savons que les Pirates ont perdu 8 à 2 et que des erreurs et de mauvaises exécutions de jeu ont coulé les Johannais dès le commencement du match. Pourtant, le tableau indicateur fonctionnait...

Donc, les Pirates affichent un dossier de quatre victoires et dix-sept défaites. Ils jouent pour une moyenne inférieure à .200 et se retrouvent à une dizaine de parties des meneurs.

■ Saint-Hubert

Le 9 juillet, les Pirates ont chèrement vendu leur peau à Saint-Hubert. Le match a nécessité une manche supplémentaire et les Johannais se sont inclinés 5 à 4. Un changement notoire compara-

tivement à la défaite de 13 à 3 subie le samedi précédent.

«Ce fut un excellent match. Stéphane Hébert a très bien lancé. On a frappé de bons coups sûrs, mais nous n'avons pas été chanceux. Nous menions 3 à 1, puis Saint-Hubert est revenu avec trois points. On a égalé 4 à 4, mais ils ont marqué un point en fin de huitième lorsqu'un ballon est tombé entre deux de mes voltigeurs», raconte André Lefebvre, le pilote des Pirates.

■ Samedi

Les Concordes de Saint-Hyacinthe étaient les visiteurs au stade

Lafontaine samedi soir. Après un retrait en première manche, ils ont pris les devants un à zéro grâce à un circuit en solo. Dans cette même première manche, les Pirates n'ont pu profiter de la présence de deux coureurs sur les sentiers, Nicolas Lessard étant retiré sur un roulant.

La troisième manche fut celle des beaux jeux défensifs du côté des hommes en jaune et noir. Ce fut d'abord le lanceur droitier Darren Paré qui prit à contre-pied un coureur adverse. C'était la deuxième fois que Paré surprenait un coureur dans la partie. Puis ce fut au tour du voltigeur de centre Ghyslain Jacques d'épater la galerie en effectuant un superbe attrapé en plongeant.

En quatrième manche, le receveur Patrick Bernier fit son petit Benito Santiago en prenant à son tour un coureur trop aventurier à contre-pied au deuxième but. À leur tour au bâton, les Pirates ratèrent de nouveau une chance de s'inscrire

quand Pascal Ménard se fit retirer sur un roulant avec deux coureurs sur les sentiers.

Les Maskoutains, eux, ne ratèrent pas leur coup en cinquième en marquant deux points sur un coup sûr et un ballon sacrifice. En sixième, ils en ajoutèrent un autre sur l'erreur de Stéphane Morin. Sur le troisième retrait de cette manche, les esprits se sont échauffés lorsqu'un joueur adverse frappa au visage le premier but Daniel Raymond en courant vers le coussin. Les deux instructeurs durent retenir leurs joueurs. Notamment Nicolas Lessard courrut du troisième but au premier pour dire sa façon de penser à son rival.

Un peu plus tard, Lessard vint marquer le seul point des locaux lorsque Patrick Bernier frappa la balle en lieu sûr. Le match se terminait 4 à 1.

■ Lefebvre

Le mentor des Pirates était satisfait de la performance des siens,

car il comptait sur une formation amoindrie: «Il nous manquait Jean-François Picard, Martin Bergeron et Stéphane Hébert. Ce sont trois gros cogneurs», de dire celui qui compte maintenant sur treize joueurs.

Il était heureux de l'attitude de ses troupes durant cette partie. «Les joueurs m'ont prouvé qu'ils veulent jouer. Les Pirates ne lâchent pas», mentionnait M. Lefebvre qui dit apprécier l'assistance de ses adjoints Pierre Lemieux et Alain Lamarche. Pour sa part, le lanceur Darren Paré confiait que sa balle courbe ne fonctionnait pas samedi soir.

■ Midget

Par ailleurs, pendant que la misère s'acharne sur les Pirates, leur club-ferme, le midget A de Saint-Luc, roule sur l'or. En effet, la troupe de Jacques Pépin est actuellement au premier rang dans la ligue Rive-Sud métro avec une fiche de douze victoires, quatre défaites et un match nul.

Claude Vincelette, le gérant de l'équipe, révèle que les Luçois comptent en leur rang, cinq des dix meilleurs

frappeurs de la ligue. Ce sont Sylvain Lord avec 458, David Vanslette avec 452, Martin Rodrigue avec 435, Ghyslain Plourde avec 429 et Pascal Belisle avec 400.

«L'équipe a accordé 59 points et en a marqué 90. Nous avons inscrit 22 points de plus que l'équipe qui nous suit au classement», déclare le gérant. Dans un autre ordre d'idée, les deux meilleurs lanceurs de l'équipe sont François Pépin, qui montre une moyenne de points mérités de 3.40, et Martin Rodrigue qui, lui, a un dossier de 31 retraits au bâton en 25 manches lancées et une moyenne de points mérités de 3.20.

M. Vincelette mentionne en terminant que le midget A disputait les grands honneurs d'un tournoi à Sherbrooke durant le week-end. Après deux parties, les hommes de Jacques Pépin avaient remporté deux victoires. Soit 12 à 4 et 6 à 5. Les deux prochaines parties locales du midget A auront lieu au stade Richard-Lafontaine, le 16 juillet contre Brossard, et le 23 juillet, contre Boucherville. Les deux joutes débuteront à 19h30.

Imbroglie aux Jeux du Québec

■ Le sort d'Iberville est incertain

La semaine dernière, nous annonçons que les Pirates du Haut-Richelieu bantam A représenteraient la Rive-Sud lors de la finale provinciale des Jeux du Québec, à Laval. Mais les données ont changé et il se pourrait bien que la formation d'Iberville reste chez-elle pendant les Jeux.

yves DESOURDY
et **yves MALLETTTE**

La méthode de sélection proposée par la ligue régionale (l'équipe de première place à la mi-saison représentera la Rive-Sud aux Jeux) ne correspond pas à la réglementation de la Fédération. Les autorités du Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud, de Baseball-Québec et de Sports Québec doivent prendre une décision cette semaine.

La réglementation veut que les représentants de la région soient désignés à la suite d'un tournoi régional regroupant au moins trois équipes. Il est trop tard pour organiser un tournoi régional. Alors, soit que l'équipe d'Iberville représente la Rive-Sud, soit qu'il n'y ait aucune équipe de baseball de la région à la finale provinciale de Laval.

■ Incertain

Jocelyn Goulet, l'instructeur-chef de l'équipe d'Iberville, est optimiste. Il affirme que les siens seront à Laval dans quelques semaines.

M. Goulet explique qu'au début de la saison, la ligue avait décidé que l'équipe qui était première au classement après dix parties irait aux Jeux du Québec: «Le CRL avait accepté puis là, il refuse. Il veut plutôt faire un tournoi».

Christiane Caya, la conseillère en loisirs responsables des Jeux du Québec au CRL, révèle pour sa part que le CRL n'a jamais accepté cette méthode de sélection puisque c'était contraire aux règlements: «Cette méthode de sélection n'est pas écrite nulle part et elle n'est pas acceptée par aucun partenaire. Nous ne pouvons pas

accepter cette proposition et nous avons référé le cas au provincial. Une décision devrait être prise cette semaine», précise Mme Caya.

Considérant que déléguer la meilleure équipe à la mi-saison est plus représentatif que de déléguer une équipe championne de tournoi, Jocelyn Goulet pense que les hésitations du CRL sont motivées par une question d'argent: «En organisant un tournoi, on ferait payer les joueurs et on empêcherait les profits. Mais Mario Goyette, le président du baseball mineur d'Iberville, a dit que si c'est un problème financier qui dérange le CRL, le baseball mineur s'arrangerait pour défrayer nos coûts».

■ Médaille

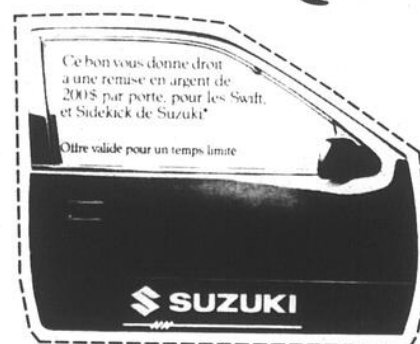
Jocelyn Goulet affirme par ailleurs que si son équipe participait aux Jeux il y a de fortes chances que ses troupiers en reviennent avec une médaille au cou. En tous les cas, c'est son objectif: «Je vise loin. Avec le club que j'ai, je peux aller chercher une médaille. Je connais les autres équipes qui seront présentes là-bas et je suis confiant de finir dans les trois premiers», de dire celui qui est assisté par Frédéric Lanoue et Éric Yelle.

La formation des Pirates bantam A sera la suivante. Sylvain Roy et Jocelyn Marcoux seront les lanceurs. Dominic Gosselin évoluera au premier coussin, Frédéric Davignon agira à titre de receveur, Patrice Farella jouera au deuxième but, Joël Vallière en fera de même au troisième et Christian Jean jouera à l'inter.

Éric Deschênes patrouillera le champ gauche, Maxime Rainville fera de même au champ centre et Patrick Cloutier agira comme voltigeur de droite. Sébastien Ricard et Pascal Morency seront les réservistes.

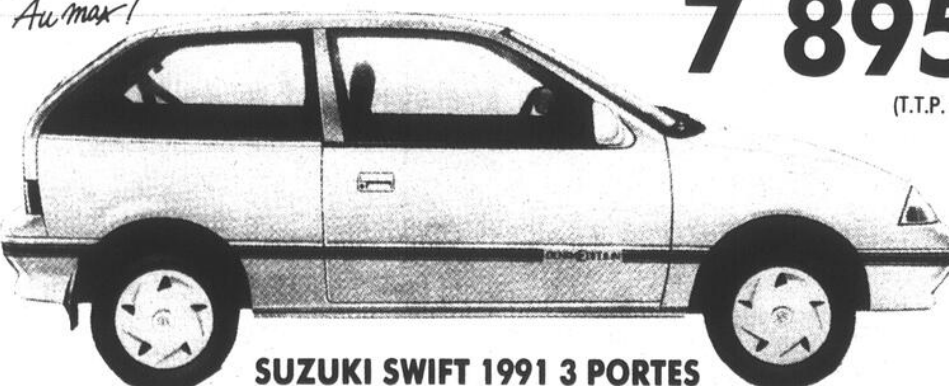
M. Goulet ajoute qu'il pourra sélectionner trois joueurs parmi les autres équipes de la ligue et qu'il choisira probablement trois lanceurs pour épauler sa formation.

Votre porte-bonheur!



SUZUKI

Au max!



SUZUKI SWIFT 1991 3 PORTES

Chez les concessionnaires participants, pour les modèles suivants: Sidekick 5 portes; Sidekick 2 portes décapotable (versions J LX, J LX 70 anniversaire et JA, boîte automatique seulement); berlines Swift 4 portes, boîte automatique, (L, GL et GLX seulement); coupés Swift 3 portes, boîte automatique.

Transmission automatique gratuite

à partir de

7 895\$

(T.T.P. en sus)



HAUT-RICHELIEU SUZUKI

AUTO INC. SAINT-JEAN

370, RUE BERTHIER Saint-Jean-sur-Richelieu

Denis Saint-Pierre, président... **359-4222**

La rel...
C'est ce q...
Champion...
participa...
SJO.

Le Cha...
vincial...
d'athlétis...

yve...
les 13...
derniers à...
cun athlèt...
Olympiqu...

Au...
pa...

Le 10 j...
Saint-Jea...
dernière...
circuit de...
McGill. C...
pour les a...
ont tous...
personnel...

Le dem...
de course...
distances...
mètres. C...
guer ces...
100 mètr...
épreuves...
(42.2 kil...
les cours...
doivent p...
teurs et...
fond. Ce...
demi-fon...
les plus c...

■ Perfo...
Ce pe...
complété...
c'est Fran...
la march...
chrono d...
Hélène I...
Saint-Jea...
ce la prog...
a retranch...
re marqu...

Stépha...
coursu le 8...
mn 06 s...
sa précéd...
Le 800 m...

Jean-F...
la galeri...

La relève du SJO en évidence

La relève se porte bien au sein du club d'athlétisme Saint-Jean Olympique (SJO). C'est ce qui est possible de conclure à la suite du Championnat provincial cadet-juvénile auquel participaient onze des plus jeunes membres du SJO.

Le Championnat provincial cadet-juvénile d'athlétisme se déroulait

YVES MALLETTTE

les 13 et 14 juillet derniers à Montréal. Aucun athlète du Saint-Jean Olympique n'a remporté

de médaille, mais tous ont réalisé des performances qui suscitent de beaux espoirs. C'est du moins l'avis de Héléne Larose, l'entraîneure-chef du SJO.

■ Cadet

Huit des onze partici-

pants de la région étaient inscrits dans la catégorie cadette et la majorité d'entre eux sont des recrues. Annie Langlois et Martin Roberge, les plus expérimentés, ont enregistré des nouvelles marques personnelles. La première a battu son record au 1.500 mètres et l'autre a éclipsé de 4 secondes son ancienne marque au 800 mètres en plus de lancer le disque à plus de 25 mètres et terminer 5^e au lancer du poids.

De leur côté, les recrues ont montré qu'elles n'avaient pas fait le voyage pour rien. Marie-France Hamel a inscrit un record personnel au lancer du poids et terminé 9^e au lancer du javelot. Simon Bessette s'est fait valoir au 100 mètres et au 200 mètres, une épreuve où il a atteint la finale. Carlo Perricone n'a pas fait son meilleur lancer du disque, mais il a par contre excellé au poids en lançant l'objet à 10.13 mètres pour un record personnel.

Charles Richard, malgré une blessure, s'est par ailleurs classé parmi les huit meilleurs du Québec en faisant les finales au lancer du javelot et au saut en longueur, en plus de participer au 100 mètres. Selon Héléne Larose, qui s'y connaît, MM. Richard Perricone et Bessette sont des athlètes très prometteurs.

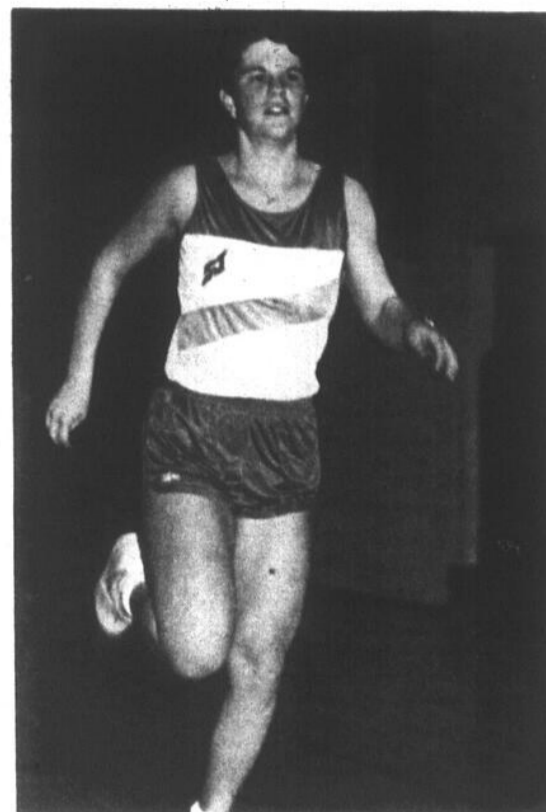
Mme Larose a aussi

souligné les beaux efforts de Nadia Surdek en longueur et de Gontran Cloutier qui s'est classé pour la finale du 100 mètres haies et participé à la demi-finale du 100 mètres.

■ Juvéniles

Dans la catégorie juvénile, Fanny Montcalm a couru le 100 et le 200 mètres et chaque fois, elle a éclipsé des marques personnelles. «Encore une fois, Fanny a réalisé de très bonnes performances. Elle s'améliore presque à chaque rencontre», fait remarquer Héléne Larose.

L'entraîneure mentionne aussi que Isabelle Goyette a terminé le 800 mètres en 6^e position, ce qui est bien, considérant que c'était la première fois de sa carrière que Mlle Goyette participait à une course tactique. Enfin, François Dextradeur a enregistré une nouvelle marque personnelle au 400 mètres avec un chrono de 54.81 s.



Fanny Montcalm a éclipsé ses meilleures marques à vie au 100 mètres et au 200 mètres. (Photos Jacques PAUL)

Au demi-fond, pas de demi-mesure

Le 10 juillet dernier, sept athlètes du Saint-Jean Olympique participaient à la dernière rencontre de la saison du circuit demi-fond Crépuscules au stade McGill. Ce fut une très belle soirée pour les athlètes du Haut-Richelieu qui ont tous inscrit de nouveaux records personnels.

YVES MALLETTTE

Le demi-fond, ce sont des épreuves de courses à pied se déroulant sur des distances de 800 mètres à 10,000 mètres. On dit demi-fond pour distinguer ces courses du sprint, comme le 100 mètres par exemple, et des épreuves de fond, comme le marathon (42.2 kilomètres). Pour s'illustrer dans les courses de demi-fond, les athlètes doivent posséder la vitesse des sprinteurs et l'endurance des coureurs de fond. Ce qui fait que les spécialistes du demi-fond sont peut-être les coureurs les plus complets.

■ Performances

Ce petit élan pédagogique étant complété, mentionnons qu'à McGill, c'est François Dextradeur qui a ouvert la marche, si on peut dire, avec un chrono de 2 mn 02.3 s au 800 mètres. Héléne Larose, l'entraîneure-chef du Saint-Jean Olympique, met en évidence la progression de M. Dextradeur qui a retranché cinq secondes à sa meilleure marque depuis le début de la saison.

Stéphane Morelli a lui aussi bien couru le 800 mètres avec un temps de 2 mn 06 s, deux secondes de mieux que sa précédente meilleure performance. Le 800 mètres a bien réussi aux filles

aussi. En effet, Isabelle Goyette et Brigitte Blais ont franchi la distance respectivement en 2 mn 31.1 s et 2 mn 31.4 s, retranchant 4 et 3 secondes à leur ancien record.

Avec un temps de 9 mn 09 s au 3,000 mètres, Jean-François Gosselin a épâté son entraîneure qui, pourtant, en a vu d'autres: «J.F. a amélioré sa meilleure performance de neuf secondes. Il a tout donné ce qu'il avait pour terminer la course d'une façon spectaculaire. Il a fait une course superbe», affirme Mme Larose. Enfin, mentionnons qu'au 5,000 mètres, François Vincent, François St-Jean et Benoit Montcalm ont tous amélioré leur meilleure marque de plusieurs secondes.

■ À venir

La saison achève déjà et de très importantes compétitions d'athlétisme s'en viennent. Un «Crépuscule» est prévu à Sherbrooke mercredi.

En fin de semaine prochaine, une des compétitions les plus importantes de la saison se déroulera à Sherbrooke lors de la présentation du Championnat québécois ouvert. Les athlètes qui réaliseront les standards lors de cette rencontre mériteront un laissez-passer pour les Championnats canadiens seniors. Du Haut-Richelieu, Isabelle Surprenant (lancer du javelot), Benoit Brunette (lancer du javelot) et André Couture (lancer du poids et du disque) sont déjà assurés de participer aux «canadiens» ayant réalisé les standards plus tôt cette saison. Ils tenteront quand même d'améliorer leurs marques à Sherbrooke.



Jean-François Gosselin a épâté des à sa meilleure marque au 3,000 mètres. la galerie en retranchant 9 secondes.

Son prix ne vous coupe pas les jambes. Son espace vous permet de les allonger.



La passat est si spacieuse que vous n'en croirez pas vos yeux!

- Une vraie cinq places
 - Dossiers arrière rabattables
 - 200 litres d'espace utile
 - Climatisation
 - Volant réglable en hauteur
 - Rétroviseurs extérieurs chauffants
 - Radio AMFM stéréo cassette
- Venez dès aujourd'hui essayer la plus grosse, la plus spacieuse des Volkswagen jamais construites!

Passat
LOCATION-BAIL

299\$

PAR MOIS*

* Basé sur un bail de 48 mois pour une Passat 4 portes, acompte de 2 980\$ ou reprise équivalente. Sujet à l'approbation par Crédit Volkswagen Canada. Flexibilité de l'acompte, immatriculation, taxes, assurances, frais de préparation du concessionnaire et de livraison en sus. Offre valable pour un temps limité seulement. La prix peut varier selon le modèle et les options choisies. Détails chez votre concessionnaire autorisé Volkswagen.

Chez votre concessionnaire Volkswagen



Automobiles V.F.

815 Grand-Bernier nord

St-Jean

348-7309

Montréal: 658-7857



Effort supplémentaire «à domicile»

Plusieurs cyclistes ont grimpé sur le podium lors de la compétition de vélocross à Iberville

Le Club de vélocross était l'hôte d'une rencontre d'envergure provinciale et les cyclistes d'ici n'ont pas fait les choses à moitié le 7 juillet dernier sur la piste d'Iberville. Pas moins de 26 jeunes de la région ont amassé des points pour leur club en terminant parmi les quatre premiers de leurs catégories respectives.

Jean-Claude Fortin, de l'organisation du Club de vélocross du Haut-Richelieu révèle, qu'avec 125 cyclistes, la course d'Iberville devenait la plus importante de la saison, jusqu'à maintenant, sur le circuit québécois de vélocross. «Tous les coureurs aiment la piste

d'Iberville. C'est une des plus belles, une des plus compétitives surtout, d'autant plus qu'avec une nouvelle aire de départ asphaltée, la piste est encore plus rapide», explique M. Fortin.

Gagnants

Jonathan Harton (10

ans expert), Philippe Boisclair (6 ans novice), Olivier Bessette (7 ans novice), Pierre-Yves Bonneau (11 ans expert), Patrick Dubois (12 ans expert), Philippe Caux (13 ans expert), Daniel Corribeau (14 ans expert), Cathy Dubois (6 ans et moins) et Caroline Fortin (15 ans) ont dominé tous leurs adversaires dans leurs catégories respectives.

Jonhatan Harton, Charles Beauvolk, Éric Surprenant, Éric St-Denis, Benoît Leclerc et Caroline St-Denis sont montés sur la 2^e marche

du podium, tandis que Marc-André Duquette, André Vézeau, Cathy Dubois, Sébastien Duquette, Dany Dubois, Dominic Côté et Pascal Turner acceptaient une médaille de bronze. Enfin, Nicolas Turner, José Mercier, Véronique Boisclair et Caroline Bonneau ont aussi mérité des points à leur club en terminant en 4^e position.

La prochaine compétition d'importance à laquelle prendront part les membres du Club de vélocross du Haut-Richelieu se déroulera à Pointe-du-Lac, le dimanche 21 juillet.



La piste de vélocross d'Iberville attire toujours de nombreux cyclistes quand le club du Haut-Richelieu organise une compétition. (Photo François LABBÉ)

La piste de Saint-Blaise ne sera qu'un souvenir

Les autorités municipales choisissent de la démolir

C'est à Saint-Blaise que le vélocross, un sport relativement populaire chez les jeunes de la région, a fait son apparition dans la région il y a

sept ans. Mais il n'y aura plus aucune trace de ce sport à Saint-Blaise car la piste de vélocross sera détruite dans les jours qui viennent.

En 1984, les membres du Club Optimiste de l'endroit avaient en effet contribué à l'aménagement d'une piste et suscité, par le fait même, la fondation d'un club. Ce club de vélocross, auquel se sont joints des jeunes de tout le Haut-Richelieu, s'est tout de suite avéré un des plus dynamiques au Québec. Le club de vélocross a même contribué à mettre Saint-Blaise «sur la carte» lorsque plusieurs compétitions



A-48 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

La rampe de départ de la piste de vélocross de Saint-Blaise sera démolie et la piste elle-même sera éliminée. À Saint-Blaise, personne ne veut s'occuper du vélocross. (Photo d'archives)

d'envergure provinciale attiraient plusieurs centaines de jeunes cyclistes de tous les coins du Québec.

Souvenir

Mais il y a deux ans, les membres du Club Optimiste d'Iberville ont aménagé une belle piste à Iberville et pour toutes sortes de raisons, le Club de vélocross a déménagé à Iberville, ce qui fait que la piste de Saint-Blaise est devenue moins fréquentée. L'équipement s'est détérioré au point d'être insécuritaire, ce qui force sa démolition, selon Gérard Bisailon, conseiller municipal à Saint-Blaise.

«Il fallait faire quelque chose car la piste n'était plus sécuritaire. Mais avant de prendre une décision, nous avons consulté les membres du Club Optimiste qui n'avaient aucun projet particulier concernant la piste. Au comité des loisirs d'autre part, personne n'était intéressé à exploiter la piste de vélocross. Nous avons alors décidé de la démolir puisqu'un accident pourrait coûter très cher à la ville», explique M. Bisailon.

Le conseiller municipal a d'ailleurs fait savoir qu'il y a déjà eu des accidents sur cette piste et que la municipalité avait déjà été poursuivie. Mais M. Bisailon ne pouvait pas dire qui avait été impliqué dans ces accidents, quand les incidents étaient survenus et combien ces accidents avaient coûté à Saint-Blaise.

Domage

Raymond Laflamme, le président-fondateur du Club de vélocross de Saint-Blaise, verra disparaître la piste de vélocross non seulement avec nostalgie, mais aussi avec une colère qu'il parvient difficilement à maîtriser.

«De \$30,000 à \$40,000 ont été investis dans cette piste. Il nous a fallu deux ans avant de la rendre réellement fonctionnelle et voilà que ça va prendre dix minutes pour démolir tout ça. C'est vraiment regrettable», s'exclame M. Laflamme.

Raymond Laflamme reconnaît qu'il y aurait eu certains travaux de réparation à faire sur la piste, mais il déplore qu'il n'y a pas eu beaucoup d'efforts de déployés pour la conserver. «La piste de vélocross se voulait un très bel équipement de loisir à Saint-Blaise. Je crois que les autorités municipales ne s'en sont jamais vraiment rendu compte. En tous les cas, il n'y a rien eu de fait pour retenir le club de vélocross qui voulait déménager à Iberville. Au contraire, on aurait dit qu'on a tout mis en oeuvre pour provoquer le départ du club de vélocross», soutient Raymond Laflamme en terminant.

ACHETEZ CHEZ NOUS...
ÉPARGNEZ
ET PARTEZ EN VACANCES!

TAUX D'INTERÊT
à partir de

8,9%

OU
REMISE SPÉCIALE
jusqu'à

3 200\$



CARREFOUR

LINCOLN
MERCURY

PROTECTION
RÉPARATIONS
PERMANENTE

FORD
CAMION

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-0047

Trinque et Deslauriers, les plus forts

■ Et les autres membres du Club cycliste du Haut-Richelieu s'améliorent

Les membres du Club cycliste du Haut-Richelieu ont participé à plusieurs courses importantes au cours du dernier mois. Steve Trinque et Sylvain Deslauriers ont été les plus performants, mais ce qui se dégage surtout des dernières semaines de compétitions, c'est que l'esprit d'équipe est bien cimentée au sein du club.

Coup sur coup, les cyclistes d'ici ont participé au Grand Prix de

yves MALLETTTE

Sherbrooke, au Grand Prix du Lac Mégantic, au Grand Prix de Longueuil et à trois épreuves du Challenge Hutsebaut.

■ **Estrie**

À Sherbrooke et au Lac Mégantic, les deux courses se déroulaient simultanément. À Sherbrooke, les compétitions étaient ouvertes aux cyclistes de la catégorie sénior tandis qu'au Lac Mégantic, ce sont les juniors qui étaient en vedette.

À Sherbrooke, une course comprenant les trois étapes (contre-la-montre, route et criterium), les porte-couleurs du Haut-Richelieu étaient: Sylvain Deslauriers, Jean-Philippe Robert, Steve Trinque et Bernard Breton. Le contre-la-montre était la première épreuve au programme. Steve Trinque a tout de suite annoncé ses couleurs en terminant en 3^e position, ce qui augurait très bien pour lui. Le contre-la-montre est en effet une épreuve souvent déterminante au classement général. Au Club cycliste du Haut-Richelieu, on nous expli-

que qu'un coureur qui termine troisième et qui se maintient dans le peloton lors des autres épreuves a de très bonnes chances d'accéder au podium lors du classement final.

Dans ces circonstances, les autres coureurs du club doivent se surpasser pour favoriser leur coéquipier, surtout lors de la course sur route. Sylvain Deslauriers a fait sa large part en «courant après» plusieurs échappés pour aider M. Trinque. Mais malheureusement, Steve Trinque a été arrêté à la mi-course... par une crevaisson. Malgré ses efforts conjugués à ceux de son coéquipier Jean-Philippe Robert, il n'a jamais pu rejoindre le peloton. Pour un M. Robert a tellement forcé qu'il a dû abandonner la course, épuisé.

Lors du critérium les coureurs d'ici ont tout donné, même s'ils ne pouvaient plus espérer se classer parmi les premiers au classement général. Sylvain Deslauriers a remporté deux sprints et Steve Trinque en a gagné un. M. Deslauriers a terminé le critérium en 4^e position.

De leur côté, les juniors ont eu passablement de difficultés lors de la course de lac Mégantic, sur un par-

cours relativement coûteux. Mais comme on dit, André Breton, Martin Larose, Éric Tétréault (junior I), Bruno Durand (junior II) et Nancy Brisson (sénior fille) ont pris de l'expérience.

■ **Longueuil**

Le Grand Prix de Longueuil réunissait les juniors et les séniors. Chez les juniors I, André Breton a travaillé fort durant toute la course pour terminer en 6^e position à l'issue du sprint final. Martin Larose, quant à lui, est demeuré dans le peloton du début à la fin. À noter que M. Larose, qui est à sa première saison de compétitions cyclistes s'améliore constamment.

Chez les séniors III, le Haut-Richelieu était représenté par Sylvain Deslauriers, Steve Trinque, Daniel Carazzato et Sylvain Plouffe. Seul ce dernier n'a pas terminé dans le peloton, à cause d'une crevaisson. MM. Deslauriers et Trinque ont terminé parmi les meneurs tandis que M. Carazzato faisait partie du peloton quand il a franchi la ligne d'arrivée.

■ **Hutsebaut**

Sur le circuit Hutsebaut, les 5^e et 6^e tranches se sont déroulées sans histoire. Chaque fois, deux coureurs d'ici se sont classés parmi les dix premiers (André Breton, 8^e et Steve Trinque, 5^e dans la 5^e tranche; Sylvain Deslauriers, 5^e, et André Breton, 6^e, dans la 6^e tranche).

Lors de la 7^e tranche du Challenge Hutsebaut, Sylvain Deslauriers s'est



Les membres du Club cycliste du Haut-Richelieu font preuve d'un bon esprit d'équipe lors des différentes courses cyclistes.

particulièrement illustré en terminant en 2^e position. La course ne fut pas une sinécure car M. Deslauriers s'est échappé avec cinq autres coureurs pendant 35 minu-

tes, jusqu'au sprint final. Sylvain Deslauriers doit une fière chandelle à ses coéquipiers. Jean-Philippe Robert et Daniel Carazzato ralentissaient le peloton tandis que

Steve Trinque se maintenait à l'avant pour aider plus directement M. Deslauriers. M. Trinque termina donc 3^e du peloton et 9^e au classement général. Les autres,

Jean-Philippe Robert, Daniel Carazzato, Martin Larose et Sébastien Turner ont terminé parmi les 20 premiers, sauf Daniel Vachon qui a été victime d'une chute.

COUPE 1991

La nouvelle sportive
la moins chère en ville! Une surprise joliment sportive de Hyundai

9995\$*

INCLUANT:

- radio AM/FM cassette
- servofreins
- essuie-glace intermittents
- 5 vitesses

HYUNDAI

Un achat intelligent!

HD

HYUNDAI

CLOGINOR

ST-JEAN

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6816

* T.T.P. en sus

À deux roues sur la bande du canal

■ Randonnée cycliste le 3 août

Après les deux semaines de vacances de la construction, période de fanie par excellence pour plusieurs, certains voudront se dégourdir un peu. Une randonnée cycliste de 36 km, ça vous dirait?

yves MALLETTTE

C'est du moins ce que propose le service des Loisirs et Parcs de Saint-Jean (SLP). La randonnée à vélo se déroulera le samedi 3 août, de 8h30 à 16 heures, sur la bande du canal. En cas de pluie, la randonnée serait reportée au lendemain.

■ **Inscriptions**

Le 3 août, le départ sera donné à 9h30, aux écluses situées à l'extrémité de la rue Saint-Paul. Les inscriptions se prendront sur place, à compter de 8h30. Lors de l'inscription, les participants recevront des informations concernant le trajet à suivre et on leur

fera part aussi de quelques notions de sécurité à bicyclette.

Le circuit emmènera les cyclistes jusqu'au parc des Cascades, à Chambly. C'est à cet endroit qu'on prendra le repas du midi. Quelques activités seront organisées. Ceux qui n'auront pas amené leur lunch pourront toujours se sustenter dans les restaurants des alentours.

Les responsables du SLP mentionnent qu'il y aura des points d'eau tout le long du parcours et que la sécurité sera assurée. Sans compter qu'advenant un bris mineur, on pourra faire réparer son vélo sur le parcours même.

Le retour au point de départ est prévue à 16 heures. Les participants pourront gagner des prix de présence et on leur remettra des certificats de participation. Les personnes qui voudraient obtenir de plus amples informations peuvent communiquer au SLP en faisant le 346-5372, poste 351.

Ronald Quesnel prend du galon

■ Nouveau directeur général de la Ligue de hockey Élite du Richelieu

Le Luçois Ronald Quesnel vient d'être nommé directeur général de la Ligue Élite Richelieu au hockey

PIERRE ROY

intercités. C'est donc dire que M. Quesnel verra aux destinées des meilleures équipes de la région Richelieu, qui comprend plusieurs zones, dont celle où évoluent les Patriotes du Haut-Richelieu.

Ancien entraîneur, gouverneur et directeur à l'inter, M. Quesnel a accédé au poste de directeur-général en remplacement de Jacques Hébert qui était en fonction depuis cinq ans. M. Ronald Quesnel se voit donc confier le mandat de poursuivre les activités de cette ligue. L'ancien président de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean ne cache pas qu'il souhaite apporter plusieurs changements, dès cette année, au sein de cette ligue qui dessert pas moins de 1.200 jeunes hockeyeurs.

■ Divergences

L'arrivée de M. Quesnel coïncide évidemment avec le départ de Jacques Hébert, son prédécesseur. M. Hébert divergeait d'opinion avec l'exécutif régional (formé des présidents de zone) concernant le maintien de la classe «CC» dans la région Richelieu. Avec une année d'activités qui fut, selon plusieurs, désolante au niveau «CC», l'exécutif n'était véritablement pas prêt à revivre une autre saison avec cette classe de compétition.

M. Hébert décida donc de remettre sa démission, ce qui obligea la direction de la ligue à se tourner vers M. Quesnel pour prendre la relève et assurer une continuité au sein de la direction de la ligue.

■ Rapprochement

Le nouveau directeur général verra donc à la bonne marche de la ligue en devenant responsable, entre autres choses, de l'application des statuts et règlements de la ligue: «Je dois voir à la bonne marche de la ligue tant au niveau de l'arbitrage que de la qualité du jeu offert par les équipes. Je vais également tenter de rapprocher tout le monde pour ainsi briser les barrières qui existaient entre les membres du bureau de direction et les intervenants qui travaillent auprès des jeunes», raconte M. Quesnel.

L'an dernier, Ronald Quesnel était responsable des officiels pour la zone 6. Avec tout le bagage d'expérience qu'il a accumulé au fil des ans, il pense être en mesure de modifier l'image de la ligue en lui inculquant un nouveau souffle.

«Je vais tout d'abord poursuivre le travail que j'ai entrepris la saison dernière avec les arbitres, mais à une plus grande échelle. Je vais nommer un responsable de la qualité de l'arbitrage qui devra se rapporter à moi. Cette personne devra superviser le travail des officiels dans le but d'offrir une certaine constance dans l'arbitrage. Je vais par la suite faire connaître à tous les arbitres et aux entraîneurs le code d'éthique de la ligue ainsi que sa philosophie.

«À ce niveau, nous allons entreprendre une sorte de campagne de sensibilisation au cours de laquelle tous les intervenants auront à promouvoir l'éducation des enfants par le sport. Je



Ronald Quesnel est le nouveau directeur général de la Ligue de hockey Élite du Richelieu. (photo d'archives)

souhaite, avec cette nouvelle formule, poursuivre le travail de mes prédécesseurs et rappeler encore davantage que nous sommes là au service des enfants et pour leur seul bien-être», affirme M. Ronald Quesnel.

■ Présence

En plus de polir quelque peu l'image de la ligue, M. Quesnel va également décentraliser les activités de la ligue en faisant du complexe des 4 Glaces, le lieu de rencontres de l'exécutif. «Le complexe de Brossard offre toutes les commodités pour nous rendre la tâche facile lors de nos réunions. De plus, nous allons nous situer tactiquement au centre de la région», explique le nouveau directeur-général.

Il affirme de plus que tous les membres de l'exécutif seront beaucoup plus présents dans les arénas que par les années passées: «Les gens ont trop mis ces directeurs sur un piédestal. Nous allons nous rendre sur place pour tout d'abord rencontrer les jeunes et leurs entraîneurs et par la suite voir de nos yeux l'effort de chacun des intervenants à promouvoir la philosophie de la ligue. Il faut que les entraîneurs puissent nous faire part de leurs critiques et de leurs revendications autant en rapport avec le fonctionnement de la ligue qu'au travail de leur exécutif. Le fait de déplacer les réunions aux 4 Glaces démontrent également la parité que je veux qu'il existe dans l'exécutif», fait savoir M. Quesnel.

Il ne faudrait pas croire, en terminant, que le nouveau directeur-général, part en guerre contre tout ce qu'il avait mis en place depuis plusieurs années. Au contraire, il affirme ne pas vouloir tout chambarder, mais plutôt prendre le temps nécessaire pour sensibiliser tous les intervenants concernés.

Bahama

16 x 32 (coins arrondis)

- 8 pi de profondeur
- installation incluse
- trottoir inclus
- filtre Jacuzzi

9,999^{95\$*}

TOUTE EQUIPÉE

* Taxes en sus

LE SEUL ET UNIQUE

ROBERT ROBERT INC.

VENTE-INSTALLATION-ENTRETIEN
122, rue Moreau, Saint-Luc
348-4316



H O N D A

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

DU 8 AU 31 JUILLET 1991

SUPER SPÉCIAUX VACANCES

100 VOITURES EN INVENTAIRE

MODELE ACCORD 1991

9,9%*

** Basé sur les 12 premiers mois

OU RABAIS ÉQUIVALENT

MODÈLE CIVIC 1991

1er versement dans

3 MOIS

OU RABAIS ÉQUIVALENT

* Basé sur 60 mois (10000\$ minimum)



Un bon placement pour vos déplacements!

QUANTITÉS LIMITÉES

DURÉE LIMITÉE



400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu



347-7567

A-50 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

10% DE RABAIS SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE AU SERVICE

Carignan

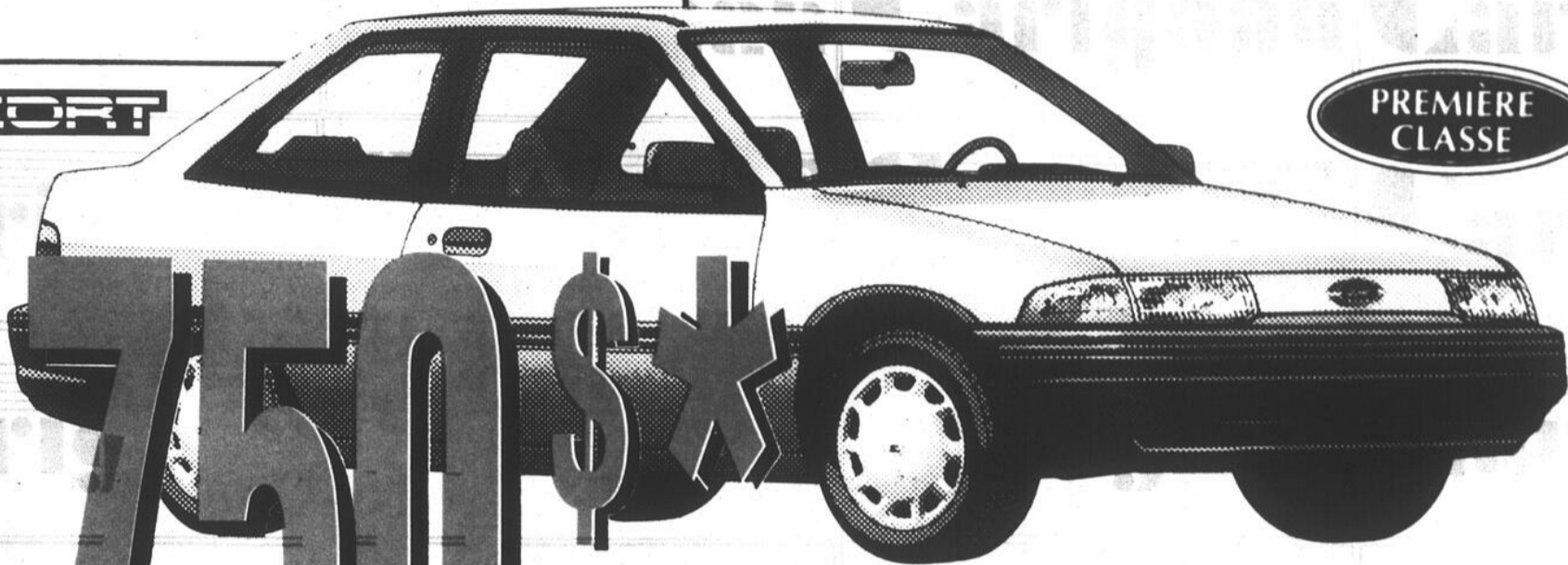


DU JAMAIS VU!

ESCORT

PREMIÈRE CLASSE

8750\$*



ESCORT LX 1991, 2 PORTES

Moteur 1,9 litre, EFI, manuel, 5 vitesses, chauffe-moteur, moulures de protection, pneus 4 saisons, sièges inclinables en tissu, radio AMFM stéréo, horloge, vitres teintées, dégivreur arrière, couvre-bagages, servofreins.

* Transport et préparation en sus. Rabais Ford inclus
* Taxes en sus

BIENVENUE À TOUS LES CLIENTS QUI POSSÈDENT UN FORD

NOUS HONORONS LES GARANTIES FORD

«ALIGNEMENT» ÉLECTRONIQUE PARALLÉLISME

AUX 4 ROUES POUR LA PLUPART DES MODÈLES FORD

RÉG. 49,95\$

(TAXES EN SUS)

22⁹⁵

10% DE RABAIS SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE AU SERVICE

LA CANICULE APPROCHE! VÉRIFICATION DU SYSTÈME DE CLIMATISATION

- Test de pression
- Test de fuites
- Contrôle visuel de toutes les composantes (boyaux, courroie, compresseur, etc.)
- Contrôle de la température



49⁹⁵

(TAXES ET FRÉON EN SUS)

Nous respectons toutes les garanties de Ford Canada

SPÉCIAL MISE AU POINT 69⁹⁹ (TAXES EN SUS)

Tempo et Escort

- (Prix spéciaux sur les autres modèles)
- Remplacer les bougies et le filtre à air
 - Nettoyer chambre du papillon des gaz
 - Nettoyer les bornes de la batterie
 - Vérifications:
 - fils de haute tension
 - chapeau et rotor du distributeur
 - courroies (ajustement)
 - ralenti de base
 - durites et colliers
 - antigel (densité et propreté)
 - niveaux
 - valve ventilation du carter
 - Vérification électronique du système d'injection

AVIS PUBLIC
Nous sommes maintenant ouverts tous les mercredis soirs jusqu'à 9 h 30.



PROTECTION RÉPARATIONS PERMANENTE

Protection réparations permanente

Nous réparons pour de bon*
* Tant que vous possédez votre voiture

Dans le cadre de l'engagement de Ford Canada de vous assurer une satisfaction totale, nous certifions par écrit la qualité de notre travail au moyen d'une Protection Réparations Permanente gratuite. Seuls les concessionnaires Ford qui participent au programme assurent cette protection. Les concessionnaires d'aucun autre constructeur canadien ou étranger n'offrent ce genre de sécurité. Venez nous voir, nous vous donnerons toutes les précisions.

10% DE RABAIS SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE AU SERVICE

1840, chemin Chambly, Carignan

347-5759

1-800-363-9360

658-8703



Chez les femmes, les porte-couleurs de la Taverne du Coin ont remporté un 4^e championnat consécutif. (Photos bruno PETROZZA)



Le Robert Sport s'est incliné de justesse, face à la formation de Granby, lors de la finale des éliminatoires de la Ligue de flag-football du Haut-Richelieu.

Comme prévu, du grand flag-football

■ Granby gagne la finale par un point, au deuxième quart supplémentaire

Les séries éliminatoires de la Ligue de flag-football du Haut-Richelieu ont démontré, chez les hommes du moins, que le circuit est bien équilibré. Mais autant chez les hommes que chez les femmes, le calibre de jeu est très relevé dans la région.

La saison de flag-football se terminait la semaine dernière alors que

YVES MALLETTE

prenaient fin les séries éliminatoires. Chez les femmes, la Taverne du Coin s'est accaparée d'un quatrième championnat consécutif tandis que du côté des hommes, l'équipe de Granby gagnait le championnat par la peau des dents.

■ Séries

Chez les hommes, les joutes de quart de finale opposaient l'équipe de première position à l'équipe de huitième position et ainsi de suite. Les résultats des quarts de finales ont bien reflété ce qui s'est passé au classement général et les quatre premières équipes du classement se sont affrontées en demi-finale. La logique s'est poursuivie en finale alors que les deux meilleures équipes de la saison régulière en sont venues aux prises.

En quart-de-finale, le Robert Sport a eu raison du Barlu II, Granby a battu le Bar Saint-Jacques, les Touristes ont eu le meilleur sur Farnham et le Chalet a vaincu le Dimension

Sports. En semi-finale, l'équipe de Granby a poursuivi son élan en triomphant difficilement des Touristes au compte de 28 à 26. De l'autre côté, le Robert Sport a aussi eu fort à faire pour battre le Chalet, comme le démontre le pointage final de 20 à 15.

La finale opposait donc Granby au Robert Sport, l'équipe championne du calendrier régulier. Encore là, les spectateurs en ont eu pour leur argent. C'est en effet au 2^e quart supplémentaire, à la suite d'un échange de bottes de dégagement, que la formation de Granby s'est assurée du championnat en gagnant par le score de 21 à 20. Comme on nous le promettait la semaine précédente, ce fut vraiment du flag-football à son meilleur.

Chez les femmes, la Taverne du Coin a triomphé de l'équipe de Granby en demi-finale alors que dans l'autre partie, c'est le Robert Sport qui remportait la palme face au Chalet. En finale, la Taverne du Coin n'a eu aucune difficulté en dominant le Robert Sport 21 à 0.

■ Bilan

Appelé à faire un bref bilan de la dernière sai-

son, André Dion, le président de la Ligue de flag-football du Haut-Richelieu, mentionne que les parties contremandées représentent un problème. «Pas moins de sept matchs ont été gagnés par forfait, ce qui est beaucoup. Pour remédier à cette situation, nous allons imposer des amendes plus sévères aux équipes qui ne se présenteront pas à un match la saison prochaine», révèle M. Dion.

Les dirigeants de la ligue constatent aussi qu'il y a quelques équipes «stagnantes»: «Nous tenterons de faire comprendre aux dirigeants de ces équipes que la seule façon de s'améliorer est de conserver leurs joueurs les plus réguliers, même s'il ne s'agit pas nécessairement des joueurs les plus habiles. En d'autres mots, il faudrait que ces équipes se consolident», fait savoir André Dion.

Par ailleurs, les deux nouvelles équipes de Granby ont apporté une nouvelle dimension au sein de la ligue. Cependant, André Dion n'est pas certain que ces équipes seront de retour la saison prochaine: «Les joueurs de Granby ont trouvé le trajet Granby-Saint-Jean passablement long», explique-t-il. M. Dion se réjouit enfin d'avoir vu 80% des matchs joués avec trois arbitres, ce qui a contribué de façon marquée à l'amélioration de l'arbitrage.

La saison est terminée, mais les meilleurs joueurs de la région seront de nouveau à

l'oeuvre dans quelques semaines alors que se déroulera le tournoi annuel de flag-football du

Haut-Richelieu qui mettra aux prises 18 ou 20 équipes les 10 et 11 août. On peut avoir de plus

amples informations concernant le tournoi en communiquant avec André Dion au 347-5798.

PASSEZ JUILLET AU FRAIS AVEC UNE SONATA GL 1991

La familiale grand luxe la moins chère en ville!



L'ÉQUIPEMENT COMPREND:

- TRANSMISSION AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- Servofreins, servodirection
- Radio AMFM stéréo cassette
- Volant inclinable
- Coffre arrière électrique
- Pneus Michelin, etc...

* TTP en sus

HYUNDAI
Un achat intelligent!

HYUNDAI

CLOGINOR
ST-JEAN

359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-6816

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991



Dans la section féminine, le Robert Sport avait triomphé du Chalet en semi-finale avant de s'incliner en finale.

A
fi
p

Au c
peine
Saint-J
D'ici
passera
qu'on
ment.

Plus
sont le
Corpor

Y
qui ent
procéd
de de
finance
publici
souven
passes

■ Fin

C'e
Bessett
motion
des G
vente d
progr
Géants
Corpor
ques R
respons

Les
aussi à
de sa
matchs
sentés
cours
chaîne
bault
des pas
ces de
que M
Lucie
ront d
ancien
Géants
ex-Géa
été con
raient
courage
équipe
Louis-J
347-53

■ Enc

Mic
memb
tion et
des G
ailleurs
printen
quelqu
agréab

Activités de financement au profit des Géants

Au collégial AA, une saison de football dure à peine deux mois. Mais chez les Géants de Saint-Jean, on s'affaire à longueur d'année. D'ici le camp d'entraînement, l'action se passera surtout au «deuxième étage» alors qu'on met en branle deux activités de financement.

Plus précisément, ce sont les dirigeants de la Corporation des Géants

YVES MALLETTE

qui entrent en action en procédant au lancement de deux activités de financement: la vente de publicité pour l'album-souvenir et la vente des passes de saison.

Financement

C'est Louis-Justin Bessette, l'agent de promotion et gérant général des Géants, qui fait la vente de publicité pour le programme-souvenir des Géants. Au sein de la Corporation, c'est Jacques Rémillard qui est responsable du dossier.

Les Géants procèdent aussi à la vente de passes de saison pour les quatre matchs qui seront présentés à domicile au cours de la saison prochaine. André Archambault tentera de vendre des passes aux commerces de la région tandis que Michel Choquette et Lucie Monat s'occuperont d'en vendre aux anciens joueurs des Géants. À propos, les ex-Géants qui n'ont pas été contactés et qui seraient intéressés d'encourager leur ancienne équipe peuvent joindre Louis-Justin Bessette au 347-5306, poste 360.

Encourageant

Michel Choquette, membre de la Corporation et un des entraîneurs des Géants, révèle par ailleurs que le camp de printemps organisé il y a quelques semaines a agréablement surpris les

dirigeants des Géants.

«Nous avons eu plusieurs belles surprises. À l'offensive, les vétérans étaient tous là et il y avait aussi des recrues très prometteuses. Mais c'est à la défensive, où plusieurs de nos partants de l'an dernier ne seront pas de retour, que nous avons été le plus étonnés. Nous avons constaté que nous aurons beaucoup de talent sous la main, même si l'unité sera formée majoritairement de recrues. À la ligne défensive notamment, où nous avons été forcés d'utiliser des demi-défensifs à un certain moment la saison dernière, nous allons nous regarnir. Pendant un repas lors du camp de printemps, il y avait quatre joueurs de lignes défensives à la même table. Nous avons calculé qu'il y avait plus de 1.000 livres autour de cette table», illustre Michel Choquette.

À la défensive, les Géants ont aussi vu arriver Mathieu Bellefroid, un secondeur-recrue qui provient des Astérix de Farnham. M. Bellefroid était courtisé par les Condors de Saint-Georges-de-Beauce, une formation du collégial AAA. M. Bellefroid s'est présenté à Saint-Jean, même si son frère évolue déjà pour les Condors. Il y a de quoi rendre les Lynx jaloux... À la lumière des faits d'armes réalisés par le joueur de Farnham au football scolaire, Michel Choquette allègue que ce M. Bellefroid se révélera comme une très précieuse acquisition

pour l'équipe de Saint-Jean.

Michel Choquette affirme en terminant que 55 joueurs seront invités au camp d'entraînement des Géants. De ce nombre, il est certain qu'au moins 45 joueurs se présenteront, ce qui est considérable comparativement aux années dernières. Le «vrai» camp d'entraînement commencera le dimanche 18 août.



Le camp d'entraînement des Géants commencera le 18 août. D'ici là, les membres de la Corporation organisent deux activités de financement. (photo d'archives)

LE MOIS

DU PRÉSIDENT

ACHETEZ UNE AUTO, JE VOUS FAIS UN CADEAU

à partir de

18 280\$*

à partir de

7 395\$*

La qualité japonaise

12 865\$*

LOYALE WAGONNETTE 4X4

À l'achat d'une LEGACY, un cheque de **1 000\$** vous est remis, une LOYALE **750\$** ou une JUSTY **500\$**

Profitez-en!

Pierre Fortin, représentant

GARAGE LEHOUX ET SIMARD ENR.

456, rue Jacques-Cartier Sud 347-6517 Et occupé: 347-8555
Saint-Jean-sur-Richelieu Résidence: 348-4196

Pour vos VACANCES, recevez un cheque de **1 000\$** 750\$ ou 500\$ Venez me voir!

PROMOTION EN VIGUEUR JUSQU'AU 24 JUILLET

FESTIVAL NAUTIQUE

SAINT-PAUL DE L'ÎLE-AUX-NOIX

2, 3 et 4 août

Surveillez la programmation complète dans l'édition de la semaine prochaine

Subventions pour l'amélioration de la qualité des habitats aquatiques

La Fondation de la faune du Québec annonce la mise en oeuvre d'un important programme d'amélioration de la qualité des habitats aquatiques (AQHA), dans lequel elle entend investir \$1,250,000 d'ici trois ans, au rythme des projets qui émaneront du milieu.

■ Subvention

Le programme consiste à verser aux promoteurs de projets une aide financière allant jusqu'à 80% des coûts de la machinerie, des équipements et des matériaux utilisés et un maximum de 25% des coûts de main-d'oeuvre, jusqu'à concurrence d'un montant de \$50,000.

Par ce programme, la Fondation de la faune du Québec souhaite, grâce à la participation des organismes du milieu, améliorer la qualité générale des habitats aquatiques au Québec et accroître la productivité faunique des habitats (nombre et taille des individus de chaque espèce).

Le programme d'amélioration de la qualité des habitats aquatiques s'adresse prioritairement aux municipalités, aux municipalités régionales de comté, aux communautés urbaines, aux associations d'utilisateurs de la faune, aux regroupements de propriétaires, aux organismes de conservation à but non lucratif et aux pourvoyeurs de chasse et pêche.

Pour en savoir davantage, les intéressés se procurent le dépliant explicatif disponible à tous les

bureaux régionaux du MLCP et à la Fondation de la faune du Québec. Ce dépliant contient un formulaire abrégé d'inscription et les instructions nécessaires seront transmises s'il y a lieu, à la suite de l'examen préliminaire des propositions.

Chaque projet sera évalué en tenant compte de sa contribution à l'atteinte des objectifs du programme, sa valeur faunique, son impact sur les ressources et son utilisation, sa faisabilité technique, la diversité des sources de financement et la propre contribution du groupe ou de l'organisme intéressé.

«L'eau est au Québec symbole de puissance, d'énergie et de richesse. Au fil des dernières décennies, elle a contribué d'une façon remarquable à ce que nous sommes devenus comme société. Elle est aussi source de vie pour les nombreuses espèces de poissons qui y logent, s'y nourrissent et s'y reproduisent. Comme société, il nous appartient d'y songer... et d'agir», conclut la Fondation de la faune du Québec en annonçant son programme.

Pour toute information additionnelle sur le programme d'amélioration de la qualité des habitats aquatiques (AQHA), on communique avec la Fondation de la faune du Québec en adressant sa correspondance à: coordonnateur du programme AQHA, Fondation de la faune du Québec, 140, rue Grande Allée Est, bureau 860, Québec (Québec) G1R 5M8 ou composez le (418) 644-7926.



Heureux cycliste

C'est le Johannais Rolland Langlois qui a gagné la bicyclette qu'on faisait tirer au hasard parmi les participants du Tour de Lacolle qui se déroulait le 16 juin dernier. Rappelons par ailleurs que Stéphane Chailloux, de Saint-Blaise, est le premier cycliste qui s'était présenté à la ligne d'arrivée de l'Express, un parcours de 50 km à la mesure des cyclistes les plus aguerris.



Héritage aide le baseball mineur

Robert Desrochers, directeur du centre d'alimentation Héritage de Saint-Jean, et Michel Gomolka, le gérant d'épicerie chez Héritage, ont remis \$1,600 à la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean. C'est Denis Plouffe (au centre), le vice président de la ligue, qui a accepté le chèque. Les gens du baseball mineur ont travaillé fort pour mériter cette subvention. En effet, en collaboration avec les autorités de Héritage, les bénévoles et les joueurs du baseball mineur johannais ont vendu 5,811 hot-dogs et 3,000 verres de boisson gazeuse en quatre jours. (Photo bruno PETROZZA)

De l'exercice en famille

■ C'est plus facile grâce au guide JEEP de Kino-Québec

Après la naissance de leur premier enfant, les nouveaux parents mettent souvent l'activité physique de côté à cause des exigences de la vie familiale. Eh bien, fini les excuses! Kino-Québec offre maintenant à la population un guide d'exercices que les parents peuvent faire à la maison, avec leurs enfants.

■ Guide JEEP

Ce guide, appelé JEEP (Jeux et exercices pour parents et enfants), fournit aux parents des trucs et des exercices pour leur permettre d'inclure l'activité physique dans leur quotidien, malgré leurs accablantes fonctions de nouveaux parents. Il y a deux guides JEEP: l'un pour les parents d'enfants de 0 à 2 ans et l'autre pour les parents dont les enfants ont entre 2 et 5 ans.

Dans ce guide, les parents trouveront des idées d'activités physiques à faire avec leurs enfants. Il peut s'agir d'exercices musculaires où l'adulte soulève l'enfant ou encore d'exercices aérobiques qui peuvent être pratiqués en même temps par les bout'choux et leurs parents.

On retrouve aussi dans ce guide des trucs pour permettre aux enfants de faire ensemble des activités physiques comme du patinage, de la bicyclette, etc.

En plus de permettre aux parents d'être en bonne forme, les exercices du guide JEEP contribuent également à stimuler les enfants en bas âge et à préparer les enfants de 2 à 5 ans à la pratique

d'activités sportives.

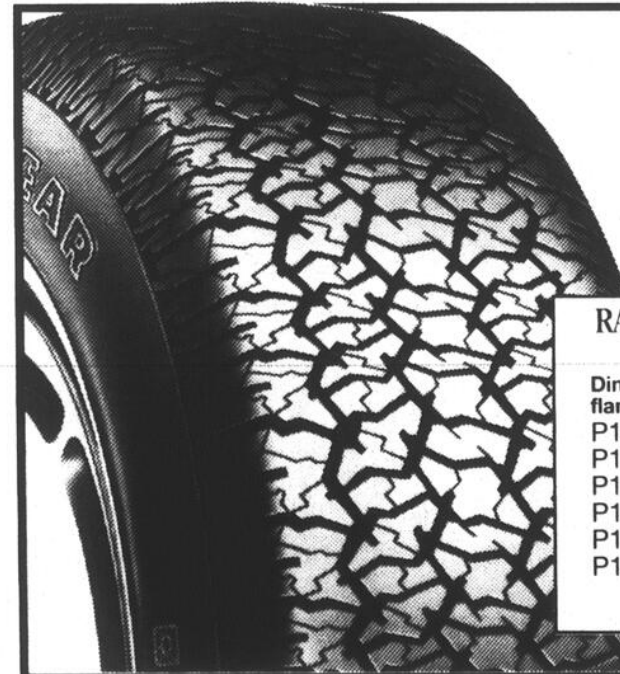
■ \$1

Pour vous procurer le guide JEEP, au coût de \$1, vous n'avez qu'à communiquer avec Lucie Lemieux, responsable du module Kino-Québec du Département de santé communautaire du Haut-Richelieu, au 348-7326.



A-54 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991

Les exercices du guide JEEP contribuent à stimuler les enfants en bas âge et à préparer les enfants de 2 à 5 ans à la pratique d'activités sportives. (Photo bruno PETROZZA)



4299 \$
POUR UN GOODYEAR À 100%

RADIAL TOUTES SAISONS CEINTURÉ D'ACIER

Dimension, flanc blanc	Bas prix courant	Dimension, flanc blanc	Bas Prix courant
P155/80R13	42,99	P205/75R14	65,99
P165/80R13	46,99	P205/75R15	65,99
P175/80R13	51,99	P215/75R15	69,99
P185/80R13	55,99	P225/75R15	78,99
P185/75R14	56,99	P235/75R15	81,99
P195/75R14	57,99		

De plus, pendant une période de temps limitée, économisez à l'achat de pneus de performance et pour camionnettes.

GOODYEAR

PNEUS ACTION

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 885, rue Aubry 347-8349
(parc Industriel)

ta in
Classement
Planchers La Bar Paradis L'Étincelle Caisse popul Brault et Bis
Cc
Classement
Pointe aux C Cage aux Sp As Luçois As de l'Oues Ass.-vie Lor RBL Ventila Laiterie Gran Coq Rapide
L. Raymond
M. Raymon Cafés
App. 2000-B Fenêtres Élite Hof Brau Ha Sous-Bois Goudrelle O'Toole Taverne Élit
Mistral Ford Bijouterie La Kébec Electr Chiefs Boutique Mis Bar St-Jacq Richelains
Formica Jetta Power Batter Steinberg + Armoirex Ernest Barlu Taverne des L.A.L. Carona - Le Athlétiques
Thomas & B Vidéotron Garage Dubo Voyageurs - Nic et Pic Blue-Line Maska - CCN Lucar
Magasin Cro Construction Vitro-Plus J.M. Sports Jobb Copicom
Classement
R. Lefebvre C. Lécuyer G. St-Pierre Y. Allard R. Leroux M. Raymond J. Lapointe N. Campbell M. Fournier D. Alexand M. Raymond G. Robert R. Martin J.P. Desnoy G. Parent M. Beauch
C. Lécuyer Y. Allard R. Lefebvre G. St-Pierre R. Leroux R. Boone D. Alexand A. Bessette G. Robert A. Rémillia S. Beauche M. Raymond N. Campbell M. Raymond N. Beauche C. Fontaine M. Fournie J. Lapointe R. Denault

tableaux indicateurs

BALLE-MOLLE

Bons Gars de St-Blaise

Classement

	PJ	PG	PN	PP	Pts
Planchers Lanctôt	15	10	0	5	35
Bar Paradis	13	10	0	3	33
L'Étincelle	13	6	0	7	25
Caisse populaire	10	6	0	4	22
Brault et Bisailon	12	3	0	9	18

Cage aux sports - Molson-O'Keefe

Classement

	PJ	V	D	N	Pts
Pointe aux Cafés	17	14	2	1	29
Cage aux Sports	16	9	7	0	18
As Luçois	18	9	9	0	18
As de l'Ouest	15	8	6	1	17
Ass.-vie Longpré	15	8	7	0	16
RBL Ventilation	16	7	8	1	15
Lanterie Granger	16	4	12	0	8
Coq Rapide	15	3	11	1	7

Lanceur de la semaine

	PL	V	ML	RB.
L. Raymond, Cage aux Sports	2	2	13	12

Joueur de la semaine

	PJ	AB	CS	CC	PP.
M. Raymond, Pointe aux Cafés	2	7	6	1	8

Olympique Labatt

Section A Labatt 50

	PJ	V	D	N	Pts
App. 2000-Barlu	17	14	3	0	28
Fenêtres Érites	17	10	4	3	23
Hof Brau Haus	17	10	6	1	21
Sous-Bois	17	10	6	1	21
Goudrelle	17	7	7	3	17
O'Toole	17	5	8	4	14
Taverne Elizabeth	17	3	12	2	8

Section B Labatt Bleue

	PJ	V	D	N	Pts
Mistral Ford	17	12	2	3	27
Bijouterie Langevin	17	12	4	1	25
Kébec Électrique	17	9	8	0	18
Chiefs	17	6	11	0	12
Boutique Mise au Point	17	5	11	1	11
Bar St-Jacques	17	3	13	1	7
Richelains	17	2	13	2	6

Section C+ Bud

	PJ	V	D	N	Pts
Formica	17	14	3	0	28
Jetta	17	12	4	1	25
Power Batteries	17	10	6	1	21
Steinberg +	17	10	7	0	20
Armoirex	17	7	8	2	16
Ernest Barlu	17	7	9	1	15
Taverne des sports	17	6	9	2	14
L.A.L.	17	6	10	1	13
Carona - Le Chalet	17	5	12	0	10
Athlétiques	17	3	12	2	8

Section C Bud Light

	PJ	V	D	N	Pts
Thomas & Betts	10	9	1	0	18
Vidéotron	8	7	1	0	14
Garage Dubois - Saxo	10	6	3	1	13
Voyageurs - Le Normand	10	5	4	1	11
Nic et Pic	11	4	7	0	8
Blue-Line	12	3	8	1	7
Maska - CCM	9	3	6	0	6
Lucar	8	0	7	1	1

Section Balle Donnée

	PJ	V	D	N	Pts
Magasin Croteau	10	8	1	1	17
Construction G. Laramée	10	6	4	0	12
Vitro-Plus	10	6	4	0	12
J.M. Sports	10	4	5	1	9
Jobb	10	2	6	2	6
Copicom	10	2	8	0	4

QUILLES

Classique d'été

Classement du 1 août 1991

	PG	PP	Qui	Pts
R. Lefebvre	114	46	14766	177
C. Lécuyer	103	56	14895	176
G. St-Pierre	94	66	14526	176
Y. Allard	93	67	14733	175
R. Leroux	92	68	14264	175
M. Raymond	90	69	14221	174
J. Lapointe	87	72	13887	173
N. Campbell	86	74	14300	173
M. Fournier	82	77	14369	172
D. Alexandre	69	91	14386	172
M. Raymond	68	91	14111	171
G. Robert	68	92	14089	169
R. Martin	61	98	13841	168
J.P. Desnoyers	61	99	14172	168
G. Parent	59	100	13631	167
M. Beauchemin	49	110	13696	166
G				
C. Lécuyer	32	210		165
Y. Allard	22	192		164
R. Lefebvre	25	192		164
G. St-Pierre	29	189		163
R. Leroux	23	188		163
R. Boone	28	188		163
D. Alexandre	21	187		163
A. Bessette	20	186		163
G. Robert	16	184		163
A. Rémillard	19	184		163
S. Beauchemin	27	183		163
M. Raymond	24	180		163
N. Campbell	13	180		163
M. Raymond	14	180		163
N. Beauchemin	16	178		163
C. Fontaine	23	178		163
M. Fournier	12	178		163
J. Lapointe	16	177		163
R. Denault	22	177		163

Plus haut simple

C. Lécuyer	267
D. McNally	267
Denis Alexandre	264
Marc Guay	255
André Campbell	254
J.G. Thibault	253

Plus haut triple

Claude Lécuyer	706
Guy Tremblay	677
Edmond Darveau	659
Mario Raymond	639
Richard Martin	639

Plus haute moyenne

Claude Lécuyer	210
Yves Allard	192
Raymond Lefebvre	192
Guy St-Pierre	189
Roland Leroux	188

Multisport Les Bronzés

Classement du 31 juillet 1991

	PG	PP	Qui	Pts
Les Cyclistes	46	17	21088	
Les Voisins	41	22	20587	
Les Étoiles	39	24	20715	
Les Nageurs	38	25	20357	
Les Lunatiques	36	27	20384	
Les Surfeurs	33	30	20621	
Les Vacanciers	32	31	20527	
Les Ensoleillés	32	31	20358	
Les Sautés	32	31	20294	
Les Campeurs	30	33	20124	
Les Grenouilles	26	37	20174	
Les Marguaritas	25	38	20502	
Les T-Terrains	25	38	20477	
Les Tiquilas	24	39	20236	
Les Branchés	23	40	20469	
Les Voyageurs	22	41	20033	

Les Vacanciers

L. Dupéré	3506	24	146
S. Martin	3547	24	147
M. Martin	2726	18	151
L. Martin	4519	27	167

Les Campeurs

C. Tremblay	2029	18	112
A. Tremblay	3988	27	147
S. Desrochers	3230	27	119
G. Tremblay	4907	27	181

Les Lunatiques

L. Deland	3309	26	127
G. Séguin	3269	24	136
R. Gadoury	3052	23	132
A. Daunais	3538	21	168

Les Nageurs

S. Ravary	3023	27	111
P. Germain	3662	24	152
L. Simard	3324	27	123
E. Darveau	4010	24	167

Les Voisins

C. Dupuis	2819	24	117
B. Letendre	3532	27	130
J. Princes	4408	27	163
P. Desnoyers	4893	27	181

Les Voyageurs

P. Audet	2099	21	99
G. Pelletier	2092	18	116
Y. Martineau	4129	24	172
L. Papineau	1480	9	164

Les Tiquilas

M. Lévesque	2796	27	103
E. Lévesque	3532	27	130
F. Marchand	3067	24	127
P. Racette	2392	15	159

Les Ensoleillés

L. Lévesque	2050	18	113
M. Campeau	1358	13	104
S. Girard	4007	27	148

G Vivier

G Vivier	3261	15	159
----------	------	----	-----

Les Cyclistes

J.P. Martin	3744	24	156
R. Boivin	3862	27	143
D. Beauchemin	3725	24	155
N. Beauchemin	4961	27	183

Les Étoiles

L. Beauchemin	3448	27	127
P. Beauchemin	4560	27	168
G. Labonté	3257	21	155
C. Roy	3290	21	156

Les Sautés

M. Roberge	3375	27	125
A. Parent	4102	27	151
E. Savoie	3444	27	127
N. Despatie	3021	21	143

Les Branchés

M. Beauchemin	4141	27	153
P. Marchand	2975	21	141
A. L'Heureux	4483	27	166
M. Beauchemin	4640	27	171

Les Marguaritas

D. Goyette	3127	27	115
G. Thibeau	2962	21	141
C. Imbeault	3055	24	127
R. Beauchemin	4577	27	169

Les Grenouilles

C. Labonté	2182	21	103
R. Bricault	2728	21	129
R. Bricault	3887	26	149
E. Langevin	4108	24	171

Les Tout-Terrains

C. Beland	1606	12	133
M. Degongre	1206	15	80

H Cousineau

H Cousineau	4102	27	151
L. Roy	1364	9	151

Les Surfeurs

L. Foisy	3660	27	135
-G. Vallée	4476	27	1

LIQUIDATION

5 JOURS SEULEMENT

VEHICULES USAGES

1/2 MILLION D'INVENTAIRE

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSEE

CAMIONS

- 1990 Chevrolet Tracker**
443 cc, 5 vitesses, 1700 km seulement, garantie jusqu'à 100 000 km.
- 1990 Chevrolet Lumina**
4 portes, 6 cylindres, 3700 km, climatisé, garantie jusqu'à avril 1993.
- 1989 Chevrolet Pick-up 1/2 tonne**
6 cylindres, sub-transmission automatique, 21 000 km, garantie jusqu'à 80 000 km.
- 1989 Pontiac Tempest**
6 cylindres, transmission automatique, 36 000 km, garantie jusqu'à octobre 1994 ou 100 000 km.
- 1988 G.M.C. Pick-up S-15**
cabine allongée, 6 cylindres, automatique.
- 1987 Chevrolet Blazer Sport**
443 cc, 6 cylindres, automatique, équipement complet, garantie jusqu'à décembre 1992.
- 1987 Ford Aérostar**
7 passagers, 2 portes, transmission automatique, 100 000 km, garantie jusqu'à décembre 1992.
- 1987 Chevrolet Blazer Sport**
443 cc, 6 cylindres, transmission automatique, équipement complet, garantie jusqu'à décembre 1992.
- 1987 Dodge Pick-up Dakota SE**
6 cylindres, transmission automatique, 41 000 km, équipement complet, garantie jusqu'à décembre 1992.

VOITURES

- 1989 Pontiac Firefly**
2 portes, 5 vitesses, 26 500 km, garantie jusqu'à 80 000 km.
- 1989 Pontiac Firefly**
2 portes, automatique, 50 000 km, garantie jusqu'à 100 000 km ou décembre 1992.
- 1989 Hyundai Excel CX**
transmission automatique, 67 500 km.
- 1986 Cadillac Fleetwood**
tout équipé, condition A-1.
- 1988 Buick Le Sabre Type «T»**
2 portes, 76 000 km, équipement complet, garantie jusqu'à avril 1994 ou 150 000 km.
- 1988 Toyota Célica GT**
57 000 km, 5 vitesses.
- 1988 Honda Accord LX**
4 portes, transmission automatique, garantie 12 mois ou 20 000 km.
- 1988 Chevrolet Corvette**
décapotable, 24 000 km seulement, garantie 12 mois ou 20 000 km.
- 1987 Buick Century Limitée**
4 portes, équipement complet, sub-climatisé, garantie 12 mois ou 20 000 km.

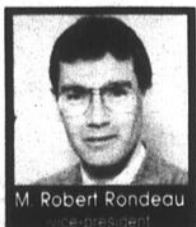
VOITURES

- 1987 Chevrolet Cavalier Z-24**
5 vitesses, 70 000 km, garantie 12 mois ou 20 000 km.
- 1987 Oldsmobile Regency Brougham**
4 portes, équipement complet.
- 1986 Mazda 626**
2 portes, transmission 5 vitesses, excellente condition, garantie 12 mois ou 20 000 km.
- 1986 Chevrolet Cavalier**
2 portes, 4 cylindres, automatique.
- 1986 Ford Escort**
2 portes, 4 cylindres, transmission manuelle.
- 1986 Plymouth Reliant**
2 portes, 4 cylindres, 2.6 litres, transmission automatique.
- 1985 Oldsmobile Firenza**
4 portes, transmission automatique, condition A-1.
- 1985 Oldsmobile Firenza**
4 portes, équipement complet, automatique.
- 1985 Mazda GLC**
2 portes, 4 cylindres, transmission manuelle, 71 000 km.
- 1984 Pontiac 6000 LE**
4 portes, 6 cylindres, automatique.

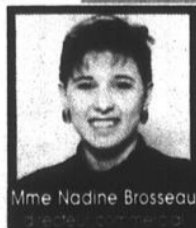
VENEZ RENCONTRER L'ÉQUIPE !



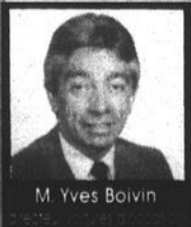
M. Michel Rondeau
président



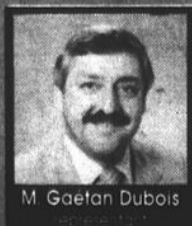
M. Robert Rondeau
vice-président



Mme Nadine Brosseau
directrice générale



M. Yves Boivin
directeur des ventes



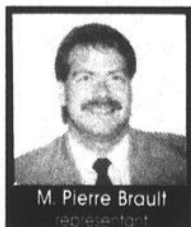
M. Gaetan Dubois
représentant



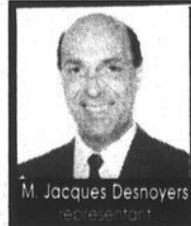
M. Serge Girard
représentant



M. Guy Gauvin
représentant



M. Pierre Brault
représentant



M. Jacques Desnoyers
représentant

RONDEAU

PONTIAC BUICK CADILLAC LTÉE

505 rue ST-JACQUES, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

347-3711
866-7011

56
A-142
LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 17 juillet 1991